



# météo régionale

aujourd'hui



max 22 min 14

Nuageux avec éclaircies et 40% de probabilités d'averses.



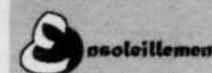
S-O 15 à 30 km/h



modéré (22)



+5mm prob 5%



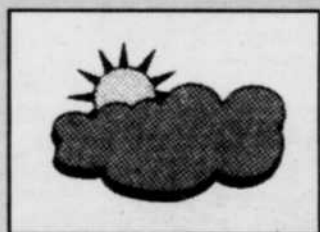
2h

6h30

19h10



demain



max 20 min 15

Nuageux avec éclaircies et 60% de probabilités d'averses le matin.



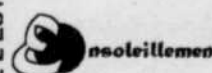
S-O 15 à 30 km/h



très bas



+5mm prob 10%



2h



16 sept 24 sept 1 oct 8 oct

# Elle se défoulait à grands coups de .22

Richard Plante

GRANBY

Joan McGowan, une jeune femme de 34 ans de Granby, a été arrêtée dans la nuit de lundi à mardi et devra répondre à des accusations de possession d'armes offensives dans un dessein dangereux et de méfait contre un bien privé.

Vers minuit, dans le stationnement du 28 rue St-Charles sud, la dame déchargeait une carabine de calibre .22 sur une automobile, fort heureusement inoccupée.

Les voisins ont alors alerté les policiers de Granby qui se sont rendus sur les lieux mais Joan McGowan s'était déjà tirée au volant de l'automobile qu'elle venait d'endommager.

Les policiers ont toutefois obtenu une bonne description de la femme et du véhicule par des témoins. Une quinzaine de minutes plus tard, au coin des rues St-Antoine et Avenue du Parc, une patrouille de la sûreté municipale apercevait Joan McGowan alors qu'elle tentait de se débarrasser

de son arme qu'elle jetait par la fenêtre.

Les policiers lui ont alors mis le grappin dessus et l'ont transportée au poste. La femme n'a aucun antécédent judiciaire et était inconnue des services de police.

Hier, les policiers de Granby ignoraient pourquoi Joan McGowan avait agi de la sorte et n'ont pas dévoilé l'identité du propriétaire de l'automobile qui a été l'objet de la colère de la tireuse. Elle devra toutefois s'expliquer devant un juge.

# René Dumont à la défense de Grande-Baleine

MONTREAL  
Presse canadienne

Pour l'écologiste René Dumont, le projet Grande-Baleine doit être réalisé, même s'il n'est pas nécessaire immédiatement pour les besoins des Québécois, car il est essentiel à l'échelle planétaire.

Cet accent sur le développement hydroélectrique doit s'accompagner de taxes sur le pétrole et le gaz naturel, ainsi que de péage routier.

L'agronome de renommée internationale a fait ces commentaires hier dans le cadre du débat sur l'énergie. La Commission du débat public sur l'énergie siège ces jours-ci à Montréal. M. Dumont rencontrait la presse avant de s'adresser aux commissaires, en compagnie du Groupe de recherche appliquée en macroécologie (GRAME).

L'écologiste a de nouveau plaidé en faveur de l'hydroélectricité, allant jusqu'à refuser le titre d'écologiste à ceux «qui refusent de comprendre la gravité de l'effet de serre» et qui s'opposent à l'hydroélectricité. Il trouve «anti-écologique» de s'opposer à l'hydroélectricité et y voit la marque d'un «égoïsme ultra-libéral».

M. Dumont croit que le projet

Grande-Baleine doit être réalisé, même si les Québécois n'en ont pas besoin à court terme pour leur propre consommation. «Il est nécessaire à l'échelle mondiale. La planète a intérêt à ce que vous vendiez de l'électricité aux Etats-Unis», lançait-il.

A ses yeux, c'est la sécurité alimentaire de la planète qui est en jeu, à cause de l'effet de serre, causé par les énergies polluantes. On assiste déjà à divers bouleversements climatiques, comme des sécheresses et des excès de pluie, qui affament des pays déjà surpeuplés, rappelle-t-il.

M. Dumont est toutefois conscient que le projet Grande-Baleine est contesté au Québec, notamment pas les Cris. Mais il met dans chaque plateau de la balance «les 17 000 Cris et le milliard d'individus qui a faim» et le choix n'est pas difficile à faire, selon lui.

Il conseille cependant d'indemniser en conséquence la communauté crie.

Dans l'optique de M. Dumont, ce penchant favorable à l'hydroélectricité doit s'accompagner de taxes frappant les énergies polluantes et de mesures comme le péage routier pour contrer l'étalement urbain.



# Une bonne cause

Le célèbre ténor Luciano Pavarotti recevait hier soir une véritable pléiade de vedettes du rock pour un spectacle au profit des enfants de Bosnie. On le voit ici en compagnie de Lady Di venue assister à l'événement avec environ 15 000 autres personnes dans le parc Novi Sad, au coeur de Modène, la ville natale de Pavarotti, dans le nord de l'Italie.

## SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	31
Économie	20
Jeux	26
À ne pas répéter	10
Petites annonces	23
Sports	32
Statistiques	33

## LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

## Prix du journal

À la semaine: 3,50 \$  
3 mois: 45 \$ 6 mois: 86 \$  
1 an: 160 \$  
(taxes comprises) L127636

## LA QUOTIDIENNE

240  
2855

## À SURVEILLER

La super vente  
23e anniversaire  
début ce vendredi

CHEZ

CLUB MEUBLES  
Avantage

MEUBLES  
Denis RIEL

1555, boul. Industriel (angle St-Paul)  
FARNHAM 293-4727

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605



Denis Poissant

**C'**est ce matin que se poursuit au Palais de Justice de Granby le procès de Service Sanitaire Christian Deslandes, une compagnie d'enlèvement d'ordures de RoxtonPond accusée d'avoir enfoui illégalement entre juin et décembre 1992 une centaine de voyages de déchets dans un verger situé juste en face de ses bureaux.

Des fouilles effectuées dans ce verger en septembre 1993 par le ministère de l'Environnement ont permis de trouver toutes sortes de rebuts: filtres à huile, pièces d'appareils électro-ménagers, silencieux, tapis d'auto, bonbonne à propane, chauffe-eau, moteur électrique, matelas, sapin de Noël... bref, les ingrédients de base de tout dépotoir quoi.

La ligne des déchets commence à 71 centimètres sous le niveau du sol. Près de là, les sources d'eau sont de couleur orange, avec des reflets bleus et cuivrés apparaissant parfois à la surface.

Une «soupe» peu appétissante située tout près des pommiers.

Il s'agit d'un des trois dossiers où il y a des poursuites entreprises contre la compagnie, qui pourrait être passible d'amendes totalisant 50 000 \$ en plus d'être obligée d'enlever les déchets des dépotoirs clandestins.

#### Un ex-employé témoigne

Le propriétaire de la compagnie, Christian Deslandes, est également accusé par le Procureur général du Québec d'avoir enfoui des déchets illégalement sur la propriété de son père Florian Deslandes, à Saint-Valérien, et à proximité d'un ancien lieu d'enfouissement de la même municipalité.

Une vingtaine de constats d'infraction en tout, certains adressés à la compagnie, d'autres à Christian Deslandes personnellement.

Un ex-employé de la compagnie, Patrick Belisle, a affirmé à la Cour lundi que Christian Deslandes lui a déjà dit qu'il avait enfoui lui-même des déchets dans le verger de Roxton-Pond.

Aussi, le témoin a affirmé avoir enfoui des déchets à deux reprises au même endroit.

Jusqu'ici toutefois, le procès n'a pas débuté pour ce qui est des dépotoirs illégaux de Saint-Valérien.

#### Mandat de perquisition

Ayant plusieurs contrats d'enlèvement des ordures avec des municipalités (Saint-Paul, Saint-Théodore-d'Acton, Roxton-Pond...), Service Sanitaire Christian Deslandes, en 1992, devait se rendre aux dépotoirs de Sainte-Anne-de-Larochelle ou de Magog pour enfouir ses chargements.

# Une centaine de voyages d'ordures auraient été enfouis dans un verger

Et déboursier de 300 \$ à 500 \$ pour chacun d'entre eux.

Si elle a bel et bien enfoui une centaine de voyages de déchets illégalement, la compagnie a donc pu économiser de 30 000 \$ à 50 000 \$ en 1992.

C'est un informateur anonyme qui a contacté le ministère de l'Environnement en 1993 pour dénoncer les prétendus actes illégaux commis par l'entreprise d'enlèvement des ordures.

Peu de temps après, les 13 et 14 septembre 1993, le ministère de l'Environnement s'est rendu sur les lieux avec une batterie d'experts et un mandat de perquisition afin de vérifier ces allégations.

Après avoir fait des excavations à l'aide d'une chargeuse-pelleteuse, le ministère a constaté qu'il y avait effectivement des déchets enfouis sous le verger.

*Les Services sanitaires Christian Deslandes passible d'une amende de 50 000 \$*



Des déchets et une drôle de soupe sont apparents dans le verger de Roxton-Pond.

photo La Voix de l'Est

## PANIER À SALADE

### Hors de danger

GRANBY - L'automobiliste sauvée in extremis de son auto en flammes, lundi soir, sur l'autoroute 10, est hors de danger. Outre de multiples contusions et lacérations, Mme Andrée Lafrenaye, 58 ans, de St-Etienne-de-Bolton, a subi une fracture à une jambe et un traumatisme facial. On se rappellera que sa voiture a violemment percuté un poteau soutenant un panneau de signalisation avant de prendre feu. Trois passants se sont élancés à son secours. N'eut été leur intervention, tout le monde s'accorde à dire qu'elle périssait.

### Travaux coûteux

WATERLOO - Le propriétaire d'une maison sise au 64 Lewis est, à Waterloo, devra réviser à la hausse la facture des travaux de rénovation qu'il avait entrepris. Affairé à décapiter, à l'aide d'une torche électrique, la peinture sur le clin de bois de sa résidence, il a accidentellement provoqué un incendie. Il a tenté lui-même d'éteindre les flammes naissantes, mais a bientôt dû se résoudre à appeler les pompiers waterlois à la rescousse. Ceux-ci, dirigés par le chef Jos Gallagher, ont vite maîtrisé l'élément destructeur. Les pertes pourraient néanmoins atteindre les 20 000 \$.

### Collision auto et autobus scolaire

COWANSVILLE (RP) — Une dame de Cowansville a été légèrement blessée, hier, alors que son automobile est entrée en collision avec un autobus scolaire. L'accident est survenu vers 8h30, hier matin, sur la rue Williams. Le conducteur de l'autobus avait terminé son parcours et était seul à bord quand il a soudainement aperçu une automobile sur sa voie et il n'a pu l'éviter. Le soleil aurait apparemment aveuglé la dame qui aurait perdu la route de vue et manoeuvré vers sa gauche pour heurter l'autobus scolaire. Seule la conductrice a subi des blessures superficielles. Elle a été transportée à l'hôpital pour recevoir les premiers soins et a pu regagner son domicile peu après.

Richard Gosselin

### Pensée du jour

*L'exaspération, c'est le moment où les roues de l'esprit patinent avant que la patience ne rétablisse la traction.*

### GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby L.127041

# Des plants hauts de 4 mètres!

## Offensive majeure de la police contre la marijuana

Isabelle Ducas  
et Richard Gosselin

CANTON DE GRANBY

Des saisies de plus de 600 plants de marijuana ont été annoncées hier par différents corps policiers de la région, une récolte estimée à près de 200 000 \$ au total. Un homme a été appréhendé en rapport avec l'une des saisies.

Deux récoltes d'égale importance ont été réalisées en fin d'après-midi dans le Canton de Granby et à Frelighsburg.

Du côté du Canton de Granby, les policiers ont investi un champ du secteur au nord du boulevard David-Bouchard. Entre 150 et 200 plants vigoureux poussaient dans un boisé clairsemé, tout près d'un petit ruisseau, sur un terrain à l'écart de la rue Chambly.

Selon l'enquêteur Marc Delorme, de la Sûreté municipale du Canton de Granby, la plantation avait une valeur de 75 000 à 80 000 \$. Les plants avaient entre cinq et huit pieds de hauteur, et étaient dispersés dans cinq secteurs du boisé. Certains avaient déjà été coupés. Les policiers ont aussi trouvé deux récipients de plastique contenant de l'engrais.

Au début du mois d'août, les policiers avaient identifié le lieu de la culture grâce à des renseignements fournis par des citoyens. «On a exercé une surveillance depuis ce temps, pour tenter d'arrêter les individus sur place, indique l'enquêteur Delorme. Mais faute de budget, nous ne sommes pas parvenus à les prendre sur le fait.»

### La première gelée

Si les policiers ont décidé d'arracher les plants hier en fin d'après-midi, sans avoir mis la main au collet des coupables, c'est qu'ils craignaient la récolte finale imminente. «On a eu la première gelée en fin de semaine, il y avait des risques qu'ils récoltent cette semaine», souligne l'enquêteur Delorme.

L'enquête se poursuit afin de trouver les responsables de cette culture illicite. Le propriétaire du terrain, qui n'habite pas la région, n'est pas considéré comme suspect.

Les policiers municipaux du Canton de Granby avaient décou-

vert une culture de 130 plants exactement au même endroit l'année dernière, qu'ils avaient détruite. Aucune accusation n'avait été portée à ce moment, malgré de forts soupçons. L'enquêteur Marc Delorme doute toutefois que les mêmes individus aient récidivé cette année.

Il s'agit de la troisième saisie de marijuana cette année dans le Canton de Granby.

### Excellente qualité

À Frelighsburg, un homme de 42 ans, locataire d'une ferme de la route 213, a été arrêté après que les policiers de la SQ de Cowansville eurent trouvé sur cette terre quelque 200 plants hauts d'environ deux mètres.

«Il s'agissait en bonne partie de plants d'excellente qualité», a précisé l'agent Serge Dubord, des relations publiques de la SQ de l'Estrie. Il estime à plus de 40 000 \$ la valeur de la drogue saisie. Les policiers ont été informés de la présence de l'herbe illégale par un informateur anonyme.

Le suspect, sans antécédent, a été relâché après interrogatoire. Il recevra toutefois sous peu une sommation l'enjoignant de comparaître en chambre criminelle de Cowansville au cours des prochaines semaines.

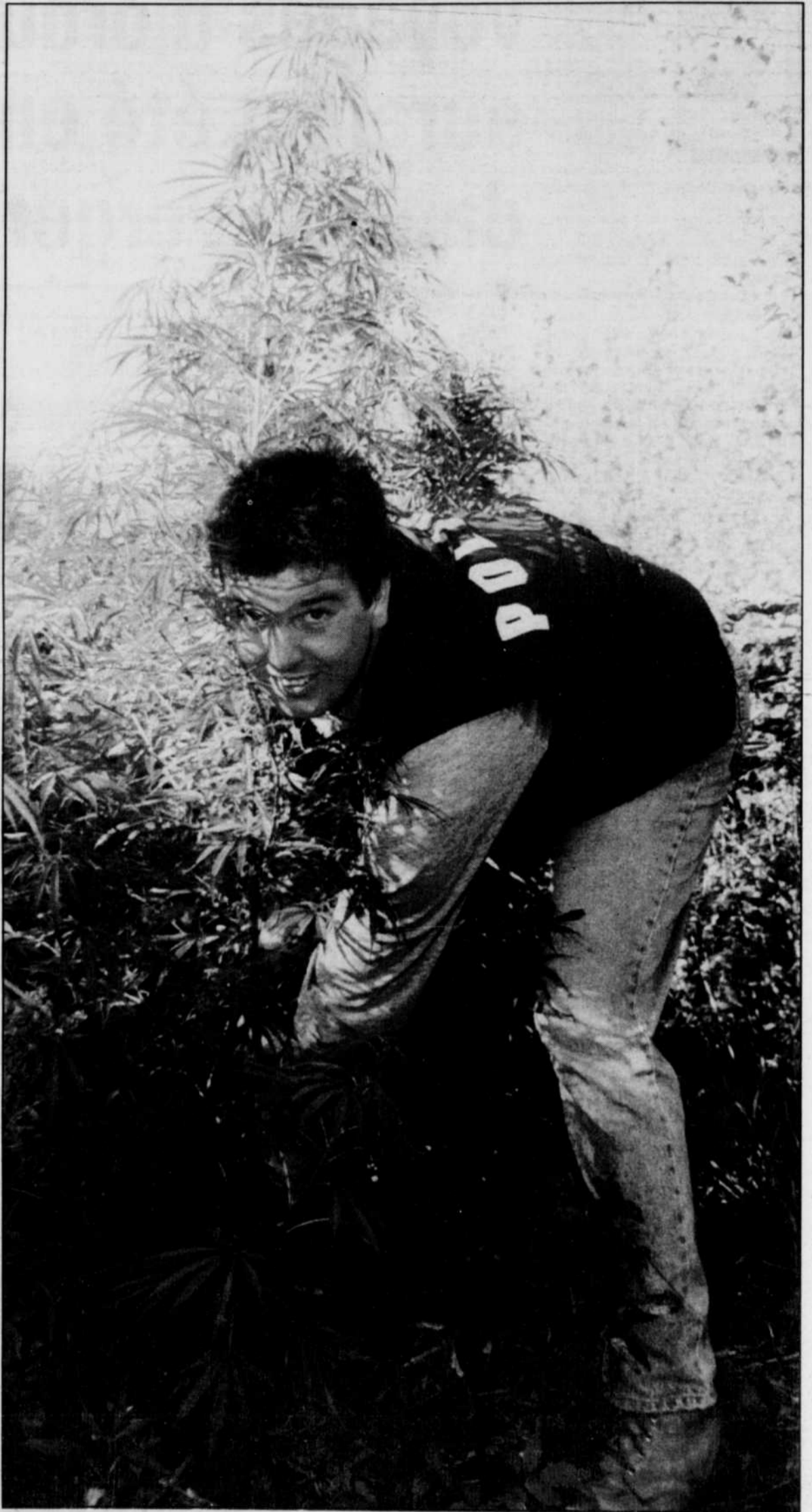
### Quatre mètres!

Une autre opération s'est déroulée hier matin dans un champ bordant le 2e rang à Saint-André d'Acton, où 135 plants d'une hauteur moyenne de quatre mètres ont été déracinés par les policiers de la SQ.

«Ils étaient d'une envergure que je n'ai jamais vue», a commenté le sergent Hugues Rocheleau, responsable du poste de Saint-Hyacinthe. Aucune arrestation n'a été effectuée à cet endroit, où la valeur de la culture aurait pu s'élever à 30 000 \$ sur la rue.

Cette rafle suivait une première opérée dimanche tout près de là et qui avait permis la saisie d'une quarantaine de plants, moins imposants, et vraisemblablement propriété des mêmes «cultivateurs».

Lundi, 50 plants avaient été cueillis par les policiers de la SQ de Saint-Hyacinthe dans un champ bordant le chemin Upton, à Saint-Valérien.



Cinq saisies en trois jours, d'une valeur de 200 000 \$: la police continue son offensive contre les cultivateurs de pot.

photo Michel St-Jean



photo Richard Chagnon



A quatre jours de Noël 94, la tragédie a plongé deux familles dans la tristesse.  
photo d'archives

# Des travaux communautaires à un jeune conducteur

**Richard Gosselin**  
GRANBY

Pour avoir causé la mort de son meilleur ami en conduisant dangereusement son auto, en décembre dernier, un adolescent de Granby devra effectuer 400 heures de travaux communautaires.

Cette obligation a été imposée au jeune de 17 ans - dont l'identité ne peut être dévoilée - par le Tribunal de la jeunesse, hier après-midi, au terme de longues représentations présentielles.

En fin de soirée, le 21 décembre 1994, le jeune avait fait monter son frère cadet et deux amis à bord de sa nouvelle voiture, acquise les heures précédentes. Ce faisant, il dérogeait à une probation imposée antérieurement, l'obligeant à respecter un couvre-feu. L'auto des quatre copains circulait rang Saxby sud, dans le Canton de Shefford, à haute vitesse, quand un véhicule venant en sens inverse a amorcé un virage à gauche pour accéder à une entrée privée.

La manoeuvre a surpris l'adolescent qui n'a pu éviter l'impact. Sous le choc, il a eu les deux jambes cassées. Son frère a été gravement blessé à la colonne vertébrale. Son meilleur ami a été tué. Le quatrième copain a subi des blessures légères, et l'autre conducteur, des blessures un peu plus sérieuses.

Inculpé de conduite dangereuse causant la mort, le jeune homme a récemment reconnu sa culpabilité. Selon le procureur de la défense, Me René Sévigny, ni le père de la victime ni l'autre conducteur impliqué ne tiennent rigueur à son client pour ce qu'ils considèrent comme un simple accident.

Même le juge Gilles Thériault s'est montré agacé par la situation. «En dépit de la règle du no-fault en matière de responsabilité civile dans les cas d'accident, les automobilistes demeurent responsables de leurs actes (... s'ils dérogent aux lois)», a-t-il déploré.

Or, selon tout le monde, le jeune, aux sérieux antécédents, s'est repris en mains depuis quelques mois, occupant un emploi à 40 heures par semaine et étant retourné à l'école.

Appelée à la barre des témoins par le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau, la mère de l'adolescent a candidement avoué que son fils s'était achetée une voiture au début de l'été, malgré la grave accusation pesant alors contre lui. Cette déclaration n'a pas manqué de faire sourciller les avocats et le juge.

A tel point que le magistrat a cru opportun de coller au jeune une interdiction de conduire tout véhicule pour une période de 30 mois et de le placer en probation pour deux ans, une ordonnance comportant de nombreuses conditions.

«En plus, tu devras revenir, durant deux ans, à intervalles réguliers devant moi afin qu'on me fasse part de ton évolution. Tu dois conserver un emploi et parfaire tes études. Je n'ignore pas que tout cela constitue tout un défi pour toi, afin de te rendre un individu responsable. Bonne chance», lui a signifié le président du Tribunal, sur le ton à la fois ferme et paternaliste qui lui est familier.

Après le prononcé de la sentence, il a été impossible d'obtenir du jeune ou de son père une entrevue, le père considérant cette affaire dénuée d'intérêt collectif.

**Mado**  
Fourrure enr.

- Créations
- Réparations
- Modifications

**ESTIMATION GRATUITE**

Au lieu d'acheter de nouveaux manteaux de fourrure ou de pelisse...

...faites modifier ceux que vous avez déjà par la designer **MADELEINE PAULHUS**, diplômée du Collège Lasalle de Montréal.

**PRIX RAISONNABLES**

**SUR RENDEZ-VOUS**  
**375-2418**

L-133057

**ATTENTION! PRIX DANGEREUX**

**DU 11 AU 29 SEPTEMBRE, DES MÉCHANTS BONS PRIX SUR TOUS NOS MODÈLES 1995**

**Le Trianon**  
GRANBY

922 Principale  
Granby 378-9063

L132098

**ALARME**  
**GILLES GODBOUT INC.**

**PENSEZ SÉCURITÉ**

**ESTIMATION GRATUITE**

- Commercial - Résidentiel
- Feu - Vol
- Caméra - Intercom
- Produits ULC
- Diplôme de l'institut Teccart
- Licence RBQ
- Membre CANASA

**261 Trois-Pistoles**  
Granby 378-8088

Gilles Godbout  
technicien  
16 ans d'expérience

Alain Chagnon  
technicien  
5 ans d'expérience

L120657



**POULET B.B.Q. CHAUD**  
Jeudi, vendredi et samedi  
pour seulement  
**298\$** /lb

**SAUCE À SPAGHETTI MAISON**  
**288\$** /lb

**FÈVES AU LARD DÉLICIEUSE**  
**168\$** /lb

**MOUSSE MAISON**  
jambon **328\$** /lb  
poulet **698\$** /lb

**FERMÉ LE DIMANCHE ET LE LUNDI**  
**PLATS CUISINÉS ICI MÊME**

**LES COUTEAUX À STEAK SONT DE RETOUR**  
Collectionnez nos magnifiques couteaux à steak en acier inoxydable qui n'ont pas besoin d'être affûtés et qui sont d'une durée illimitée. À l'achat d'une commande de viande de 25 \$ et plus, obtenez vos magnifiques couteaux à steak pour seulement 99 \$ plus taxes. Un couteau par achat en exclusivité Aux Délices des Viandes.

Spéciaux en vigueur jusqu'au 16 septembre 95

**LASAGNES MAISON**  
300 g **248\$** ch.  
600 g **398\$** ch.

**POULET EN SAUCE MAISON**  
pour «hot chicken»  
ou vol-au-vent  
**268\$** /lb

**BOUILLON DE POULET**  
maison,  
450 g **78¢** ch.

**SALADES MAISON ASSORTIES**  
chou, carottes,  
crèmeuse, patates, riz  
aux légumes et macaroni  
**168\$** ch.

**AILES DE POULET BARBECUE**  
douces ou piquantes  
**38¢** ch.

**CRETONS MAISON**  
porc **298\$** /lb  
veau **398\$** /lb

**LE PLUS GRAND CHOIX DE VIANDES MARINÉES À GRANBY**

**VIANDES ! QUE C'EST BON AUX DÉLICES DES VIANDES**  
**210 Foch, Granby**  
**378-3578**

L133483

# Des appels plus nombreux que ce qu'on prévoyait recevoir en... 97

FARNHAM

Trois mois après son entrée en vigueur, le service Info-Santé de la Montérégie reçoit déjà plus d'appels que ce qu'on prévoyait après deux ans de fonctionnement. Ce qui n'a pas été sans susciter de longues attentes, en voie toutefois d'être corrigées.

Les 19 CLSC de la Montérégie se sont donné comme norme une attente maximum de 10 minutes.

«Ce qu'on veut, c'est qu'en dix minutes la personne ait une réponse au bout du fil», explique Michel Asselin, directeur du CLSC la Pommeraiie. Une norme qui n'est pas toujours atteinte à l'heure actuelle, dit-il.

Victime de sa grande popularité, Info-Santé a imposé à ses débuts de très longues attentes à ses usagers. Ce qui lui a valu de perdre près de 80% des appels...

«Pour la première année, ils avaient prévu 348 appels par jour à la centrale régionale, ils en ont parfois jusqu'à 700. Ils ne s'attendaient jamais à ça», indique Manon Dandurand, responsable du

service au CLSC la Pommeraiie.

Le CLSC du Richelieu, qui offre le service régional en soirée et durant les fins de semaine, a ajouté du personnel, passant de trois à cinq infirmières. Le réseau téléphonique a aussi été amélioré et un répondeur a été ajouté pour filtrer les appels non pertinents.

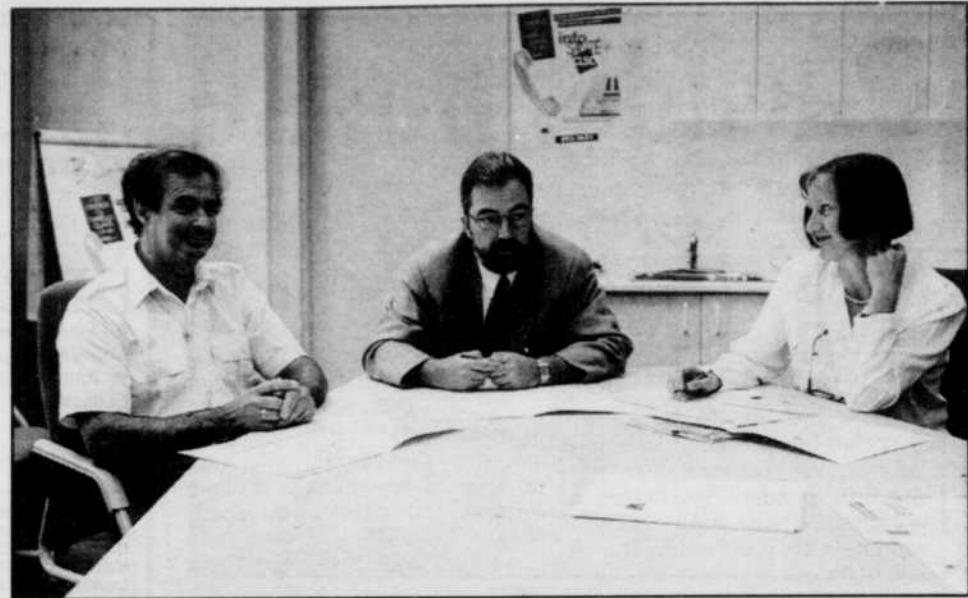
De plus, à compter du 2 octobre, les CLSC de la Montérégie devront offrir le service localement jusqu'à 21h, au lieu de 17h. On désengorgera ainsi la centrale régionale, puisque le gros des appels a lieu à l'heure du souper et en début de soirée.

Déjà, avec ces mesures en cours d'implantation, InfoSanté répondait à la fin août à 57% des appels. Mais on ignore toujours si les 40% d'utilisateurs qui «décrochent» rappellent plus tard ou non, souligne Michel Asselin.

«Il reste malgré tout qu'il y aura toujours du temps d'attente et notre population n'est pas habituée à ça.»

Le CLSC la Pommeraiie a lancé hier officiellement son service de consultation téléphonique Info-Santé. On reconnaît ici, de gauche à droite, Luc Racine, directeur des services courants; Michel Asselin, directeur général et Manon Dandurand, responsable du nouveau service.

photo Michel St-Jean



Nicole Paquette

FARNHAM

La population de Brome-Missisquoi pourra à son tour avoir accès au service de consultation téléphonique Info-Santé que le CLSC la Pommeraiie vient de mettre sur pied.

Info-Santé est entrée en fonction en Montérégie le 5 juin dernier mais à la Pommeraiie, seul un service partiel, avec une réponse téléphonique non immédiate, était offert.

«C'est qu'ici nous avons un service d'urgence médicale, sans rendez-vous. Les gens étaient déjà habitués à s'adresser au CLSC pour les services courants», explique Michel Asselin, directeur général.

De plus, le CLSC a dû jongler, comme beaucoup d'établisse-

## Info-Santé: maintenant un service complet à La Pommeraiie

ments de la santé, avec des coupures budgétaires. Le service Info-Santé coûtera environ 110 000 \$ annuellement, mais aucun budget supplémentaire n'a été alloué aux CLSC pour remplir ce mandat.

Il faut donc faire des choix, et cet exercice n'était pas complété au 5 juin, précise Michel Asselin.

### Quarantaine d'appels

Le service temporaire a reçu en moyenne entre 15 et 22 appels par jour cet été, indique la responsable Manon Dandurand. Elle s'attend à voir ce nombre doubler maintenant que le service est complet et qu'il sera publicisé à la grandeur du territoire.

Le CLSC enverra un feuillet publicitaire dans les 20 000 foyers de Brome-Missisquoi, ce vendredi. De même, il avisera ses partenaires, hôpitaux, cabinets de médecins, groupes sociaux, de l'entrée en vigueur du service.

Le CLSC possède des points de service à Farnham, Cowansville et Bedford, en plus d'un point de chute à Lac-Brome. Le quartier général d'Info-Santé est implanté à Farnham, où l'on pourra bénéficier de l'appui du service d'urgence médicale.

Quatre infirmières se relaieront pour répondre au public, en plus d'une intervenante psycho-sociale qui interviendra au besoin pour les questions à caractère social.

Le service Info-Santé sera offert par le personnel du CLSC de 8h à 17 h, et même bientôt jusqu'à 21h, du lundi au vendredi. Après ces heures, et durant les fins de semaine, c'est la centrale régionale implantée au CLSC du Richelieu qui prendra le relais.

Les résidents de Brome-Missisquoi auront accès sans frais à Info-Santé en composant le 293-3622 ou le 266-3622.



ET QUELLE TÉLÉ... surtout à **29,95\$\*** pour les frais d'installation du service de base.

DE PLUS profitez de l'installation **gratuite** pour les services additionnels.

Mettez du piquant dans votre télé avec **transvision plus** et **SAVOUREZ!**

29 services différents ! Un choix exceptionnel pour toute la famille !

Transvision Plus inc. vous en met plein la vue avec Canal D, PBS, Musique Plus, The New Country Network, TV5, le Réseau de l'information, CBC Newsworld, RDS, Canal Famille, YTV, Méteo Média, CBS, NBC et ABC.

\* Taxes en sus.

Cette offre ne s'applique pas aux établissements commerciaux, aux secteurs non câblés, aux installations souterraines et aux édifices n'ayant pas de contrat avec Transvision Plus inc. Certaines autres restrictions à l'installation peuvent aussi s'appliquer. Offre valable pour les nouveaux abonnés seulement. Cette offre est valide jusqu'au 20 octobre 1995.

Abonnez-vous avant le 20 octobre 1995

**378-7905**  
**210 St-Urbain, Granby**

**Vite !**  
**Mettez-y**  
**du piquant !**  
**Mettez-y**  
**du câble !**

## Déficit de la Croix-Rouge

OTTAWA  
Presse canadienne

La Croix-Rouge canadienne a enregistré un déficit de 27 millions \$ dans son budget d'opération au cours de la dernière année financière, de loin le plus lourd déficit de son histoire.

La Croix-Rouge affirme qu'elle se retrouvera dans une situation extrêmement précaire si elle n'obtient pas une aide gouvernementale accrue.

Ainsi elle réclame des gouvernements provinciaux qu'ils défraient leur part des coûts de l'enquête fédérale sur le sang contaminé, qui devraient atteindre 10,5 millions \$ d'ici la fin de l'année financière.

Mais l'Agence canadienne du sang, qui assume la part des provinces pour les coûts d'opération de la Croix-Rouge, se montre sévère à l'égard de celle-ci quant à la gestion de son budget.

«La Croix-Rouge canadienne ne peut dépenser l'argent sans limites et espérer que le gouvernement paie ensuite les factures», a déclaré hier le directeur général des finances de l'agence, M. Phil Dresch.

L'Agence canadienne du sang a jusqu'ici présenté une fin de non-recevoir aux demandes de la Croix-Rouge pour des fonds supplémentaires, mais les discussions se poursuivent.

# Paradis passe à l'attaque

**Richard Plante**

GRANBY

Le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, n'a pas manqué d'attaquer ses adversaires pendant les débats à l'Assemblée nationale, hier, en reprenant les propos du ministre des Affaires municipales, Guy Chevette, lors de son passage à Brigham vendredi dernier.

Le ministre Chevette, commentant la question référendaire, avait alors dit que peut-être 20% de la population n'en comprendrait pas le sens. «Et ça, je le comprends, avait-il ajouté, ils n'ont jamais été capables d'apprendre le français même s'ils sont ici depuis des générations.»

S'adressant au premier ministre Jacques Parizeau, le député de Brome-Missisquoi lui a demandé s'il approuvait les propos de Guy Chevette.

Le premier ministre n'a pas répondu immédiatement et a plutôt contre-attaqué en mettant en cause le Conseil pour l'unité canadienne qui, par la voix de certains de ses téléphonistes, incitent des gens à voter. Non même s'ils n'en ont pas le droit, un fait qui a été rapporté

par un journaliste de RadioCanada il y a quelques jours.

Le député Paradis n'a pas répliqué à cette riposte pour reprendre sa question initiale. Cette fois, la réponse du premier ministre est allée au coeur du sujet.

«C'est essentiellement pour cette raison que le texte de l'entente du 12 juin entre les trois parties a été traduit en anglais et distribué. Voilà pourquoi on traduit nos textes en anglais. Dans ce sens, le constat qu'a fait le leader du gouvernement (Guy Chevette) amène une correction, oui, la correction c'est une traduction.»

Une partie des discussions ont porté sur les questions de tolérance à l'Assemblée nationale et, selon le député Paradis, le débat a «levé» pour la première fois depuis la divulgation de la question référendaire.

L'Assemblée nationale poursuivra les débats sur le sujet jusqu'à mercredi prochain. Après quoi, les députés retourneront dans leur comté pour mener la campagne référendaire.

**Autres textes en pages 15 et 16**

# Dix jours de sursis à Davignon

*Les commissaires dissidents préparent leur riposte*

**Richard Plante**

COWANSVILLE

Les cinq commissaires dissidents de la commission scolaire Davignon décideront à leur tour, d'ici quelques jours, s'ils poursuivront leur bataille juridique contre l'institution et plus particulièrement contre sa présidente, Ghislaine Delisle, qui fut l'objet d'une mise en demeure.

Lundi, le conseil des commissaires a voté majoritairement pour tout simplement ignorer cette mise en demeure qui réclame l'ouverture immédiate du poste de directeur général et la réaffectation d'un employé.

Cette mise en demeure, signée par Me Gabriel Gaudet, fait état de certaines entorses que la CS Davignon aurait fait à la loi sur l'instruction publique.

Ainsi, le conseil des commissaires n'aurait pas eu les deux tiers des votes nécessaires pour procéder à la nomination de Donald Proteau comme directeur général et serait allé à l'encontre d'une de ses propres résolutions dans le cas de l'employé concerné.

Pour ces raisons, le groupe des cinq commissaires a d'abord demandé que la présidente Delisle obtienne, de la Fédération des commissions scolaires du Québec,

un avis juridique sur ces questions. Faute de réponse, ils ont décidé de faire parvenir une mise en demeure et une action pourrait éventuellement être déposée.

«Nous n'avons pas encore discuté de nos prochaines démarches. La mise en demeure exige des corrections de la CS Davignon sur les points en litige dans un délai de 10 jours. Nous prendrons notre décision d'ici là», a fait savoir Marion d'Astou du groupe des cinq.

Mme d'Astou dit ne pas comprendre pourquoi Ghislaine Delisle s'obstine à refuser l'avis juridique demandé, ce qui, selon elle, pourrait éclaircir la situation.

# Saccage à l'Assemblée des premières nations

OTTAWA

Presse canadienne

Un groupe d'autochtones furioux a saccagé les bureaux de l'Assemblée des premières nations, hier, se plaignant du peu d'appui de cet organisme aux autochtones qui se battent pour reconquérir des terres ancestrales.

«Ce groupe remet en question le leadership de l'Assemblée des premières nations parce qu'elle a condamné l'usage de la violence dans les revendications autochtones», a déclaré Jean LaRose, un

porte-parole de l'assemblée.

Un témoin a raconté qu'un homme s'est mis à crier et qu'il a réclamé qu'on lui dise où se trouve le bureau d'Ovide Mercredi, le chef de l'assemblée. Il a ensuite forcé à l'aide d'une barre transversale la porte du bureau de M. LaRose, croyant qu'il s'agissait de celui de M. Mercredi.

Ovide Mercredi se trouvait à Toronto où il rencontrait le premier ministre ontarien Mike Harris pour discuter de la crise du parc Ipperwash, où des autochtones armés sont cantonnés.

Le premier ministre, qui avait toujours refusé de rencontrer M. Mercredi, a finalement accepté «par courtoisie» après l'avoir fait attendre pendant deux heures. M. Harris a toujours insisté pour qualifier le dossier de «policier».

M. Mercredi a demandé au premier ministre d'amorcer une enquête sur le décès, la semaine dernière, d'un autochtone tué par balles. Finalement, M. Mercredi n'a rien obtenu du premier ministre.

Il a indiqué qu'il tenterait de convaincre les autochtones d'abandonner le siège.

**C'est la rentrée...**



Prix  
d'introduction  
**4995\$**

+

**BONI**

Activation (valeur 60 \$)  
Réseau (valeur 48 \$)

du Courier  
de Motorola

**INCLUS:**

- ▶ Téléphone cellulaire
- ▶ Soirs et week-ends illimités de 18 h à 8 h
- ▶ Contrat de 12 mois - Liberti au choix 4995 \$/mois

**AUDIOTEC**

CENTRE CELLULAIRE PLUS

590, boul. Boivin  
Granby 378-3618

**Bell Mobilité**

Liberty Libre

L133059

**Pro Jeans**  
International

**Pour la rentrée,  
les marques les  
plus connues  
aux meilleurs prix!**

Dex  
Lois  
Ikeda  
Levi's  
Bullet  
Revolt  
Everest  
Santana  
Mossimo  
Point Zéro  
Calvin Klein  
Edwin Jeans

**Nous avons les  
JEANS «YO»  
et «SKATER»**

61 Robichaud, Granby  
**776-6574**  
Édifice du Tigre Géant

Heures  
d'ouverture  
normales et  
le dimanche  
de 11 h à 17 h

L133328

## COMMENTAIRES

Valère Audy



### L'ancienne Elastic Web

L'ancienne Elastic Web, dont la plus vieille partie date du début du siècle, tombera-t-elle sous le pic des démolisseurs?

Voilà qui est fort possible. Car ce vieil édifice de brique, situé en bordure de Denison est, fait maintenant partie des préoccupations de nos élus municipaux. «L'ensemble, de dire le maire, est passablement en décrépitude et a mauvaise apparence. Ça ne donne pas une bonne image à la Ville.»

L'administration municipale envisage donc la possibilité de l'acquérir de l'actuel propriétaire, une firme de courtage qui cherche preneur depuis un bon moment déjà. Et cela d'avantage pour le démolir que pour lui donner une nouvelle vocation. Mais les élus ne disposent pas encore de toutes les informations utiles pour prendre une décision.

Le projet inquiète certains Granbyens. Pour eux c'est un important élément du patrimoine industriel qui se trouve menacé. En même temps que, bien sûr, un monument de l'histoire des Boivin. Des villes parviennent à restaurer, transformer et donner une nouvelle vocation à ces vieux édifices.

Mais l'édifice est-il récupérable et transformable? A quel prix? Offre-t-il quelque chose d'unique et d'original? Faut-il conserver tous les vieux bâtiments industriels de Granby? N'y en a-t-il pas de plus significatifs de notre passé? Et est-ce bien à la Ville d'investir là-dedans?

Nos élus municipaux doivent se poser ces questions avant de passer à l'action dans le cas de l'ancienne Elastic Web. L'image, si moche soit-elle, ne peut-être un important facteur de décision. Parce que l'apparence, ça se change avec de l'imagination. Parce que les traits d'hier peuvent se transformer en atouts à travers la mise en valeur des vieux édifices.

La première question à se poser, dans le cas de l'Elastic Web, concerne la qualité, la solidité de la structure. Qu'en est-il au juste? Ça vibrerait pas mal là-dedans, il y a 30 ans. Il y avait évidemment de quoi le comprendre avec les métiers à tisser qu'on y opérait. Mais c'était déjà vieillot comme installation et ça ne s'est certainement pas amélioré depuis.

Les fins pour lesquelles l'édifice pourrait encore être utilisé sont de ces faits restreintes. A moins d'y investir beaucoup, si c'est faisable. Mais que l'usage éventuel soit exigeant ou non, l'investissement en vaut-il la peine? Quoi faire de cet édifice? Des appartements à louer ou à vendre? Est-ce réaliste dans une ville où le nombre de logements en disponibilité est à peu près toujours au-dessus de la normale?

L'édifice de l'Elastic Web est-il celui des débuts? A-t-il subi des modifications qui l'ont dénaturé? A-t-il autant ou plus de valeur que ceux de l'ancienne Esmond Mills et de l'ancienne Imperial Tobacco? Faut-il vraiment garder tous ces vieux bâtiments? Qui est prêt à payer pour?

Tant mieux s'il y a quelque chose à faire avec ces vieilles usines, si on peut les mettre en valeur et si l'investissement se justifie. Mais, à moins qu'on veuille les dédier à l'usage public ou qu'on ait des garanties de succès, c'est au secteur privé plutôt qu'aux pouvoirs publics d'y investir. Quitte à ce qu'il y ait des incitatifs de la part des gouvernements.

La Ville, faut-il ici le rappeler, n'est pas un agent immobilier. Et l'expérience prouve, le long de Denison est, que ses aventures en la matière ne sont pas toutes heureuses.

Enfin, autre importante question: qu'est-ce qu'on imagine à la place de l'ancienne Elastic Web? Si c'est pour ériger ou laisser construire pire, une autre grosse et froide boîte de briques, autant alors continuer de regarder l'Elastic. Car elle n'est pas plus laide à voir que certains des immeubles massifs et tout neufs qui obstruent aujourd'hui la vue que nous pourrions avoir du lac à partir de la rue Denison est.

### LE SERVICE D'AMBULANCE À BEDFORD...



### 1er tronçon d'un vaste réseau québécois

Isabelle Ducas et LA TRIBUNE

GRANBY

Dès l'an prochain, le réseau cyclable reliant Montréal à Sherbrooke en passant par Granby sera complété. Il s'agira du premier tronçon de la «Route verte», un projet de réseau cyclable de 2400 kilomètres à la grandeur du Québec, mis de l'avant par le gouvernement Parizeau.

«Le premier axe sera celui de Sherbrooke-Montréal, on va intégrer ce qui est déjà fait à un tracé national», a expliqué lundi l'adjoint parlementaire et porte-parole du gouvernement dans le dossier jeunesse, Gilles Baril, lors d'une visite à Sherbrooke.

Le schéma préliminaire indique que Sherbrooke sera relié à Montréal via le parc du Mont-Orford, Waterloo, Granby, Farnham, Saint-Jean et Chambly. Il prévoit également, plus tard, un lien entre Sherbrooke et Québec via Lac-Mégantic et Charny.

«C'est très intéressant, et ça confirme la direction prise par Tourisme Estrie il y a cinq ans, lorsqu'on a commencé à travailler à un plan intégré des corridors verts en Estrie, souligne Alain Larouche, directeur de Tourisme Estrie. On visait déjà à relier Québec et Montréal en passant par l'Estrie, en utilisant l'Estriade et la Montérégiade. L'annonce de la mise en oeuvre faite par le premier ministre et son député confirme que ça va de l'avant.»

### Une piste cyclable Montréal-Sherbrooke dès l'an prochain

#### Des chaînons manquants

Pour compléter le réseau entre Granby et la Rive-sud de Montréal, une subvention a été annoncée cet été pour l'aménagement d'un «chaînon manquant» de 18 kilomètres entre Farnham et Iperville, qui devrait être prêt le printemps prochain.

Dans l'autre direction, pour se rendre à vélo de Granby jusqu'à North Hatley, l'aménagement d'un tronçon de 15 kilomètres entre le parc du mont Orford et la municipalité de Stukely sera réalisé pour l'été 1996. Il ne manquera ensuite qu'une douzaine de kilomètres entre Waterloo et Stukely, une priorité pour Tourisme Estrie, qui s'attaquera également à un lien de 5 kilomètres qui manque entre Magog et Deauville.

Par la suite, les efforts seront concentrés sur l'aménagement de liens cyclables avec les États-Unis.

«Nous sommes l'une des régions les plus actives pour la constitution d'un réseau cyclable, on a déjà près de 150 kilomètres, dit Alain Larouche. Maintenant, ce qu'on est en train de faire, c'est l'aménagement des jonctions et des chaînons manquants. Avec l'idée de «Route verte», puisque le gouvernement du Québec a des fonds pour ce projet, je crois que ça pourrait aller plus vite que prévu.»

L'aménagement du réseau est encore bloqué dans certaines municipalités, mais selon M. Larou-

che, «à chaque fois que le réseau s'étend d'un kilomètre, ça fait de la pression sur les décideurs.»

Le directeur de Tourisme Estrie souligne également que les gens de l'Estriade ont fait avancer la cause du réseau cyclable, et que personne ne peut nier l'importance des retombées économiques de telles infrastructures. Pour l'Estriade seulement, on parle de 5 à 6 millions \$ par année.

«Quand le réseau permettra de relier toutes les pistes cyclables, ça nous fera un produit très intéressant à exporter», mentionne M. Larouche.

La «Route verte» mise de l'avant par le gouvernement, un projet de 80 millions \$, prévoit l'aménagement pour les cyclistes de chemins forestiers, d'anciennes voies ferrées et de bandes le long des routes. Elle doit se réaliser sur une période de huit ans, en impliquant les jeunes dans la conception et la réalisation.

Le réseau permettra de relier par voie cyclable l'ensemble des régions du Québec, de la Gaspésie à l'Outaouais, en passant par Québec et Montréal, de même que le Saguenay-Lac-Saint-Jean, la Mauricie, les Laurentides, l'Abitibi et l'Estrie. Il traversera 234 municipalités et 44 MRC.

De l'avis du député Baril, «on anticipe des retombées annuelles de 80 millions \$» une fois les travaux terminés.

### La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur

Dany Doucet  
directeur de l'information

Valère Audy  
éditorialiste

Yvon Gauvin  
directeur, finances  
et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage



### La construction à Saint-Alphonse

**SAINT-ALPHONSE** — La municipalité de Saint-Alphonse a émis 17 permis de construction, d'agrandissement, de rénovation et d'installation d'équipements divers d'une valeur totale de 757 800 \$ en août. Les principaux permis ont été accordés pour la construction de deux résidences, d'une porcherie et d'un commerce. Les autres l'ont été pour la construction ou l'agrandissement de garages et remises, la rénovation de résidences, l'installation d'équipements sanitaires et d'une cantine mobile.

### La directrice de la bibliothèque en congé

**ACTON VALE** — Les élus municipaux d'Acton Vale ont accordé un congé sans solde d'une durée d'un an à la directrice de la bibliothèque municipale, Mme Johanne McDuff. Ce congé, pour lequel les élus ont obtenu les informations utiles du directeur général, débutera le 29 septembre.

### L'inscription aux loisirs

**SAINT-JOACHIM** — La population de Saint-Joachim bénéficie d'une entente intermunicipale avec Waterloo en matière de loisirs. Or, ce sera dans quelques jours, plus précisément les 20, 21 et 22 septembre, le moment pour les gens de Saint-Joachim de s'inscrire aux activités du Service des loisirs de Waterloo. Cela de 16h à 20h, au sous-sol de la Maison de la culture de Waterloo.

### La personnalité bénévole 1994

**ACTON VALE** — Le Club des Lions d'Acton Vale reçoit actuellement les candidatures en prévision de la nomination de la personnalité bénévole de l'année 1994. Sont éligibles les personnes ayant œuvré bénévolement durant dix ans dans des organisations sociales ou sportives à but non lucratif. Ceux et celles qui ont déjà été choisis personnalité de l'année depuis 1971 ne sont pas admissibles. Les candidatures seront reçues jusqu'au 17 septembre. La soirée de reconnaissance de la personnalité bénévole 1994 aura lieu le samedi 18 novembre.

### L'achat d'une rétro-excavatrice

**ACTON VALE** — Le conseil municipal d'Acton Vale a accepté la soumission de la maison Machinerie C. & H. Inc, de Saint-Guil-laume, pour la fourniture d'une rétro-excavatrice arrière qui sera installée sur un tracteur du département des loisirs. Cet équipement, qui coûtera 6425 \$ à part les taxes, est devenu nécessaire pour les travaux d'aménagement et d'entretien exécutés par ce département. Le conseil a également autorisé l'achat de nouveaux feux clignotants pour l'auto patrouille de la police municipale.

### Dr Louis-René Dubois

Chirurgien-Dentiste

**Centre Dentaire  
Beaudin, Pelland, Perrier**

340, boul. Leclerc P., Granby, Québec J2G 1V4

**(514) 375-2455**



L-134740

**ISOLEZ**  
votre maison  
**Isolation**  
Jacques Dostie  
**378-0326**  
Estimation gratuite



Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine Fruittier, Granby (R.R.7)



L115319

### Déjeun' fruits

Déjeuner de 5 h 45 à 15 h

- Crêpes
- Pain doré
- Gaufres
- Déjeuner traditionnel
- Menu midi

197 Denison Est, Granby  
L132252



Ordre des  
orthothérapeutes  
A.M.S. du Canada  
permis N° 88-313

POUR UN SOULÈGEMENT RAPIDE, VOICI UN  
TRAITEMENT EFFICACE D'UNE DURÉE D'UNE HEURE

**POUR PROBLÈMES MUSCULAIRES**  
(raideurs, tensions, spasmes)

et  
**ARTICULAIRES**  
(cou, épaule, points entre les omoplates  
bras, dos, genoux, jambes, etc.)

**J.G. AUGER**  
Massothérapeute, Kinésithérapeute  
Orthothérapeute

L133395

120 St-Antoine Nord, Granby 777-1566  
Remboursé par la plupart des cie d'assurances

## NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

### LE COURONNEMENT DE LA VOITURE ANCIENNE 1995

### GRANBY : CAPITAL DE LA VOITURE ANCIENNE !!!

Les 15, 16 et 17 septembre 1991  
dans le stationnement du Jardin Zoologique  
(entrée boulevard David Bouchard)



## PROGRAMME

### Le vendredi 15 septembre 1995

9 h : Installation du marché  
aux puces et arrivée  
des voitures anciennes

### Le samedi 16 septembre 1995

8 h : Marché aux puces  
Exposition des voitures à vendre (car-coral)

14 h : Parade

20 h 30 : ORCHESTRE RÉTRO  
En soirée : «Couronnement» d'un roi  
ou d'une reine de la voiture ancienne  
Trophée commandité par M. Gilles  
Boisvert

### Le dimanche 17 septembre 1995

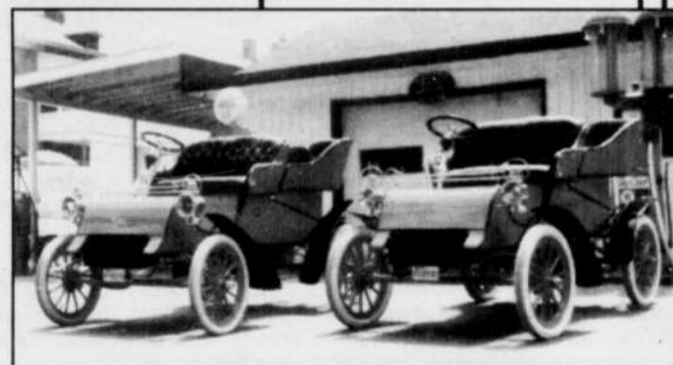
8 h : Marché aux puces  
Arrivée des voitures anciennes

12 h : Clôture de l'inscription pour le concours  
d'élégance

12 h 15 : Bénédiction des voitures anciennes

15 h : Remise des trophées

*Maître de cérémonie et présidente d'honneur :*  
**Pénélope McQuade**



### ATTRACTIONS SUR PLACE :

- Les deux Ford 1903  
de M. Gilles Bois-  
vert
- La Manic 1970-71  
de M. Jules Spoon-  
ner
- L'engin à vapeur de  
M. André Marcil  
de Waterloo

### CONCOURS D'ÉLÉGANCE 32 classes

**STATIONNEMENT GRATUIT**  
**SERVICE DE RESTAURATION**  
**BAR ET TOILETTES SUR PLACE**

### Admission :

Adulte : 3 \$  
6 à 12 ans : 1<sup>50</sup> \$  
Enfant : gratuit

### Organisé par :

- Ambulance St-Jean
- Corporation du musée international de l'auto de Granby inc.
- Société Québécoise des voitures anciennes de Granby inc.

L133473

À NE PAS

# Repéter

Eric Fecteau n'était pas gros dans ses bottines après avoir joué du miroir, aveuglant ainsi les autres, dans le stationnement du CHG.

Pascal Naud a fait l'expérience de la Tequila et il paraît qu'il s'en souviendra...

Michel Proulx fait d'importantes rénovations à la façade de la Tabagie William. Chose que Michel ne sait peut-être pas, c'est que la Tabagie existe depuis 64 ans, toujours à la même adresse et sous le même nom, ce qui fait qu'elle est plus vieille et de beaucoup plus vieille que Michel lui-même.

On raconte que Normand Arcand était d'humeur massacrante samedi matin, à la compéition Eco-roule, à Farnham. Tout ça parce qu'il n'était pas à l'endroit idéal. Peut-être que c'était voulu par les organisateurs pour réchauffer l'atmosphère...

L'Association des Déjeuners de l'amitié reprendra les activités mensuelles de sa onzième année le jeudi 21 septembre au Granby. Cela sous la présidence de Monique Beauchemin-Beaudry. La conférencière invitée sera alors Me Isabelle Gauvreau, avocate, directrice au développement des affaires pour la Fiducie Desjardins. Le sujet de sa causerie: «La femme et les placements personnels financiers.»

Saviez-vous que lorsque Daniel Racine se trouve à Orford, un soir de pleine lune, il se transforme en Arsène Lupin, gentleman cambrioleur?

Lors de cette même soirée de pleine lune, à Orford, Alain Tétrault en a profité pour vérifier son équilibre sur les surfaces glissantes. Il serait intéressant de lui demander le résultat.

Les amis de Guylaine «à tante Guylou» Amyot se demandent pourquoi, lorsqu'elle se met au lit, elle doit toujours avoir à sa disposition deux aspirines et un morceau de chocolat. Le mystère subsiste encore!

François Ledoux est un fanatique du karaté ainsi qu'un adepte de la pêche et de la chasse. Mais son professeur de karaté, Robert Pleau, l'a bien averti de ne jamais se servir de son art martial dans le bois ou sur les lacs. Ça ne serait pas d'arme égale avec les gros animaux de la nature...

Serge Daigneault, ancien citoyen de Granby, est venu rencontrer ses amis et quelques relations d'affaires. Il était impliqué dans les activités de financement des Jeux du Québec à Sherbrooke... Toutes les raisons sont bonnes pour revenir à Granby. Mais après tout, il a le droit de s'ennuyer, lui aussi...

Julie Perreault a changé son look. Elle a maintenant une coiffure style américain. On pense que c'est probablement à cause de son futur stage à l'Ambassade canadienne de Washington...

Aimez-vous la question référendaire? François Tétrault, quant à lui, préfère la réponse. Même qu'il peut, sur demande, à titre d'animateur du Parti québécois, se rendre dans votre cuisine pour en discuter.

Sport Activité, le plus important Réseau de conditions de ski au Québec, est à préparer tout un hiver. Ce réseau est implanté à Granby et peut rejoindre tout près de 3 500 000 auditeurs par jour tout au long de l'hiver. Selon ses dirigeants, «l'hiver sera doux, enneigé, agréable à skier et rempli de touristes étrangers»... Mais s'agit-il bien d'une prévision ou est-ce tout simplement un souhait?

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Alain Bilodeau; Béatrice Courtemanche; Yvonne Leduc; Jocelyne Favreau, de Saint-Alphonse. (Pour souligner un anniversaire il vous suffit d'appeler la veille entre 9h00 et 12h00 au 375-6850).

## AGENDA

### Aujourd'hui

Rencontre de l'AFEAS Assomption, à 19h30, au sous-sol de l'église Assomption, local 2.

Parties de cartes organisées par le Club d'Âge d'Or Saint-Valérien, tous les mercredis après-midi à 13h30, au Centre communautaire.

Souper spaghetti organisé par le Club d'Âge d'Or de Saint-Paul Abbotsford, à 18h, au local. Inf.: 379-5605 et 379-5714.

Club d'Âge d'Or Princesse: Billard à 12h30 et bingo à 13h30.

Séance d'information organisée par l'Antenne Universitaire du Troisième Âge de Granby, à 9h30, au Centre Laurio Racine.

Rencontre organisée par Incandescence féminine, à 18h30, à la Salle de la Mairie du Canton. Invitée: Mme Rita Rodrigue.

Réunion du Cercle des Femmes d'Adamsville, à 19h30, au sous-sol de l'église. Inf.: 263-3462.

Rencontre organisée par l'Association de parents uniques Haute-Yamaska, de 19h à 22h, au 279 Principale.

Inscription des enfants d'âge scolaire pour toutes les paroisses de Granby à l'initiation chrétienne, aujourd'hui et demain de 14h30 à 17h30 et de 19h00 à 20h00, dans les paroisses.

Journée «porte ouverte» du Centre de femmes Entr'elles, à partir de 11h30, au 279 Principale, local 312, Granby.

Réunion de l'AFEAS Saint-Joseph, à 19h30, au sous-sol de l'église. Inf.: 372-5040 et 372-0567.

Rencontre organisée par l'Association des parents uniques du Haut-Yamaska, à 19h, à la Ruhe, 279 Principale, local 305. Inf.: 378-6525.

Club d'Âge d'Or Granby: jeu de poche baseball à 13h30, et pratique de danse à 19h, au 95 Boul. Leclerc, Est. Inf.: 372-9336 et 375-4328.

Réunion des Narcotiques anonymes, tous les mercredis à 12h et à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Benoit.

«Rencontre amicale» à partir de 17h30 (souper si désiré), tous les mercredis soir au Resto-Pouce. Divertissements en soirée. Inf.: 375-0717.

Méditation et partage, tous les mercredis, de 19h à 22h, à la Bouquinerie Nouvel Âge, au 70 Principale à Granby. Inf.: 532-5587.

Cours de danse country à la Brasserie 112, tous les mercredis à 19h, au 1040 route 112, à Saint-Césaire.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093



## La controverse nue

La controverse sur la publicité mettant en vedette des adolescents peu vêtus continue. Calvin Klein et Holt Renfrew ont récemment retiré cette pub du parfum Jaipur.

photo PC

Granby, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le groupe Al-Anon Un jour à la fois se réunit tous les mercredis à 19h30, au sous-sol de l'église Saint-Césaire.

Réunion du groupe Al-Anon Revivre, tous les mercredis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph, entrée rue Laurier, local 4.

Scrabble et duplicata organisés par le Club d'Âge d'Or de Cowansville, tous les mercredis à 13h30, au local du club, 154 Principale.

Adoration du Sacrement, tous les mercredis de 18h à 22h, à l'Eau Vive, 11 Saint-André Est, à Granby.

Bingo au local du Mouvement action handicapés de Granby et la région, tous les mercredis.

Rencontre du Club des personnes cérébro-lésées de Granby, tous les mercredis de 10h30 à 14h30, au sous-sol du presbytère de l'église Saint-Benoit. Inf.: 372-6312 et 378-5749.

Club d'Âge d'Or Roxton Pond: jeu de galets à 13h30, à la salle communautaire.

Comptoir familial d'entraide Saint-Eugène, de 9h à 17h, le jeudi et le vendredi de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson Sud, Granby.

Randonnée organisée par le Club récréatif V.T.T., le samedi 16 septembre, départ à 9h30 de l'Érablière Mont-Rouge, Rouge-

mont. Inf.: 460-3181 et 460-4233.

Danse sociale du Club d'Âge d'Or Princesse, le samedi 16 septembre à 20h. Musique: Marie et Dan.

Soirée de danse du Club du 3e Âge de Farnham, le samedi 16 septembre à 20h, au 421, rue Hôtel de Ville. Musique: René Boudreau.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Bonsecours, le samedi 16 septembre à 20h30, à la salle du Rhum-Antic. Orchestre: Les Gold Stars.

Voyage à Sainte-Anne de Beupré organisé par le Club d'Âge d'Or St-Eugène de St-Jean, le jeudi 14 septembre, départ à 5h30, au 715 Principale. Inf.: 347-0206.

Soirée d'animation du Café d'accueil chrétien, le samedi 16 septembre de 19h à 22h, au 18 Saint-Antoine Nord. Invités: Thérèse Valton et Mario Vaillancourt.

Soirée de danse organisée par la Légion royale canadienne, section Cowansville, le samedi 16 septembre à 8h30, au local. Orchestre: Eastern Breeze.

Soirée des roses du Club d'Âge d'Or Granby, le samedi 16 septembre à 20h, au 95, Boul. Leclerc, Est. Orchestre: Les Delta.

Souper et randonnée organisées par le Club souper amical pour personnes seules, le samedi 16 septembre à 19h, au Resto Pouce.

## COURSES DE CHEVAUX

(sous harnais et pur-sang)  
diffusées en direct sur nos écrans

## PARI MUTUEL

Venez passer une soirée différente. Forfaits disponibles pour les groupes (incluant repas, admission et programme). Assistance aux non-initiés. Réservez tôt pour vos partys!

Passez donc au salon...  
et pariez sur l'action!

SALON DE PARIS  
**HIPPO CLUB**  
INTERNATIONAL  
Ouvert 7 jours, de 12 h à 23 h 30



HIPPO CLUB DE GRANBY  
POINTE ST-JACQUES  
150 St-Jacques  
Granby 372-2522

L133390

Isabelle Ducas

GRANBY

Dans la vague de coupures de postes et de fermetures de services chez Bell Canada, l'entreprise annonce une bonne nouvelle: le bureau du service des téléphonistes de l'interurbain à Granby demeurera ouvert et aucun des 22 postes ne sera aboli.

Cependant, les employés en poste ne sont pas certains d'y demeurer. Les plus jeunes pourraient devoir céder leur place à des téléphonistes d'ailleurs au Québec, si les départs volontaires ne sont pas assez nombreux.

Bell a annoncé la semaine dernière la fermeture de neuf bureaux du service des téléphonistes de l'interurbain au Québec. En tout, 100 postes sur 1219 seront abolis d'ici trois ans dans ce secteur. Bell indique que, depuis l'arrivée de la concurrence sur la scène interurbaine, le nombre d'appels acheminés à ce service a diminué de 7%.

Au moment où Bell annonçait son objectif de couper 4000 postes en trois ans au Québec, en mars dernier, le Syndicat des communications, de l'énergie et du papier, qui représente les téléphonistes et les techniciens de Bell, avait mentionné que les téléphonistes de Granby seraient épargnées, ce que vient de confirmer l'entreprise.

Les téléphonistes ont plus de chance que leurs 66 collègues du service à la clientèle, dont le bureau doit fermer entre février et septembre 96, et que les 80 employés du service du réseau, où 24

# Le service des téléphonistes de l'interurbain de Granby maintenu

postes seront éliminés.

## La chaise musicale

Même si leur bureau demeure ouvert, les téléphonistes de Granby ont reçu les mêmes offres de retraite anticipée et de départ volontaire que tous les employés de l'entreprise. Et elles ne sont pas assurées de conserver leur poste à Granby, puisque la fermeture des neuf autres bureaux de téléphonistes ailleurs au Québec provoquera peut-être un immense jeu de chaise musicale dû au «bumping» entre les employés selon les années d'ancienneté.

«Il y a possibilité de relocalisation dans d'autres villes des employés des bureaux fermés, indique Suzanne Ricard, du service des relations publiques de Bell. Les employés ont jusqu'au 30 septembre pour accepter les offres de départ volontaire, tout le monde a reçu une fiche personnalisée en juillet. Peut-être qu'il y aura de la

place à Granby pour des téléphonistes d'ailleurs.»

Mme Ricard mentionne également que des employés du service à la clientèle, dont le bureau doit fermer, pourraient être relocalisés chez les téléphonistes. Mais elle ne croit pas qu'il y aura des mises à pied dans ce secteur. «On doit abolir 100 postes de téléphonistes au Québec sur un total de 1219, dit-elle. Les départs volontaires devraient être suffisamment nombreux pour nous permettre d'atteindre ce nombre.»

Les employés seront fixés sur leur sort à la mi-octobre, lorsque les dirigeants de Bell auront compilé les réponses des 17 300 employés québécois afin de savoir combien d'entre eux acceptent les primes de départ. Si ce nombre correspond à l'objectif de 4000 postes, les mises à pied seront évitées.



LUNETTERIE

F. FARHAT

L'UNIQUE

3 POUR 1

À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles)

40% DE RABAIS

1 Achetez une paire au prix régulier (monture et lentilles)

2 Obtenez la 2e paire sans frais additionnels

+3 Une paire de verres de contact sans frais additionnels (clairs, souples, simple vision, sphériques)

\* Examen de la vue par un optométriste

\* L'offre est applicable à une deuxième personne

\* Non applicable sur promotion 3 POUR 1

VERRES DE CONTACT

SIMPLE VISION SPHÉRIQUES ET CLAIRS

port quotidien 69\$  
port prolongé 89\$  
jetables 6 paires 59\$



Lise Duchesne o.o.d.

846 Principale Granby 378-8877

297 Sherbrooke Magog (819) 868-0770

Valide jusqu'au 30 septembre 95

# HONDA

## DERNIÈRE CHANCE



ÉDITION SPÉCIALE 1995

CIVIC LX

INCLUANT 2 000 \$ D'ÉQUIPEMENT GRATUIT

• Climatiseur • Radiocassette AM/FM 4 haut-parleurs • Horloge numérique • Appui-bras avant • Miroirs intérieur et extérieur • Enjoliveurs de roues

14 995 \$\*



ACCORD EX 1995

• Automatique  
• Tout équipée

21 795 \$\*



ODYSSEY 1995

• Automatique  
• Tout équipée

25 595 \$\*

FINANCEMENT 5,8% \*\*  
24 à 60 mois

# Chagnon

# HONDA

La maison du service

1711 Principale, Granby 378-9963

LES ACCORDS 96 SONT ARRIVÉES... FAITES-EN L'ESSAI!

\* T.T.P. en sus  
\*\* Sur approbation de Honda finance. Valable pour les ODYSSEY 95 et toutes les ACCORDS sauf la ACCORD LX

LA VOIX DE L'EST — mercredi 13 septembre 1995

L133021

11



**LE PANIER À LÉGUMES**  
Du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h.  
Les samedi et dimanche de 7 h à 22 h.

**Spéciaux  
en vigueur du**

**13 au 19 septembre 1995**

\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**SPÉCIAL**  
Crème  
de  
poireaux



Raymond Ouellette

Unique  
dépositaire de  
**GAZEBO**  
pour la  
région



**Poireaux**

du Québec, no 1

**12/3,89\$**

**Fraises**

des É.-U., no 1 1

**99¢ la chopine**

**Poires Bartlett**

des É.-U., no 1

**69 ¢/lb**

**Pommes  
Granny Smith**

de l'Afrique du Sud, no 1

**89 ¢/lb**

**Concombre anglais**

du Québec, no 1  
grosseur moyen

**99 ¢**

**Tomates  
de serre**

du Québec, no 1

**99 ¢/lb**

Service de valideuse Loto Québec	Location de laveuse à tapis et service de nettoyage à sec
Service de poste	Service de photocopieur
Service d'essence Pétro Canada	Service de fac-similé
Pain maison Cousin frais du jour et cult sur commande	Service de paiement direct Desjardins

**Ouvert 365 jours**

**PLUS DE  
22  
SPÉCIAUX  
DE FRUITS  
ET  
LÉGUMES  
À NOTRE  
MAGASIN**

**PETRO-CANADA**  
(Angle boul. Bouchard  
et St-Hubert, Granby)  
**375-4123**



# Le Festival de la chanson en nomination à l'ADISQ

Anne Normand

GRANBY

**A**u moment où Télé-Métropole vient d'abandonner la production télévisée du gala du Festival international de la chanson de Granby, voilà que l'émission de l'an dernier entre dans la course aux Félix.

Le gala télévisé de la 26e édition, diffusé en septembre 1994 à l'antenne du réseau TVA, a en effet valu hier au Festival la première mise en nomination à l'ADISQ de son histoire. L'organisation granbyenne, se retrouve en lice dans la catégorie «Émission de télévision de l'année — chanson», dont le gagnant sera dévoilé le 25 octobre prochain à Montréal lors d'un gala hors d'ondes.

C'est pour une simple question d'argent que T-M s'est retirée, cette année, de la production télévisée, expliquait-on en juin dernier. «150 000\$, c'est un coût important pour une seule émission», disait alors le directeur général création du réseau TVA, Michel Bissonnette.

Mais au Festival de la chanson, où l'on a accepté depuis sans amertume un «nouveau type de partenariat» essentiellement promotionnel, on se réjouissait tout simplement, hier après-midi, de la bonne nouvelle.

«Se ramasser «nominé», ça fait quelque chose. On est tous un peu excité au bureau. C'est la première fois, à ma connaissance, que ça arrive», confiait le directeur général, Paul O'Neill.

«C'est un cliché que tout le monde dit: mais qu'on gagne ou qu'on perde, le simple fait d'être en nomination, c'est déjà beaucoup à mon avis.»

Et sans trop s'aventurer, le dg y allait d'un petit souhait. «On pense que ça prouve que c'était une bonne



La diffusion du gala du Festival de la Chanson de l'an dernier vaut à l'organisation la première mise en nomination à l'ADISQ de son histoire.  
photo d'archives

émission, et Télé-Métropole n'a jamais contesté ça (...) En 1996, T-M. va peut-être se dire que ça valait la peine et les négociations vont peut-être être un peu plus faciles avec eux pour un éventuel retour...»

## Rude concurrence

Avant de mettre la main sur une petite statuette, le Festival de la chanson aura toutefois affaire à forte partie.

Sont également en nomination: l'émission *Beau Dommage après la pause*, produite par l'équipe Spectra; *Les Retrouvailles 94 — l'Acadie parle au monde*, produite par Sogestalt 2001; *Le Vent des années 60*, produite par Poly-Productions; le *Show Le Refuge*, produite par Sogestalt 2001. Dans la liste de l'ADISQ, le Festival est considéré comme le producteur, Télé-Métropole étant... la maison de production.

La catégorie *Émission de télévision de l'année — chanson*, comme bon nombre d'autres, fait partie de ce que l'on appelle les Félix industriels. Ceux-ci sont décernés lors d'une cérémonie à part, et non pas lors du grand gala de l'ADISQ, qui sera diffusé en direct le 5 novembre à l'antenne de Radio-Canada.

On verra toutefois rapidement la binette des lauréats «industriels» à la télé, soit sur des images pré-enregistrées, soit le soir même, la formule restant encore à préciser.

Parlant d'une «concurrence immense», Paul O'Neill n'osait parier hier sur les chances du Festival de repartir avec un Félix. Mais déjà, le dg était content.

«On ne croyait même pas qu'on allait se rendre en nomination...»

**BROWN ELECTRIQUE**  
1273 rue Bisson, Granby, Que. J2G 9C8

ENTREPRENEUR EN TÉLÉPHONIE

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

ALARME

- Intrusion
- Incendie

Raccordement centrale ULC

**378-8021**

AT&T Distributeur autorisé

VOX® Messagerie vocale 133396

**Les Services Administratifs P.M. Enr.**

561 Delorme, Granby

Ne cherchez plus, pour un service de qualité contactez-nous.

- Traitement de texte
- Secrétariat à la pige
- Traduction
- Minutes de réunion
- Formulaire
- Cours

**La solution qu'il vous faut ! 372-5200**

**La Voix du COEUR** Pour trouver l'âme soeur...

Pour placer une annonce ( gratuite )

**776-1555**

Pour écouter les descriptions (Frais de 1.98 \$ la minute)

**1-976-9119**

13 ans  
Reconnaissance

MÉRITE-ACTION

CHAMBRE DE COMMERCE  
DU DISTRICT DE CRANBY

# Les membres du COMITÉ D'HONNEUR

invitent toutes  
les entreprises de  
la région à s'inscrire

au

# MÉRITE-ACTION

Faites-nous connaître  
vos réussites!

Communiquez avec

*la Chambre de Commerce*

au

# 372-6100

pour obtenir  
votre formulaire d'inscription.

Date limite d'inscription :

# le 28 septembre 1995



**M. René Brodeur**  
Président, Le Géant du manoir  
REPRÉSENTANT DE LA  
CATÉGORIE ENTREPRISE  
DE SERVICES (PME)



**Mme Yvette Pratte**  
Présidente, SPA Concept Bromont  
REPRÉSENTANTE DE LA  
CATÉGORIE ENTREPRISE DE  
SERVICES (GRANDE ENTREPRISE)



**M. Claude Daigneault**  
Directeur général et éditeur,  
l'Hebdo Granby  
REPRÉSENTANT DE LA CATÉGORIE  
ACCUEIL ET SERVICE À LA CLIENTÈLE  
(CATÉGORIE TOURISME)



**M. Pierre Gobeil**  
Président, La Maison des  
communications  
REPRÉSENTANT DE LA CATÉGORIE  
ÉVÈNEMENT, ACTIVITÉ OU ATTRAIT  
TOURISTIQUE (CATÉGORIE TOURISME)



**Mme Ginette Labbé**  
Directrice des ventes, Bell Québec  
REPRÉSENTANTE DE LA CATÉGORIE  
ENTREPRISE MANUFACT. (P.M.E.)



**M. Berthier Rossignol**  
Gérant de secteur, Hydro Québec  
REPRÉSENTANT DE LA CATÉGORIE  
ENTREPRISE MANUFACTURIÈRE  
(GRANDE ENTREPRISE)



**M. C-Philippe Benoit**  
Agent des communications,  
Bureau fédéral de dévelop.  
régional du Québec  
REPRÉSENTANT PRIS DU JURY



**M. Robert Poirier**  
Directeur général, division  
industrielle Agropur  
REPRÉSENTANT DU MÉRITE D'OR



**M. Christian Laporte**  
Directeur général, Complexe  
sportif Interplus  
REPRÉSENTANT DU MÉRITE  
D'ARGENT



**Mme Barbara Verhoeuf**  
Vice-présidente, Audiotec  
REPRÉSENTANTE DU  
MÉRITE DE BRONZE



**M. Ghislain Hudon**  
Directeur général, Banque de  
développement du Canada  
REPRÉSENTANT DE LA CATÉGORIE  
JEUNE ENTREPRISE



**Mme M.-Thérèse Neklavi**  
Vice-prés. Banque de Montréal  
secteur Bois-Francs, Estrie  
REPRÉSENTANTE DE  
LA CATÉGORIE  
COMMERCE DE DÉTAIL (P.M.E.)



**M. Donald Morissette, C.A.**  
Sanson, Bélair/Deloitte & Touche  
REPRÉSENTANT DE LA CATÉGORIE  
COMMERCE DE DÉTAIL  
(GRANDE ENTREPRISE)

*Nos Commanditaires*



agropur



TÈLÈ 7



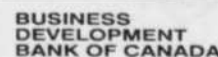
CENTRACCÈS  
PME



Samson Bélair  
Deloitte &  
Touche



Matélas



BUSINESS  
DEVELOPMENT  
BANK OF CANADA



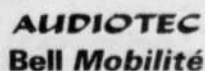
BANQUE DE  
DÉVELOPPEMENT  
DU QUÉBEC



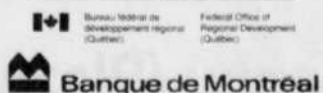
Hydro-Québec



COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS



AUDIOTECH  
Bell Mobilité



Banque de Montréal



La Voix de l'Est  
CHEF  
AM 1450  
Plus



Bell



L'HEBDO



Spa Concept  
Bromont

# FAITES ATTENTION!

Nos prix continuent de chuter



Nez comme les autres  
PRODUITS CANADIENS

Huile à moteur  
Valvoline  
10W30. 1 litre.

COÛTAIT 1,87  
**1,37**  
Litre  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



**Thé Tetley**  
72 sachets.

COÛTAIT 2,63  
**2,46**  
le paq.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



Rasoirs jetables  
Good News  
ou Daisy Plus  
Paq. de 10.

COÛTAIT 3,26  
**2,73**  
le paq.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



Culottes Fruit of  
The Loom pour  
dames  
Paq. de 3.

COÛTAIT 5,46  
**4,96**  
Paq. de 3  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



Dorina,  
Préposée aux ventes

«Nous sommes fiers de  
l'engagement pris par  
Wal-Mart de réduire sans  
arrêt nos prix. Nos clients  
peuvent ainsi améliorer  
leur niveau de vie.»

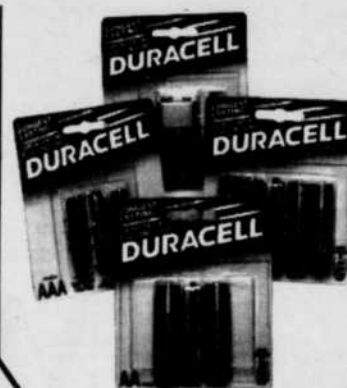


**Tide**  
Original 8 l ou  
Ultra 4 l.

AU  
CHOIX!



COÛTAIT 6,76  
**5,93**  
chac.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



Piles Duracell Coppertop  
Aussi offert:

TYPE	COÛTAIT	NOUVEAU BAS PRIX
1 pile 9V	4,22	3,83
2 piles AAA	4,67	4,22
4 piles AA	4,87	4,46

2 PILES «AA»  
COÛTAIT 3,12  
**2,88**  
le paq.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



**South Maid**  
Coton pour  
crocheter  
100% mercerisé.  
Couleurs variées.

COÛTAIT 1,94  
**1,53**  
chac.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN

Vêtements  
molletonnés Penma

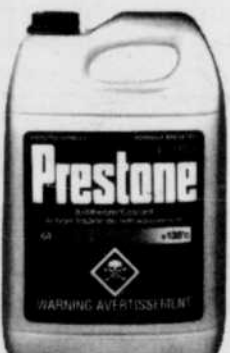
Hauts ou pantalons pour hommes.  
P-M-G-TG.

Aussi offert:

Tailles	COÛTAIT	NOUVEAU BAS PRIX
Hommes TTG-TTTG	11,88	10,94
Jeunes P-M-G	8,97	6,47
Garçonnetts (4, 6, 6X)	7,97	5,97



COÛTAIT 9,88  
**7,94**  
chac.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



Antigel-liquide  
de refroidissement  
Prestone  
Bidon de 4 l.

COÛTAIT 11,97  
**9,47**  
chac.  
NOUVEAU  
BAS PRIX  
QUOTIDIEN



## CECI N'EST PAS UN SOLDE!

Il s'agit de nos NOUVEAUX BAS PRIX QUOTIDIENS.  
Recherchez les autres symboles «Chute de prix» dans le magasin.

# WAL-MART®

Toujours DES BAS PRIX. Toujours

N'hésitez pas à  
faire des  
provisions!  
Chez Wal-Mart, nous ne  
limitons pas les quantités que  
nos clients peuvent acheter.  
Toutefois, nous nous réservons le droit de limiter  
les quantités à des niveaux raisonnables pour un  
ménage normal et nous refusons de vendre de la  
marchandise achetée dans le seul but de la revendre.

370, rue St-Jacques, Granby (Plaza Granby)

# Bande d'intolérants!

## Les invectives fusent à l'Assemblée nationale

**Norman Delisle**

QUÉBEC  
Presse canadienne

Le débat référendaire a baissé de plusieurs crans hier à l'Assemblée nationale. Les accusations d'intolérance et de racisme ont commencé à fuser de part et d'autre.

L'opposition libérale en est même venu à réclamer la démission du président du Conseil de la langue française, l'ex-ministre fédéral Marcel Masse, tandis que chez les péquistes, on réclamait celle du chef de l'opposition Daniel Johnson.

La députée libérale de Marguerite-Bourgeois, Liza Frulla, a suscité ces débats orageux en citant ce qu'elle appelle «les propos susceptibles d'engendrer l'intolérance» qu'auraient proféré les anciens ministres Yves Duhaime et Marcel Masse.

Le premier aurait déclaré que si une majorité de Oui chez les Québécois francophones ne menait pas à la souveraineté parce que les Anglo-Québécois votent Non, «une situation dangereuse» serait créée.

Quant à Marcel Masse, récemment nommé au Conseil de la langue française, il aurait dit que les francophones «n'auraient plus le contrôle de leur destinée» si leur désir majoritaire se heurtait au Non des anglophones.

Rappelant que Pierre Bourgault, ex-conseiller du premier ministre, avait démissionné pour des propos semblables, la députée Frulla a soutenu que «les mêmes fautes doivent entraîner les mêmes sanctions».

### C'est pas nous, c'est vous

Le premier ministre Jacques Parizeau a répliqué que l'intolérance était plutôt du côté fédéraliste. Il a cité le chef de l'opposition, Daniel Johnson, qui déclarait à la dernière élection



Le chef libéral Daniel Johnson esquisse un sourire sous les applaudissements du député de Brome-Missisquoi Pierre Paradis. Le premier ministre a demandé ironiquement la démission de Johnson.

photo PC

qu'il ne serait pas, s'il était réélu, le premier ministre des Québécois souverainistes. «La députée de Marguerite-Bourgeois a-t-elle l'intention de demander la démission du chef de l'opposition», a ironisé M. Parizeau.

Il a cité aussi le cas des manifestants fédéralistes qui ont perturbé une activité des souverainistes au Grand théâtre de Québec la semaine dernière.

Enfin, M. Parizeau s'est porté à la défense de Pierre Bourgault, qui «a payé un prix assez élevé pendant toute sa vie pour avoir eu des idées qui ne correspondaient pas à celles de la majorité des gens».

### Racisme

Plus tard, le débat sur la question référendaire a dégénéré lorsque le vice-premier ministre, Bernard Landry, a qualifié «d'odieux» les propos tenus par le

député libéral de Laurier-Dorion, Christos Sirros. Ce dernier avait décrit le Parti québécois comme partisan d'un «nationalisme d'exclusion».

M. Landry a rappelé que c'est le Parti québécois qui avait fait élire le premier député de race noire à l'Assemblée nationale, alors que les libéraux fédéraux de Jean Chrétien refusaient en 1993 de choisir un candidat de race noire dans le comté Montmorency sous prétexte que les Québécois ne voteraient pas pour un Noir.

Il n'en fallait pas plus pour que se multiplient les accusations de racisme et que le débat ne dégénère en échange d'invectives pendant une dizaine de minutes, avant que le vice-président de la Chambre, Raymond Brouillet, député de Chauveau, ne parvienne à ramener l'ordre.

ESTIMATION GRATUITE

**S.O.S. SILENCIEUX**

777-5535

SILENCIEUX FREINS AMORTISSEURS  
Walker Bendix Monroe

**GARANTIE À VIE**

1183, rue Principale, Granby  
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Deragon Auto

**Boulangerie • Pâtisserie**

**SWISSE**

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

6 croissants  
**3,25\$**  
(Taxes incluses)

- Pain croûté
- Gâteaux
- Pâtisserie
- Confitures maison
- Biscuits

Spécial valide jusqu'au samedi 16 septembre 95.  
Limite de 6 par client. Spécial en magasin seulement.

69, rue Robichaud, Granby  
777-7005 (Voisin du Cinéma Fleur de Lys)

Bertrand Dubuis  
Chef • Propriétaire

**GRAND BALAYAGE** des modèles 95

\* TOUT doit être vendu pour faire place aux modèles 96

\* PRIX INCROYABLE!

19 GOLF en inventaire

5 JETTA en inventaire

4 PASSAT en inventaire

ainsi que 1 EUROVAN

**Hâtez-vous de profiter des prix 95**

**Granby Volkswagen**

Les Automobiles Gran-Mont Inc. 1133 Principale, Granby 372-4763



**CÉLÉBRER-PARTICIPER**  
**Mansonville, 16 septembre 1995**

Cérémonie d'ouverture - 10 h • Assemblée générale annuelle - 10 h 30  
 Pour tous les goûts!

Spectacles 10 h 30 - 16 h 30  
 Avec hôtes de CBC radio et télévision  
**ROYAL ORR & AVRIL BENOIT**

- \*«Gone Country Line Dancers» \*Étudiants en piano de Carolyn Bovi
- \*«Brome Squares» \*Tom Ransom
- \*«Rainbow Country Cloggers» \*«Mountain Land» Dixie Jazz
- \*Trivia classique Rock 'N Roll avec Marleen Summers
- \*Bruno Charbonneau - Musique Nouvel âge - populaire
- \*Chorale communautaire de Cowansville
- \*Townships jazz Conspiracy

**Événements spéciaux**  
 «Gens des Cantons de l'Est au travail»  
 Kiosques d'artisanat et d'information  
 Enregistrement québécois  
 des courte-pointes  
 20e anniversaire de la  
 bibliothèque de Potton  
 Projection de diapositives  
 de vieilles fermes

**Activités pour les enfants**  
 Contes  
 Films  
 Maquillage  
 Ménagerie  
 Fabrication de cerfs-volants

Animation pour les jeunes  
 Peinture sur T-shirt  
 KAG : Club Star Trek des Cantons de l'Est  
 Concours d'affiches

3e concours annuel d'orchestre animé par CHOM-FM  
 14 h - 19 h 30

RESTAURATION SUR PLACE  
 BEAU TEMPS-MAUVAIS TEMPS



Association des Townshippers : (819) 566-5717 ou (514) 263-4422

# «Nous allons respecter le vote» dit Robillard, mais...

**Manon Cornellier**

OTTAWA  
 Presse canadienne

**S**i le premier ministre Jean Chrétien refuse de dire qu'Ottawa reconnaîtra le résultat référendaire, la ministre du Travail Lucienne Robillard n'hésite pas, elle, à prendre pareil engagement.

«Nous avons toujours dit que les Québécois avaient le droit de s'exprimer sur le futur du Québec, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada. Nous sommes un pays démocratique, donc nous allons respecter le vote», a-t-elle indiqué en anglais hier, avant d'assister à une rencontre du conseil des ministres.

Mais à sa sortie de la réunion, elle a dû faire un détour par le bureau de son patron, le premier ministre Jean Chrétien, pour ensuite légèrement nuancer ses propos.

Invitée à répéter en français sa déclaration matinale, elle a préféré parler du respect du processus référendaire plutôt que du résultat. «Nous respectons le processus démocratique en cours», a-t-elle dit.

**«On verra»**

Le premier ministre Chrétien n'a pas rabroué publiquement sa ministre mais il a évité, malgré

l'insistance des journalistes, d'endosser la première position de Mme Robillard.

«On verra le résultat. Il faudrait poser la question aux séparatistes. Il y a eu un référendum en 1980, le Canada a gagné et ils ont dit «à la prochaine». Est-ce qu'ils vont garder cette habitude-là ou est-ce qu'ils vont un jour respecter la démocratie qui s'était exprimée très clairement - 60-40 - en 1980?» a-t-il déclaré à l'issue d'une rencontre avec son homologue irlandais John Bruton.

«Nous, on ne se sent pas coupables. On l'a respectée, on a gagné», a-t-il poursuivi.

Comme il l'avait fait lundi, à Toronto, M. Chrétien a jugé que toutes les questions sur la reconnaissance des résultats référendaires étaient purement hypothétiques. Il a par conséquent refusé de préciser ses intentions au lendemain du 30 octobre.

**«Tout le monde knows that I'm French»**

M. Chrétien a aussi réagi à la déclaration faite hier matin par le chef du Parti libéral du Québec, Daniel Johnson. M. Johnson a répété hier qu'il souhaitait voir le caractère distinct de la société québécoise inscrit dans la constitution canadienne, une revendication qu'il a déjà faite à la mi-août

et qui lui a valu une rebuffade d'Ottawa.

C'est M. Chrétien qui a ramené ce sujet à l'avant-scène lors d'un échange avec la presse lundi. «La société distincte? On est distinct, pas besoin de l'écrire dans la constitution. Quand vous me regardez, quand vous m'écoutez parler en anglais, vous savez que je suis distinct. Tout le monde 'knows that I'm French when I speak in English'», a-t-il dit.

Hier, M. Chrétien a rappelé que le référendum portait sur «la séparation» et non pas sur le renouvellement de la constitution. Il a invité le Québec à présenter ses demandes constitutionnelles lors de la rencontre statutaire de 1997.

Le premier ministre a soutenu qu'il n'était pas opposé à l'idée de société distincte. Il en voulait pour preuve son vote en faveur de l'Accord de Charlottetown qui en faisait mention.

L'accord inscrivait cette notion dans une clause Canada qui devait servir de préambule à la constitution. Tous ses éléments devaient également être pris en considération au moment d'interpréter la loi suprême du pays.

Dans l'Accord du lac Meech, auquel s'est opposé M. Chrétien, la société distincte était inscrite dans le corps de la constitution et constituait une clause interprétative en soi.

Le **Studio**

En spectacle

**Tame DOWN**

les 13-14-15 et 16 septembre  
**40D - 25 - 35**

- Miss Nue Hollywood 93-94 • Miss Nue «Legs» 93-94
- Miss Nue Acapulco 93-94 • «Gypsy Show»



Spectacle avec  
 feux pyrotechniques

**176 Principale, Granby**

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson



Le 9 septembre dernier,  
quand les astronautes d'Apollo  
XIII sont revenus sur terre sains et  
saufs, c'est plus de 7 000  
propriétaires Saturn et leur famille  
qui ont poussé un «ouf» de  
soulagement. En effet, ils étaient  
plus de 7 000 un peu  
partout à travers le Québec,



chaque jour vivent concrètement  
l'expérience Saturn. Dans une  
atmosphère familiale, avec tout ce  
qu'il faut de bouffe et de rires, les  
propriétaires de Saturn ont pu  
admirer, avant et après  
le film, les nouveaux  
modèles Saturn 1996  
et discuter avec les nombreux

## On a loué un film puis on a invité plus de 7 000 de nos meilleurs amis.

dans des ciné-parcs ou des  
cinémas, à avoir répondu à  
l'invitation de Saturn  
de visionner le récent film à  
succès «Apollo XIII».  
Saturn remerciait ainsi,  
à sa façon, ceux qui,



détaillants Saturn présents des plus récentes  
améliorations apportées à leur véhicule préféré.  
À entendre les commentaires, cette soirée bien  
spéciale aura confirmé auprès des propriétaires  
Saturn ce qu'ils savaient déjà:  
Saturn fait les choses  
tout autrement.



Pour faire tout autrement

**RÉSULTATS**  
Photo-Québec

**Banco** Tirage du  
95-09-12

5	7	9	11	12
17	20	21	22	34
37	41	42	44	49
54	64	65	66	67

Prochain tirage: 95-09-13  
T.V.A. le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Salon industriel de l'Estrie**

MARDI MERC. JEUDI  
12 - 13 - 14  
SEPTEMBRE 1995

Centre Expo Sherbrooke  
(C.E.R.A.S.)  
300, rue Parc, Sherbrooke  
(Près du Palais des Sports)

Ce Salon est l'occasion unique de vous informer sur les différents produits et services offerts, de visualiser de l'équipement en opération, de comparer et d'analyser les possibilités qui peuvent contribuer à l'excellence, au sein de votre entreprise.

Une seule seule visite au Salon vous évitera bien des déplacements au cours de l'année

HEURES D'OUVERTURE DE 13H00 À 21H30

VISITEZ LE SALON ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 500\$ EN BON D'ACHAT

PROMOTIONS ANDRÉ PAGEAU INC.  
1431, rue St-Jacques, Sherbrooke  
Tél. (81) 822-3193

ADMISSION LIMITÉE AUX PERSONNES DE 18 ANS ET PLUS.

LES VISITEURS SANS CARTE D'INVITATION ET NI PRÉSENTANT EN MAINS UNE CARTE D'AF FAIRES DEVONT PAYER 10\$ DE FRAIS D'INSCRIPTION.

*Le Quartier*  
**COIFFURE**



STYLISTE - VISAGISTE  
40 St-Antoine Nord, Granby  
375-2426

La qualité n'a qu'un nom

**Quantum** 林 HAYASHI

L-126455

## Québec concède 930 millions sur trois ans à la fonction publique

André Bellemare

QUÉBEC  
Presse canadienne

Le gouvernement du Québec aura à déboursé 930 millions \$ supplémentaires sur trois ans pour rencontrer les termes de l'entente qu'il s'approprierait à conclure avec les quelque 350 000 employés du secteur public en vue du renouvellement de la convention collective 1995-1998.

C'est ce qu'a indiqué, hier en conférence de presse, la présidente du Conseil du trésor, Mme Pauline Marois, en faisant le point sur la proposition d'entente globale avec les employés de l'État.

Une somme de 415 millions \$ serait consentie en 1996-97 et répartie comme suit: retrait de la loi 102 (obligation de récupérer annuellement 1 pour cent de la masse salariale), 185 millions \$, un forfaitaire de 0,5 pour cent, 100 millions \$, un ac-

cès plus facile à la retraite, 80 millions \$ et 1 pour cent d'augmentation salariale le 1er janvier 1997, 50 millions \$.

Il en coûterait 515 millions \$ en 1997-98, dernière année de la convention collective, dont un autre 50 millions \$ pour une seconde majoration salariale de 1 pour cent le 1er janvier 1998.

Ce montant de 930 millions \$ représente moins de un pour cent du budget global du gouvernement québécois, a précisé Mme Marois.

Celle-ci s'est bien défendue de vouloir «acheter la paix pour gagner le référendum» en faisant de telles concessions. Elle a expliqué qu'il y avait aussi un coût aux contestations, aux affrontements et à la démobilitation des gens.

«Nous avons plutôt repris la négociation sur une nouvelle base qui est celle de la confiance et dans un contexte de raisonabilité où chacun

y a mis du sien et où chacun y a trouvé quelque chose», a dit le ministre en ajoutant que le gouvernement réalisera aussi des économies par la manière dont il organisera la livraison de ses services autrement.

Mme Marois s'attend à conclure un accord avec les syndicats après que «quelques blocages significatifs et majeurs» auront été vaincus. Elle faisait allusion aux discussions avec les enseignants, des employés du réseau de la santé et le syndicat des professionnels du gouvernement. La réorganisation du travail, la mobilité du personnel figurent parmi les points en litige.

La ministre a précisé que le gouvernement donnera suite à un engagement électoral d'éliminer la loi 102 le 1er avril 1996. Cette loi, adoptée par le gouvernement libéral il y a quelques années, visait à récupérer 1 pour cent par an de la masse salariale des employés de l'État.

### EN BREF

#### Pas de poursuite contre Dionne-Marsolais

QUÉBEC (PC) — Le Directeur des élections, Pierre-F. Côté, a décidé de suspendre les procédures contre la ministre Rita Dionne-Marsolais, accusée de publicité illégale lors du référendum de 1992. M. Côté a expliqué hier que l'offense attribuée à Mme Dionne-Marsolais consistait en la transmission d'une lettre aux membres du Parti québécois pendant la période de sept jours où la publicité est interdite à la suite de l'adoption du décret électoral. Or une lettre aux militants d'un parti politique n'est plus considérée comme de la publicité en vertu de la nouvelle Loi électorale adoptée en juin dernier.

#### Assurance médicaments à deux volets

MONTRÉAL (PC) — L'industrie de l'assurance de personnes propose un régime d'assurance médicaments partagé entre l'État et les assureurs privés, plutôt qu'un régime public unique. Actuellement, les médicaments consommés par les personnes âgées et les bénéficiaires de l'aide sociale sont remboursés par l'État. Aussi, environ quatre millions de travailleurs avec leurs dépendants sont couverts par un régime privé d'assurance collective. Cela laisse sans protection adéquate entre un million et un million et demi de Québécois, qui sont surtout des travailleurs autonomes et de petits salariés. L'ACCAP soutient qu'il est possible de procurer de l'assurance médicaments à ces gens non assurés, et ce sans accroître les coûts globaux du régime, grâce à un partenariat entre l'État et les assureurs privés.

#### Tremblement de terre

MONTRÉAL (PC) — Des dizaine de résidents de la région des Laurentides et du nord de Montréal ont été réveillés par une légère secousse sismique, vers minuit, dans la nuit d'hier. Le tremblement de terre a été ressenti à 23h59 et était d'une intensité de 3,7 sur l'échelle de Richter, selon la sismologue Janet Drysdale, du service de Surveillance géologique du Canada. L'épicentre de la secousse a été localisé au nord de Lachute.

## Le Dr Lanctôt encore stoppée

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Pour une deuxième fois d'affilée, le Dr Guylaine Lanctôt a dû interrompre la présentation de sa défense, le comité de discipline jugeant que les témoignages présentés hier en matinée n'avaient aucune pertinence quant à la série de plaintes portées contre elle par le Collège des médecins du Québec.

Hier, les témoins s'en tenaient au récit de leur expérience mais c'est la pertinence de celle-ci relativement aux plaintes auxquelles doit répondre le Dr Lanctôt qui faisait problème.

Le Collège des médecins reproche au Dr Lanctôt d'avoir prétendu que les vaccins sont dangereux, susceptibles de causer le cancer et le sida et de faire naître des enfants affublés de queues de souris et du poil de lapin, notamment.

Cette ouverture a permis à sept personnes de venir raconter comment elles avaient guéri leur cancer et leur schizophrénie en s'adonnant au jeûne ou encore en s'injectant une substance dont la composition est demeurée inconnue jusqu'ici, le 714 X de M. Gaston Naessens.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 13 septembre 1995

## De TOUT pour surprendre ce soir

**19 h**  
**L'ENFER C'EST NOUS AUTRES**

Des invités, des costumes et toujours des surprises avec Julie!

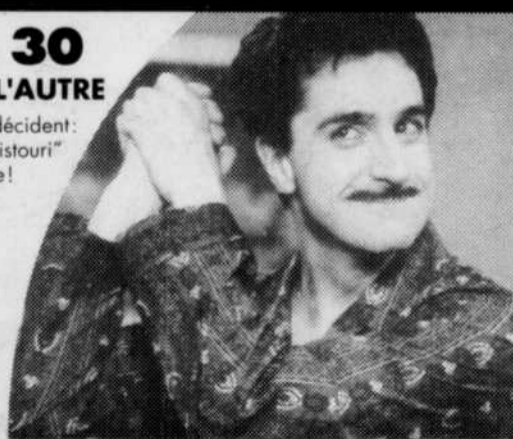
SRC Télévision

**19 h 30**  
**MOI ET L'AUTRE**

Les femmes décident: opération "bistouri" pour Gustave!

**20 h**  
**SOUS UN CIEL VARIABLE**

La tension atteint le point culminant entre Yves et Annie.



# Faites vos jeux!



**Nouvelle Instantanée Roulette**  
Découvrez tout le suspense et le plaisir de la vraie roulette. Une

loterie unique avec deux jeux complets et la chance de gagner plus d'une fois sur chaque billet!



ECONO-BREVES

Fin du salaire minimum fédéral

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral mettra fin, au milieu de 1996, au principe du salaire minimum fédéral uniforme pour l'ensemble du pays, a annoncé hier le ministre du Travail. Ottawa modifiera le Code du travail canadien pour harmoniser son salaire minimum avec celui des provinces et des territoires. Le taux fédéral varierait ainsi d'une province à l'autre mais serait aussi plus élevé, a confirmé M. Chris Endemann, porte-parole pour le ministre du Travail. Depuis 1986, le salaire minimum fédéral est resté à 4,00 \$ l'heure. Les salaires provinciaux sont plus élevés. La Colombie-Britannique vient au premier rang avec un salaire minimum qui passera à 7,00 \$ l'heure le 1er octobre prochain. Elle est suivie de l'Ontario qui, à la même date, aura un salaire minimum de 6,85 \$ l'heure. Au Québec, le salaire minimum est de 6,45 \$ alors qu'il est de 5,00 \$ au Nouveau-Brunswick. L'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve viennent au dernier rang avec un taux horaire de 4,75 \$.

Les papetières réclament le libre accès au marché européen

PARIS Presse canadienne

Les papetières canadiennes craignent que l'Europe ne prenne contre elles des mesures de protectionnisme «indirectes» et réclament un libre accès à ce marché.

De passage à Paris hier, la présidente de l'influente Association canadienne des pâtes et papiers, Mme Lise Lachapelle, a demandé l'abolition du quota de 600 000 tonnes de papier journal auquel sont soumises les entreprises canadiennes. Elle s'est inquiétée, surtout, des nouvelles normes environnementales à l'étude au sein de l'Union européenne. Dans ce projet d'«éco-étiquetage», comme dans les quotas, elle voit la manifestation d'un «vieux instinct protectionniste». Ce programme, selon elle, nuira aux exportations canadiennes, particulièrement en France. Il risque du coup de limiter les effets positifs de la prochaine abolition (d'ici deux ou trois ans) du tarif douanier de 9,2 pour cent s'appliquant aux pâtes et papiers venant du Canada.

«Si cela se concrétise, ce sera au

détriment de pays comme la France qui se verraient privés de l'accès compétitif auquel ils ont droit, a dit Mme Lachapelle dans un discours devant la Chambre de commerce France-Canada. Pourquoi la France deviendrait-elle captive d'un autre pays, fut-il européen?»

La crainte des producteurs canadiens de pâtes et papiers est que les critères européens favorisent leurs concurrents scandinaves sur le marché européen. L'UE pourrait par exemple exiger que le papier hygiénique (premier article étudié à Bruxelles) ne soit fabriqué qu'avec de la pâte provenant d'arbres plantés. Or il se trouve qu'il n'y a que ça en Finlande... Le Canada, où on mêle les arbres venant des forêts vierges et ceux qui ont été plantés, serait exclu du marché», a souligné Mme Lachapelle.

A une «prolifération» de programmes régionaux de certification environnementale, le Canada préfère un vaste système planétaire, géré par l'International Standard Organization et reconnu à l'échelle internationale.

Le temps d'acheter sa première maison

OTTAWA Presse canadienne

La baisse des taux d'intérêt a favorisé l'accès au marché immobilier pour les acheteurs de première maison au cours du premier semestre de 1995.

En moyenne, 30 pour cent des locataires avaient les moyens financiers d'acheter une maison au cours des six premiers mois de l'année, selon la Société canadienne d'hypothèque et de logement. L'indice d'accessibilité était de 27,7 pour cent au cours du dernier semestre de 1994.

Au fil des mois le marché immobilier était d'ailleurs de plus en plus favorable aux acheteurs potentiels.

«Les paiements mensuels continuent de baisser par l'effet de la réduction des taux d'intérêt. A tel point qu'au mois de juillet, 36 pour cent des locataires avaient les moyens de devenir propriétaires de leur maison», affirme l'agence fédérale dans son analyse dévoilée hier.

«La faible fluctuation des prix, l'ampleur de l'offre ainsi que la stabilité des taux d'intérêt feront en sorte que le marché sera avantageux pendant toute l'année 1995», explique Dan Guerrette, analyste senior à la SCHL.

Selon les prévisions de la SCHL, le taux pour une hypothèque de trois ans devrait se maintenir aux environs de huit pour cent au cours du deuxième semestre.

M. Guerrette ajoute qu'en plus des taux d'intérêt et des prix avantageux, les premiers acheteurs bénéficient aussi de la tendance des contracteurs à bâtir des maisons plus modestes. Ainsi les premiers acheteurs peuvent trouver une maison à la mesure de leurs moyens financiers dans la plupart des villes canadiennes.

La SCHL établit son indice d'accessibilité pour les locataires de 20 à 44 ans selon la méthodologie suivante: elle suppose une mise de fonds de 10 pour cent ainsi qu'une hypothèque de 25 ans avec une échéance de trois ans.

BOURSE DE MONTRÉAL

Table of stock market data for Montreal, organized by sector (A to Z) and index. Includes columns for stock names, prices, and changes. Includes a section for 'INDICES' with values for Dow Jones, TSE 300, and others.

LA VOIX DE L'EST - mercredi 13 septembre 1995

24h00 - 6h00: Bonjour la nuit, avec Jacques Fabi.

6h00 - 8h00: La grasse matinée, avec Claud Gravel, Denise Papi-neau et Dominique Dion.

8h00 - 10h00: Magazine plus, avec Michel Benoit. Collaborateur: Richard Racine (histoire).

10h00 - 12h00: Les avant-midi qui chantent, avec Claud Gravel. Invité: Jocelyn Lemoine (Théâtre Pa-lace).

12h00 - 13h45: Le journal du mi-di, avec Gilles Proulx.

13h45 - 14h45: La petite histoire, avec Gilles Dion. Invité: Guy Fournier.

14h45 - 17h00: Retour Express avec Gilles Dion. Collaborateur de Cowansville: Véronique Ron-da.

17h00 - 19h00: Les amateurs de sport, avec Mario Tremblay, Pier-re Trudel et Michel Bergeron.

19h00 - 19h20: Chasse et pêche avec Michel Bibeau.

19h20 - 22h00: Le baseball - Phil-lies de Philadelphie vs Expos à Montréal.

22h00 - 24h00: C'est officiel avec Ron Fournier.

### FORMATION et CORRECTION EN FRANÇAIS

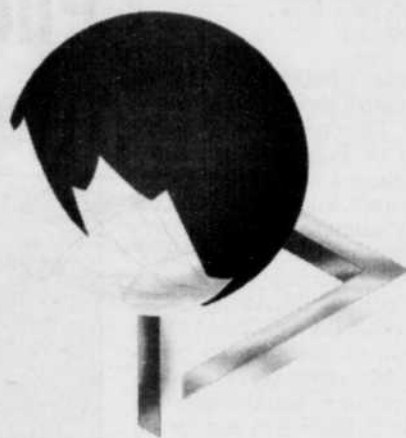
La francisation, la forma-tion du personnel en français et la correction de vos documents sont des secteurs dans les- quels nous pouvons vous aider.

Notre reconnaissance par la Société québécoi-se de développement de la main-d'oeuvre (SQDM), par le Cégep de Granby et le ministère du Revenu du Québec sont autant de garanties de notre compétence et de notre professionnalisme. De plus, notre accrédita-tion auprès de la SQDM rend notre clientèle éligi- ble au crédit d'impôt pour la formation.

Pour plus d'informations:

**Jean Naud,**  
Jean Naud Communication inc.  
40, rue Leroux, #104  
Granby (Québec)  
J2J 1S1  
Tél.: 1-514-777-4672  
Télé.: 1-514-777-2498

L-132422



# CENTRACCÈS PME

## DES CONSEILLERS AU SERVICE DE LA PME

**CENTRACCÈS PME** est un nouveau service qui concentre les efforts des équipes gouvernementales canadiennes oeuvrant partout au pays et à l'échelle internationale pour en faire bénéficier la PME de l'ensemble des régions du Québec. Nos conseillers mettent à la portée des entrepreneurs un service ciblé sur le développe- ment des marchés, l'innovation technologique et le développement de l'entrepreneurship. Les PME du Québec peuvent ainsi bénéficier d'un meilleur accès à de l'information, à des réseaux d'affaires et à du soutien financier complémentaire.

### ACCÈS À DE L'INFORMATION

**CENTRACCÈS PME** met à votre portée des données sur les marchés publics et internationaux, la recherche, les technologies et le design. Nos conseillers vous aident, entre autres, à identifier des occasions d'affaires ou à participer à des colloques, des séminaires, des ateliers et des sessions de formation à l'exportation.

### ACCÈS À DES RÉSEAUX D'AFFAIRES

Nos conseillers **CENTRACCÈS PME** vous mettent en contact avec des ressources importantes pour vous, notamment avec l'impressionnante équipe des 400 délégués commerciaux en poste aux quatre coins du monde. Mettant à profit de multiples réseaux sectoriels et internationaux, ils identifient également les foires et missions auxquelles vous auriez avantage à participer. Ils vous mettent en liaison avec des personnes clés de centres de recherche ou d'associations sectorielles afin de susciter des occasions d'alliances stratégiques et de partenariats.

### ACCÈS À DU SOUTIEN FINANCIER

Grâce à nos conseillers et à leur connaissance des différents programmes fédéraux, **CENTRACCÈS PME** met aussi à votre disposition un soutien financier complémentaire, particulièrement en innovation et en développement de marchés. Ainsi nous pouvons contribuer, à titre d'exemple, à votre participation à des expositions et foires à l'étranger ou à la réalisation d'études ou à l'identification de technologies.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec un conseiller du Bureau fédéral de développement régional (Québec) de votre région.

<b>Abitibi • Témiscamingue</b> (819) 825-5260 1-800-567-6451	<b>Bas-Saint-Laurent • Gaspésie • Îles-de-la-Madeleine</b> (418) 722-3282 1-800-463-9073	<b>Côte-Nord</b> (418) 968-3426 1-800-463-1707	<b>Estrie</b> (819) 564-5904 1-800-567-6084	<b>Laval • Laurentides • Lanaudière</b> (514) 973-6844 1-800-430-6844	<b>Mauricie • Bois-Francs (Drummondville)</b> (819) 478-4664 1-800-567-1418
<b>Mauricie • Bois-Francs (Trois-Rivières)</b> (819) 371-5182 1-800-567-8637	<b>Montérégie</b> (514) 928-4088 1-800-284-0335	<b>Montréal</b> (514) 283-2500	<b>Nord-du-Québec</b> (514) 283-5174 1-800-561-0633	<b>Outaouais</b> (819) 994-7442 1-800-561-4353	<b>Québec • Chaudière • Appalaches</b> (418) 648-4826 1-800-463-5204
					<b>Saguenay • Lac-Saint-Jean</b> (418) 668-3084 1-800-463-9808



Bureau fédéral de  
développement régional  
(Québec)

Federal Office of  
Regional Development  
(Québec)

Canada

### Ozone: un trou grand comme l'Europe!

GENEVE (Reuter) — Le trou dans la couche d'ozone au-dessus de l'Antarctique atteint désormais la taille record du continent européen, menaçant ce dernier d'une exposition accrue aux rayons ultra-

violets, a estimé lundi un rapport des Nations unies. L'Organisation de météorologie mondiale (OMM) ajoute que la diminution de l'ozone, normale en cette saison printanière pour l'hémisphère Sud, n'a jamais été aussi rapide depuis les premières mesures effectuées au début des années 80. La couche d'ozone absorbe et bloque la plupart des UV émis par le soleil et cancérigènes à haute dose.

### CARRIÈRES ET PROFESSIONS

#### CONTREMAÎTRE

Compagnie oeuvrant dans la transformation des métaux est à la recherche d'un contremaître.

**La personne recherchée doit être:**

- Dynamique;
- Autonome;
- Avoir du leadership;
- Avoir quelques années d'expérience dans la supervision de personnel et le domaine de la transformation des métaux et du métal en feuilles;
- Anglais serait un atout.

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur C.V. à:

**RESSOURCES HUMAINES**  
C.P. 160  
Granby (Québec)  
J2G 8E4 425-C402235

SARAJEVO  
Reuter

La Russie a haussé le ton d'un cran mardi devant la poursuite de l'intervention militaire de l'Otan en Bosnie à 48 heures d'une réunion à Genève du groupe de contact à laquelle Moscou comme Washington seront représentés à haut niveau.

Sans aller jusqu'à recourir de nouveau, comme dimanche, à des tirs de missiles de croisière, l'Otan a maintenu sa pression en bombardant des objectifs militaires des séparatistes serbes dans le sud-est de la Bosnie et autour de Sarajevo.

Y réagissant avec une fermeté encore inédite, Moscou a accusé l'Alliance d'ignorer les «innombrables» mises en garde et de continuer à massacrer des «civils innocents», menaçant les Serbes bosniaques d'un véritable «génocide».

Soutenue du bout des lèvres par une Chine qui a exprimé son «inquiétude» devant les bavures civiles de l'intervention de l'Otan, la Russie dit «ne pouvoir rester indifférente au destin tragique des enfants des frères slaves».

Mais elle ne parle pour l'instant que d'accroître son aide humanitaire «à cette population qui souffre», tandis que Boris Eltsine a convoqué mardi ses conseillers à Sochi, sur la mer Noire, pour mettre au point la stratégie russe.

A Washington, on reconnaît légitime que Moscou s'alarme de l'utilisation de missiles de croisière par l'Otan, mais, dans le même temps, on annonce avoir sollicité de l'Italie un feu vert pour faire venir les fameux avions «furtifs»

## Pilonnage en Bosnie: Moscou hausse le ton



Après l'utilisation de missiles de croisière par l'Otan, voici qu'on annonce avoir sollicité de l'Italie un feu vert pour faire venir les fameux avions «furtifs» sur une base de l'Alliance sur la Péninsule afin de les utiliser en Bosnie. photo Associated Press

sur une base de l'Alliance sur la Péninsule afin de les utiliser en Bosnie.

#### Plus de cibles

L'OTAN a annoncé mardi avoir élargi sa liste d'objectifs militaires serbo-bosniaques, afin de poursuivre ses raids aériens «par paliers» jusqu'à ce que les Serbes se plient aux exigences de l'ONU.

«La liste d'objectifs a été allongée», a déclaré Trevor Murray, chef des opérations aériennes au commandement sud de l'OTAN, à Naples. Selon des sources occidentales, le nombre des positions serbes ciblées pour des bombardements a été augmenté la semaine dernière.

«Les deux premiers jours, nous

avons évolué par rapport à ce nombre mais nous avons cessé d'être explicites à ce sujet», a souligné M. Murray.

Parmi les cibles serbes touchées par les bombardements figurent jusqu'à présent des dépôts de munitions, centres de contrôle et de communications et des éléments de la défense intégrée serbe, la plupart dans le sud-est de la Bosnie.

Selon le capitaine Murray, l'OTAN a mené 3200 sorties depuis le début de l'opération «Force déléguée» et les raids de mardi matin ont été couronnés de succès. Malgré des tirs d'artillerie anti-aérienne, les avions n'ont pas été touchés, a-t-il ajouté.

### AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée à la PAGE 40 de La Voix de l'Est du samedi 9 septembre 1995 dans l'annonce du Club Voyages Princesse. En effet, les voyages à Fort Lauderdale du 2 novembre au 14 décembre n'incluaient pas la Formule Club. Les prix indiqués étaient cependant exacts.

*Nous nous excusons de ce contretemps auprès de la clientèle.*



**CLUB VOYAGES PRINCESSE**  
686, rue Principale, Granby  
372-4444 L132510



### OUVERTURE DE POSTE

#### TECHNICIEN(NE) EN DOCUMENTATION

##### Fonctions:

Le ou la titulaire du poste doit s'acquitter des différentes tâches reliées au service de bibliothèque municipale.

En plus de fonctions reliées au travail de technicien(ne) en documentation, la personne choisie devra former et superviser des bénévoles.

L'horaire de travail est d'environ 20 heures/semaine. La personne choisie devra être disponible aux heures d'ouverture de la bibliothèque municipale, soit:

Mardi de 19 h 00 à 21 h 00  
Vendredi de 15 h 45 à 17 h 30 de 19 h 00 à 21 h 00.

##### Qualifications:

- D.E.C. Bibliothèque.
- Connaissance de l'informatique.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir votre curriculum vitae avant le **lundi 25 septembre 1995** à l'attention de:

**Marcel Beauregard**  
Directeur des Loisirs  
VILLE DE SAINT-CÉSaire  
1111, avenue St-Paul  
Saint-Césaire, (Québec)  
JOL 1T0 425C402234

## LE PLAN D'AMAIGRISSEMENT SUPERVISÉ A FAIT SES PREUVES DEPUIS 5 ANS À GRANBY

VOUS AVEZ 10 • 15 • 20 LIVRES ET + EN TROP?

RÉAL CORBEIL PERTE DE 56 LIVRES

COMBINAISON DE 8 SEMAINES DE P.A.S. ET 8 MOIS DE MAINTIEN

SESSION DE 8 SEMAINES DÉBUTANT LE 17 SEPTEMBRE 95

#### INCLUS

- Entraînement supervisé 3 fois/semaine
- Livre de recettes et programme
- Aucun substitut
- Combine alimentation et exercice
- 2 évaluations et % de graisse sur ordinateur

*Spécial*  
**AUCUNS FRAIS D'ADHÉSION POUR CETTE PROMOTION**

*Inscrivez-vous immédiatement*

*Les places sont limitées*



Au début, le programme de 8 semaines était un défi, aujourd'hui je suis fier des résultats. J'ai même l'impression de rajeunir comme si j'avais un coeur de 25 ans dans un corps de 56 ans. Le personnel de l'Interplus et ses équipements avant-gardistes m'ont permis de garder ma motivation. Si vous voulez vivre une belle expérience comme la mienne, je vous attends à l'Interplus.

*Réal Corbeil*



**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**

575 DUFFERIN  
GRANBY 375-2552

L133408

# ANNONCES PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)



201-c18747

## EXPÉRIENCE ET COMPÉTENCE À VOTRE SERVICE

- Immeubles à revenus
- Résidentiel

**Yves Forand**

375-5148

378-4120

RE/MAX  
professionnel inc.  
courtier immobilier agréé



POUR UN SERVICE  
PROFESSIONNEL  
10 ans  
d'expérience

**Tony Van Doorn**

Agent immobilier affilié  
La Capitale courtier immobilier agréé

PROFITEZ DES TAUX  
D'INTÉRÊT RÉDUITS

Achat - Vente Échange  
Immeubles à revenus  
ESTIMATION GRATUITE

378-8461 378-0469

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

### A QUI LA CHANCE?

Maison rénovée 26x36, 3 c.c., 2 s. bains, bois franc, patio, piscine et remise. Dans les 87,77\$. Au 397 Langlois, Granby. 378-4142

BUNGALOW 5 1/2 pces, RUE BEAUFORT  
Prix 79,500\$. Inf. 777-2827

CANTON, bungalow brique, près école, 2 CAC, plancher b. franc, arm. chêne, patio (12\*18), lav. vais., stores, m-ondes encastré, beaucoup extra. Faut voir. 83 Deslandes, 777-7988 (soir).

GRANBY: 323 Providence, bungalow 7 pces, garage, échange serait considéré.  
BROMONT: cottage 7 pièces, avec garage. Prendrais petit échange.

GASTON LACROIX, 372-8571  
ou pagette: 1-800-363-3781

Agent immobilier affilié  
Pro-Max Courtier immobilier agréé

JUMÉLÉ, LIBRE IMMÉD.

3 s.bain. Prix 64,500\$.  
Inf. 378-4347 (répondeur)

MAISON MOBILE 79 entièrement rénovée en 94, réduite à 34,500\$. (A vendre ou à louer avec option d'achat). Possibilité de financement pour acheteur sérieux.

BUNGALOW 89, (ranch type), 2 c.c. super propre. 79,500\$. UN BIJOU!

TRIPLEX 73, très bon revenu, situé dans la nature au lac Bromont, évaluation 96,500\$, réduit à 94,500\$ (un vrai investissement).

COTTAGE 83, 3 c.c., près du ski et du golf. Aubaine! 79,500\$

COTTAGE 94, 3 c.c. avec une vue unique sur le lac Bromont, réduit 179,500\$.

TERRAINS boisés, dans le secteur du lac Bromont, à 50<sup>e</sup> et moins le pi. ca.

TERRAINS (5) de 90x190, avec services municipaux payés, sur boul. Shefford, à seulement 7,500\$ chacun. Faites vite.

B. Bradette

Les Imm. Bromont Ctr imm. agréé  
Tél: Bonjour (266-5687)

**1<sup>er</sup> Vendeur**  
succursale Granby 1994

**Pierre Brissette**

La Capitale

378-8461

## VENDEUR

DE L'ART

Réseau La Capitale Granby 1994

L'art de rire de soi avec les autres a pour but immédiat de renforcer notre gout de vivre.

**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

C401448



**MICHEL**

**MAILHOT**

Agent immobilier agréé

**378-8461**

La Capitale courtier immobilier agréé



SECTEUR LÉGER : Bungalow à piliers, de 10 pièces, piscine creusée, beaucoup d'inclus. Très fonctionnelle, sur un terrain de 31 800 pi.ca. A FAIRE REVER.



ROXTON POND : Rue Principale, superbe bâtisse commerciale de 2 870 pi.ca., 12 pi net de haut, porte de garage de 10x10, construction récente. À prix dérisoire. ÉGALEMENT POSSIBILITÉ DE LOCATION.

201-C402170



**FRANCINE LÉGARÉ**

Agent immobilier agréé

**VENTE et ACHAT  
de  
PROPRIÉTÉS**

La Capitale **378-8461**



201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

201 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**LAC ROXTON**

Terrains (en bordure) du lac entièrement desservis à partir de **42 950\$**  
plus 4 500\$ pour les services

Terrains boisés avec plage communautaire à partir de **16 950\$**

Prêts pour construction en 1995  
Informations et visites  
**JEAN-GUY MARQUIS**  
514-777-9232  
Ouvert samedi et dimanche de 11 h à 16 h

Le Domaine des Légendes

201-C400003



**Pierre Bellefleur**  
**Vend...**

Pour une estimation ou des conseils gratuits  
TÉLÉPHONEZ SANS TARDER AU

**378-4120**



Dans les 80 000 \$ SEULEMENT, RÉSIDENCE située dans un développement domiciliaire de Ste-Cécile de Milton, cette résidence spacieuse, fonctionnelle et très éclairée vous comblera. VISITEZ SANS ENGAGEMENTS.



DUPLEX jumelé, construction en pierre, un 5 1/2 pces avec garage libre à l'acheteur, rapporte 5 220 \$/année. De construction récente. Appelez-moi tout de suite pour visiter!



REPRISE DE BANQUE duplex à Waterloo 1x5 1/2 (garage) et 1x4 1/2 sur un grand terrain. Dans les 50 000 \$ seulement. C'EST PAS CHER...

201-C402175

RE/MAX

1050 Principale  
Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST — mercredi 13 septembre 1995

23

**LES BOISÉS DE L'ESTRIADE**

**74 500\$** "Clé en main" (Revêtement de vinyle)  
**Modèle "AZURITE II"**

Comptant requis **3 725 \$**  
Financement sur place

Bénéficiez du programme "PREMIER TOIT" et obtenez un remboursement de 20 % des intérêts hypothécaires. Jusqu'à 2 000 \$ par année, maximum 4 000 \$

Plusieurs modèles disponibles

Inclus : - Aqueduc approuvé S.C.H.L.  
- Taxes de bienvenue T.P.S. et T.V.Q.  
- Terrain 16 000 pieds carrés  
- Toutes les infrastructures  
- Honoraires du notaire  
- Certificat de localisation

**PLUS DE 70 MAISONS VENDUES EN 3 ANS**

INFORMATIONS :  
**777-8888 ou 372-1499**

201-C409799

**IMMEUBLES**  
**PRO-MAX**  
courtier immobilier agréé



- Vente
- Achat
- Échange

**GASTON LACROIX** 372-8571  
Agent immobilier affilié 1-800-363-3781  
201-C400986



**Judith Lacroix**  
Agent immobilier affilié  
372-8571 1-800-363-3781

- Location • Achat
- Vente • Échange

**GRANBY**  
courtier immobilier agréé

**LA CONFIANCE A UN NOM...**

**GUYLAINE CHOINIÈRE**  
Agent immobilier affilié



**La Capitale**  
378-8461  
201-C403180



Pour moi, vous servir est un plaisir!

**réal labrie**  
Agent immobilier affilié

**378-4120**  
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé  
201-C410748



**LYNE MONGEAU**  
378-8085  
372-1722

**Votre partenaire en affaires immobilières**  
Le Permanent Estrie inc. courtier immobilier agréé  
201-C403068



**VOTRE TEMPS EST PRÉCIEUX UTILISEZ LE MIEN !**

**ARMAND ALLAIRE**  
Agent immobilier affilié  
378-8461 ou 777-9630

ESTIMATION GRATUITE  
Résidentiel • Commercial  
La Capitale courtier immobilier agréé C400787

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**MAISON A VENDRE**, 6 1/2 pces, 2 vérandas, garage, près de Farnham et autoroute 10. Prix 60,000\$. Inf. 293-2483

**POUR VENTE RAPIDE**, cause maladie, située dans le quartier haute ville, au 307 Louis-Hébert, 4 c.c., 2 s. de bains, garage, grand terrain, 115,000\$. 372-9726

**773= COWANSVILLE**: De L'ARGENT à PLACER, sautez sur L'OCCASION EN INVESTISSANT sur 6 x 5 1/2, brique, SANS VACANCE sur rue BERNARD.

**733= SOMPTUEUX** cottage SECTEUR HAUTE-VILLE, 4 c.c. 3 salles d'eau, FOYER, thermo pompe, garage DOUBLE. Amél. LOCALES PAYEES. Un ACHAT dont vous SEREZ FIER. Vendeur MOTIVE. 235,000\$.

**792= TRANSFERT**, près de l'école Canton, brique, 48x30, pièces à aire ouverte, 2 c.c. Faites-moi une offre, on est vendeur.

**804= SEMI-DÉTACHÉ IMPECCABLE**, 3 c.c. BELLE cuisine. BEAUCOUP d'extra. A PRIX IMBATTABLE. Informez-vous.

**805= 426 CHOQUETTE**... Elle est MAGIQUE, SUPERBE, bien DÉCORÉE. Trop LONG à décrire. APPELÉZ-moi POUR INFO.

**811= CANTON**: Une BEAUTÉ... cottage 3 c.c. SPACIEUSE s.d'eau, GARAGE, piscine, super vue. Au PRIX de l'ÉVALUATION.

**807= REPRISE, FAUT VENDRE** immédiatement, 3 c.c. Beau grand terrain, 69,000\$. FAITES VOS OFFRES.

**809= NOUVEAU!** Un VRAI bijou. SITUÉ rue Caroline. C'EST près de TOUT. Je vous INVITE à VENIR la VOIR, vous TOMBEREZ en AMOUR. 3 c.c. SPACIEUSE salle d'eau, garage, de MAGNIFIQUE plancher. Un PRIX exceptionnel. FAUT VENDRE.

**888= A LOUER**, très URGENT! Une BONNE OCCASION, grand 4 1/2 TRANQUILLE, super propre. SUPER PRIX. Demandez-moi UNE VISITE.


La Capitale Francine Légaré Courtier Inc.  
378-8461, Agent immobilier agréé

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

**A GRANBY**, 6X, revenu 21,000\$, centre-ville, tout brique, 105,000\$. Inf. 514-628-1003

**201 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**La Capitale**



Vente ou Achat

- Résidentiel
- Commercial
- ou autres

Contactez :

**JEAN-CLAUDE VEILLEUX**  
agent immobilier affilié  
La Capitale courtier immobilier agréé  
378-8461 378-5300  
201-C409795

**LES #1 C'EST VOUS MES CLIENTS ACHETEURS ET VENDEURS**



**Martial Robert**  
agent immobilier affilié  
378-8461  
378-3637  
C3732

**222 ARGENT A PRETER**

PRÊTONS, 1re, 2e hypothèques. Achetez balance de prix de vente. Argent de particuliers. Avons peut être la solution à vos problèmes d'argent. Inf. Bateau et Fils courtier, 819-564-1454, appels à frais virés acceptés.

**225 OCCASION D'AFFAIRES**

DISTRIBUTEUR-APPLICATEUR demandé pour produit antidérapant, révolutionnaire, sans aucune compétition.  
Marge de profit : 35%, encore quelques territoires disponibles. (819) 563-1060

**202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

**A WATERLOO**: propriété 4 logements dans quartier résidentiel, au 100 St-Joseph Est. Rénové en 1994, stationnement asphalté, remise pour locataire. Rentable; 115,000\$ nég. 819-474-1211 (Drummondville)

**DUPLEX A VENDRE** à Roxton Pond, 2 grands 5 1/2, entièrement rénové intérieur, extérieur, entièrement financé, se paie de lui-même. Inf. 372-8296

**IMMEUBLE A REVENUS A VENDRE**  
(ou prendrais un associé)  
Rendement sécuritaire de 10% minimum (chiffres à l'appui)  
Investissement de 65,000\$ (Acheteurs sérieux seulement)  
Bureau: 378-5510

**206 MAISONS MOBILES A VENDRE**

**PROMOTION 5% COMPTANT**

Maisons modulaires Nabco 16x61 Delux, 976 pi. de plancher ou 16x68 régulier, 1,088 pi. de plancher. Inclus terrain 8,000 pi.ca., clé en main pour 499\$/mois, intérêt 8.125 plus ou moins. C'est le prix d'un loyer. Réservez maintenant. En démonstration 1313 Denison Est, Granby, 375-3253

16 x 54, 2 c.c. avec ou sans terrain. Inf. 378-9578 ou 372-4539

**208 TERRAINS A VENDRE**

★ AU DOMAINE ACROTÈRE ★  
Rue Harvey, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, prêt à construire. 378-3472, 375-7055

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

#871- BROMONT: Terrain de 57,000 p.c. à flanc de montagne, zoné multi. SUPERBE VUE. Beaucoup de possibilités. PRENDRAIT ÉCHANGE.

#842- ROXTON POND: Rte 139, terrain RÉSIDENTIEL et commercial, de 60,000 p.c. Prix demandé 35,000\$. Excellent placement.

#838- BROMONT: Domaine St-André, plusieurs terrains à vendre en bloc ou en partie. Idéal pour particulier ou contracteur. Reprise de finance.

#825- GRANBY: Rue Bérard, super terrain de 5,800 p.c. Taxes d'améliorations payées. Ils sont rares. Faites vite.

#824- GRANBY: Rue Simonds Sud, terrain de 29,000 p.c. zoné multi. Taxes d'améliorations payées. Très beau site.

#804- GRANBY: 2 terrains boisés, de 33,000 p.c. avec services adjacents. Secteur recherché. Faut voir.

#764- CANTON: Développement Ave Des Pins, super terrain surélevé, boisé, 20,245 p.c. en partie défrichée avec ponceau et 140 pi. de tuyau, pour fossé. Super.

#820- BROMONT: Terrain de 63,000 p.c. voisin des Versants de Bromont, avec possibilité de 135,000 p.c. additionnels, incluant un bungalow brique. Un des plus beau terrain de Bromont. Faites une offre. Prendrait échange.

La Capitale, Claude Fournier courtier  
378-8481, Courtier immobilier agréé

**210 COMMERCES A VENDRE**

NE LAISSEZ PAS PASSER CETTE OCCASION SPÉCIALE!

Maison, dépanneur et cantine, avec bon chiffre d'affaires, bien situés. Pour un prix de vente rapide. Appelez Hélène pour un rendez-vous!  
HÉLÈNE DESROCHERS, 378-8461  
La Capitale Courtier immobilier agréé.

**215 CONDOMINIUMS A VENDRE**

BROMONT: CONDO JUMELÉ, secteur boisé, grand 4 1/2 meublé à neuf, avec foyer, planchers bois franc, 2 salles de bains. Aussi avec option d'achat. 378-4347 (répondeur)

**DOMAINE AVALON ÉQUITATION - SKI - GOLF**  
SUPERBES CONDOS NEUFS (tout béton) et centre équestre sur site unique de 50 acres  
JEAN-GUY ST-JEAN,  
538-0762

**222 ARGENT A PRETER**

PRÊTONS, 1re, 2e hypothèques. Achetez balance de prix de vente. Argent de particuliers. Avons peut être la solution à vos problèmes d'argent. Inf. Bateau et Fils courtier, 819-564-1454, appels à frais virés acceptés.

**225 OCCASION D'AFFAIRES**

DISTRIBUTEUR-APPLICATEUR demandé pour produit antidérapant, révolutionnaire, sans aucune compétition.  
Marge de profit : 35%, encore quelques territoires disponibles. (819) 563-1060

**239 CONDOMINIUMS A LOUER**

**CONDO A LOUER** dans Val Sutton. Spécial temps des couleurs. Sentiers écologiques, 2 c.c., foyer, salle d'exercice, sauna, tennis, libre imm. 514-358-4800

**241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY**

AAAAAAA 2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, près des Galeries, 285\$/mois, libre immédiatement. 372-9324.

AAA- MEUBLÉ, (près cégep), 1 1/2, 255\$/ 3 1/2, 340\$/ 4 1/2, 335-380\$/ 2 1/2-3 1/2, chauffés, éclairés, câble TV, 325\$. 3 1/2 de luxe, câble TV, 375\$. 1/2 meublé (4 app.) 410\$/ meublé mélamine, 440\$. 378-4121

AA- 502-3 MAISONNEUVE: 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 325\$. Inf. 378-3031

APP. 2 1/2, à 360\$/ 3 1/2 à 375\$, chauffé, meublé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf. 372-3075

AU CENTRE-VILLE: 2 1/2, 295\$/ 3 1/2, 350\$/; repeints, très propres, meublés, chauffés, éclairés, libres 1er sept. 378-7422

AU 330 SIMONDS SUD: 3 1/2 et 4 1/2, meublés ou non, aspirateur central, repeints à neuf, libres 1er oct. 378-2257 ou 514-242-2174

AU 390 AVE DU PARC: 3 1/2 meublé, dans un 4 logis, libre imméd. 378-4347 (répondeur)

BEAU GRAND 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, très propre, au 636 St-Jacques, libre imméd. 372-7240

BEAU GRAND 2 1/2 meublé, chauffé, endroit paisible, références demandées. 372-3219 après 17 h.

CENTRE-VILLE, 2 1/2 chauffé, eau chaude fournie.  
Jour: 777-2525 ou soir: 372-9319

IMM. ou OCT., 2 1/2, grand 3 1/2, meublé, moderne, chauff., eau ch., s. lav., remise, près centre-ville. Aussi spacieux 3 1/2 (6 logis récent), tous les services, près parc ind. 375-7735

★ INFO-LOCATION ★  
1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non  
On vous loue un logement  
On loue vos logements  
On vous fait visiter gratuitement

**375-INFO 375-4636**

SECTEUR HÔPITAL, grand 2 1/2 dans duplex, chambre fermée, semi-meublé, chauffé, tranquille. Références demandées.  
Info : 372-3532

**SPECIAL BON PAYEUR**

2 1/2 pces meublé seulement, chambre à part, rue Bourget, près des Galeries, endroit tranquille, à partir de 295\$/mois. Rabais mensuel de 50\$ si payé le 1er de chaque mois. 375-9646

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville  
Inf. 378-9466

2 1/2, au 359 BOUL. LECLERC, libre imm. ou 1er oct., meublé, chauffé, eau chaude fournie, service buanderie (à côté Rita Fleuriste). 325\$/mois. 378-3810

2 1/2-3 1/2-4 1/2 MEUBLÉS OU NON, endroit tranquille, près d'un dépanneur. Prix à discuter. Inf. concierge, 378-9568

2 1/2-4 1/2, MEUBLÉS OU NON, propres, porte-patio, aspirateur central, grand terrain, concierge sur place. Inf: 375-8435 ou 379-2192

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, libre 1er sept., situé au 307 Bouchard, 290\$/mois. 378-8363 ou 378-2545 après 15 h

2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, près centre-ville, libre 1er immédiatement, 290\$ par mois. 378-6217

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 290\$/mois. 263-6261 ou 375-0468, Nathalie.

3 1/2, RUE ST-JOSEPH, meublé, 300\$/mois. Inf. 777-2827

3 1/2, SEMI-MEUBLÉ ou meublé, centre-ville, chauffé, câble TV fourni, 2e étage, personne tranquille. 372-6023 ou 777-0453 demandez Guy

**242 MAISON A LOUER REGION**

BROMONT: cottage 7 pces, 4 c.c., 2 salles d'eau, garage, libre imm. 372-8571

BROMONT récente, près de tout, foyer, vue superbe, 534-2286

LAC BROME: accès au lac, 13 acres, entretien du terrain et déneigement inclus. 3 c.c., 1 s. bain, salon double, salle à manger. Sur 2 étages. Faut voir! 500\$/mois, libre mi-septembre. Pour rendez-vous: 266-0369, Daniel ou Louise.

**243 MAISON A LOUER GRANBY**

GRAND JUMELÉ situé au 247 Laurent, repeint au complet, céramique salle à manger. Remise et abri d'auto, grand terrain, libre immédiatement. 625\$ par mois. Pour visiter prendre rendez-vous au 372-0382

MAISON NEUVE ET SPACIEUSE, à sous-louer, 6 1/2, incluant 4 c.c. et 2 salons, s-sol semi-fini, garage int. Sect. tranquille. 625\$/mois. Inf. 375-2323 ou 777-2395

4 1/2 PCES SEMI-DÉTACHÉ sans s-sol, tout béton, très éclairé, boisé, tonte de gazon et déneigement inclus, 423 Churchill, 525\$/mois. 375-5646

**244 LOGIS A LOUER GRANBY**

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 310\$ à 350\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-9177

AAAAAAAAAAAAA  
4 1/2 à 325\$  
5 1/2 à 375\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.  
217 Groulx  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Concierge 378-9177

AAAAAAAAAAAAA SECTEUR GALERIES gr. 4 1/2 moderne, concierge sur place. CENTRE-VILLE, gr. 3 1/2-4 1/2, balcon, près de tout. BONS PRIX.  
372-0659, 777-0730, 375-4232

AAAAAAAAAAAAA 4 1/2-5 1/2-3 1/2, plusieurs secteurs, logis propres, prix intéressant, locataires avec bonnes références. 375-5148

AAAA- 4 1/2, refait à neuf, 2e étage, centre-ville, stationnement déneigé, entrée privée, libre imm. Au 127 Centre. 372-3555

AAA- 3 1/2, frais peint, électricité, chauffage à volonte, taxe d'eau, déneigement payés par le propriétaire, meublé si désiré, service de buanderie dans l'imm. Beau secteur paisible. Libre. Près des Galeries.  
Inf. 777-4976 ou 378-8717

**ATTENTION GRANDS LOGIS**  
Très récents, comptoir-lunch  
3 1/2 et 4 1/2 avec ascenseur  
Inf. 777-9543 ou 375-7428

**AUBAINE!**  
RUE MASSÉ: grand 4 1/2, 1er étage avant, place de rangement disponible, armoires mélamine blanche, ventilateur.  
Inf. 372-2944 ou 375-9685

AU LAC BOIVIN  
4 1/2 à 355\$ et 5 1/2 à 400\$/mois  
Août gratuit. Superbe vue. 375-1439

AU 198 YORK, 2e étage, 4 pces, 1 c.c. salon, cuisine, vivoir, planchers bois franc. Près de tout. Tranquille. 320\$/mois. Libre 1er Oct. 95. Inf. 777-3011

AU 281 ET 285 ST-CHARLES SUD. MOIS GRATUIT, grands 4 1/2 (6 logements), 370\$ à 385\$. Aussi 3 1/2 meublés. 378-4486

AU 84 WELLINGTON, PRÈS LAC BOIVIN  
4 1/2 au 3e étage, frais peint, eau chaude fournie. Libre immédiatement.  
Info : 379-9287

**TRÈS GRAND 4 1/2**  
Construction récente  
Libre immédiatement

Bahut de coin, comptoir-lunch, fenêtre dans salle à manger, ventilateur de plafond dans salle à manger et chambre des maîtres, balcon 5 x 12, remise pour vélo, repeint et tapis nettoyés.

Prix : de 400 \$ à 450 \$  
**372-0382** 244-C410609

**IMMEUBLE RÉCENT**

De qualité supérieure  
Secteur tranquille  
A 2 minutes de l'aréna et d'un parc  
A 5 minutes des Galeries  
Concierge sur place

3 1/2 / 370 \$ - 4 1/2 / 400 \$  
\* 1 MOIS GRATUIT \*

763 Bussières, app. 102  
Granby ou 378-6203  
244-C018818

**BROMONT**

Très grands 3 1/2 - 4 1/2  
Piscine  
Immeuble récent  
Meublés si désiré

11, rue Champlain  
références demandées  
244-C402091

**534-1167**

## 244 LOGIS A LOUER A GRANBY

★ A-3 1/2-4 1/2-5 1/2 MODERNES ★  
3 1/2, semi-meublé, chauffé, 395\$  
libres imm., sept., oct.  
Comptoir-lunch, style condo, très éclairé  
armoires mélamine blanche, hotte ext.  
Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2  
124 Laurent, 41 Pinard, 467 Fournier  
Logis neufs. Inf. 276 SIMONDS, 372-2474

A GRANBY, 1 MOIS GRATUIT, 2 1/2-3 1/2,  
250\$ à 300\$, eau chaude, libres, près du cégep.  
Inf. 514-628-1003

**A LOUER**  
5 1/2-4 1/2-3 1/2-2 1/2  
**PRÈS DES GALERIES**  
**PLACE DE CHOIX**  
**SECTEUR TRANQUILLE**  
Références demandées  
**Inf. 375-4995**

### A QUI LA CHANCE !

Grand 3 1/2 ou 4 1/2, meublé ou non, libre. Fran-  
çois: 372-0557, Yvan: 777-1120

**A SOUS-LOUER** 3 1/2, meublé ou non, près du  
lac Boivin, sept. ou oct. gratuits. 378-2660

**BEAUX** 3 1/2-4 1/2 modernes, balcon, porte-patio,  
eau chaude fournie, libres, frais peints, 295\$ et  
+, rue Bourgeois. 375-8486, 375-2206

**BEAUX** 4 1/2-5 1/2, frais peints, endroits tranquilles,  
ensoleillés, 325\$ et 390\$. Inf: 378-6045, 375-  
0023

### BLOC RÉCENT

**LOGEMENT ENTièrement REFAIT À NEUF**  
3 1/2 situé rue Massé, au 2e étage, très beau, à  
voir absolument, libre 1 sept., 345\$/mois. Prop.:  
372-9884 (soir et w.e.); 378-5510 bureau; con-  
ciergerie: 777-0289.

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT:** 3 1/2, inst. lav.  
séch., eau chaude fournie. Libre 1er Sept. 777-  
8889 ou 539-0948

**COUCHÉ DE SOLEIL, GRAND** 4 1/2 tranquille, 280  
Denison O. près Léger, 2e et 3e plancher, vue  
sur montagnes. 777-9232

**DANS HAUT DE DUPLEX:** rue Laval (face caisse  
St-Eugène), GRAND 3 1/2, plancher bois franc,  
armoires en chêne, garage inclus, 400\$/mois.  
378-9035

### GRANBY

4 1/2 près Cégep, meublé, lav.-séch. incluses ou  
non meublé. Stationnement.  
Inf. 293-6279 ou 372-3864

**GRANDS** 5 1/2 - 4 1/2 dans un secteur tranquille,  
commodités proches, planchers béton, libres  
imm. 375-8931 ou 539-3531

**GRAND** 3 1/2 propre, rénové, peinturé, endroit  
tranquille. Inf: 378-6045, 375-0023

**GRAND** 4 1/2 à louer, à 116 Assomption, près du  
Wall Mart, libre 1er octobre, 375-9217 ou 378-  
9600

**GRAND** 5 1/2, dans un 6 logis, face au lac, plan-  
cher béton, insonorisé, beaucoup de rangement,  
endroit tranquille. Peinture fournie. Libre  
1er oct. 372-6840

**GRAND** 5 1/2, prix réduit, avec lockers int.-ext.,  
au 195 ou 211 Boul. Fortin. Carmen, 378-5086  
ou 777-9727.

**GRAND** 5 1/2 PCES, très propre, au 1er plancher,  
libre imm., 400\$/mois. 372-8655 ou 378-2632

**IDÉAL POUR PERSONNES ÂGÉES!** Un 3 1/2,  
grand 2 1/2, 4 1/2 rénové à neuf, près de tous les  
services, 2e étage, coin rues St-Charles et St-  
Jacques. 372-6511 ou 375-3869

### LES JARDINS DENISON

impeccable, SPACIEUX 4 1/2, intercom, aspira-  
teur central, à proximité de piste cyclable, pro-  
pre et tranquille. 228 Denison O, app. 15, Gran-  
by. 372-1367, 776-6830

**NOUS PAYONS VOTRE DÉMÈNAGEMENT!**  
Très grand 4 1/2 au 28 Fernandel, remises int./  
ext., très grand terrain, service conciergerie, li-  
bre 16 sept., 295\$/mois. Laissez message au  
375-6046

### PROMOTION SPÉCIALE

logements à louer  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2  
frais peints, insonorisés, piscine  
près des services publics  
frais d'installation téléphone payés  
frais d'installation de câble payés  
Allocation de frais de déménagement  
Cellulaire: 776-4125;  
375-2112, 379-7200 (pagette)

### PROMOTION SPÉCIALE

**LE CLONORCO**  
2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non  
Près des Galeries et parc industriel  
**777-7204**

**RÉSIDENCE PRINCESSE,** 340 Denison Est, libre  
immédiatement, grand 4 1/2, 5e étage, piscine in-  
térieure, service d'ascenseur, prix 595\$ par  
mois, pour personnes de 50 ans et plus. Inf:  
372-0382 ou 777-7528

3 1/2-4 1/2, SECTEUR Polyv. L'Envolée, piscine ext.,  
propre, possibilité 1 mois gratuit. Avec bonnes  
références. 372-8152

3 1/2 CHAUFFÉ, eau chaude, poêle et frigo inclus,  
place tranquille, repoint, stationnement, 285\$/  
mois. Après 18h 375-0360

3 1/2 ET 4 1/2 - Attention particulière pour person-  
nes retraitées, refait à neuf. Au 531 Notre-Dame  
et au 16 St-Louis. 372-3450 jour ou 372-8029  
soir.

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

3 1/2 meublé ou non -4 1/2 meublé  
4 1/2-5 1/2 non meublé, libres imméd.  
Rues FOURNIER & SIMONDS.  
378-9587, 375-4397

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, situé à 500 pieds des Gal-  
eries, 1er plancher. 375-2953

4 1/2 frais peint, au 350 Langlois, 3e étage. 372-  
7633

4 1/2 IMPECCABLE, (4 logis), 1er plancher, pr  
adulte ou couple retraité, 106 Centre, commo-  
dités, 390\$/mois. 777-7726

4 1/2 A LOUER, mois gratuit, 330\$.  
Aussi vaisselier à vendre.  
Inf. 378-1430

77 PINARD, 4 1/2 à 350\$, libre imm. et 1er Nov.  
AUSI 4 1/2 au 5 rue Fernandel, 325\$. Eau chaude  
fournie, frais peints, super propres, remise. li-  
bre imm.  
Luc Nichols, 375-8085

## 245 LOGIS A LOUER REGION

### BROMONT

#### SPECIAL 1 MOIS GRATUIT

(Pour nouveau bail d'un an)  
GRANDS 4 1/2, modernes, près golf,  
ski et vélo, etc. 534-3242

**BROMONT, LOIN DU CHEMIN DE FER**  
4 1/2-5 1/2, vue sur la montagne, 300\$ et 375\$. 3 1/2  
meublé ou non, 285\$.  
Info: 539-3220

**BROMONT:** 4 1/2 meublé, semi-meublé ou non-  
meublé, 2 mois gratuits.  
Info: 534-2972 ou 263-5303

**COWANSVILLE, APPARTEMENTS** rénovés à  
neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gra-  
tuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine,  
parc. Inf. 266-0369

**WATERLOO, BEAU** 3 1/2 moderne, pour une per-  
sonne, "petite maisonnette", très propre, en-  
droit paisible, à 10 minutes Granby-Bromont et  
autoroute des Cantons de l'Est. (514) 539-3562

## 247 LOCAUX A LOUER

**DIRECTEMENT SUR LA PRINCIPALE,** 1350 pi-  
ca., sur 2 étages, prêt à ouvrir. Inf. 819-864-  
6333, 819-829-4777

**ESPACE A LOUER** au centre-ville, 2e étage, 850  
pi.ca., 675 pi.ca., avec garage 230 pi.ca., idéal  
pour entreposage, petit atelier, etc. 400\$/mois  
ou +. Jour: 777-2525 ou soir: 372-9319

**LOCAL COMMERCIAL A LOUER** pour tout ge-  
re de commerce, 900 pi.ca., avec services. 372-  
3450 jour, 372-8029 soir.

**LOCAL A LOUER,** commerce, professionnel, 18  
St-Antoine Sud (voisin Caisse Pop), 900 à 1,350  
p.c. Libre imm.  
M. Roger 777-6380, 378-7101

**LOCAL A LOUER** au centre-ville, 500 pi.ca., voi-  
sin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour: 777-  
2525; ou soir: 372-9319

**LOCAL A LOUER,** garage de peinture et de dé-  
bosselage, 24x40, à voir au 1183 Principale. Inf.  
777-4838

**ST-CÉSaire:** local commercial 20x48, situé  
route 112, libre imm.  
André Fournier, 469-5385 ou 446-6399.

**2 LOCAUX A LOUER,**  
à .50 le pi. par mois.  
Inf. 776-6737

## 251 CHAMBRES A LOUER

**A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O.** chambre me-  
ublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav.-séch.  
End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

**CHAMBRE A LOUER** dans maison privée, sec-  
teur tranquille, libre imméd. 250\$/mois. Inf.  
375-7578

**CHAMBRE A LOUER** meublée, pour étudiant du  
Cégep, dans maison. Prix à discuter. Inf. le soir  
372-0638

**MEUBLÉE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE,** poêle, réfri-  
gérateur, laveuse, centre-ville, 170\$ par mois.  
375-2393

**MEUBLÉE,** poêle, frigo, four micro-ondes, inst.  
lav.-séch., chauffée, éclairée, 40\$/sem. Rue Dé-  
ragon, libre. 777-4744

## 252 CHAMBRES ET PENSION

### PRINCESSE, 340 DENISON E.

Pour personnes du 3e âge, autonomes. Gran-  
des chambres et s.bain, rez-de-chaussée, tous  
les services (chapelle, piscine). 372-0382 ou  
Mme Tétréault 777-7528

**RÉSIDENCE PRIVÉE** pour personnes âgées au-  
tonomes, beau site de villégiature. Petite rési-  
dence ultra moderne, très belle vue, direct sur  
Chambourg sur le Lac. Très belle chambre avec  
TV-couleur, très bonne nourriture. Prop. couple  
dans la cinquantaine avec 15 ans d'expérience  
préposé aux bénéficiaires. Ouvert pour le 1er  
Nov.  
Inf. 539-2312 Huguette

## 254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

**LOCAL DE 40'x40',** à louer pour entreposage.  
Inf. 375-0323

## 256 BUREAUX A LOUER

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT:** local de 30 pi.  
x 44 pi., divisé en 5 bureaux et 1 salle d'attente,  
chauffé, éclairé, et climatisé, 400\$ par mois.  
777-8889 ou 539-0948

**Bureau à louer**  
Édifice Pointe St-Jacques

- Cachet historique
- 350 pi.ca.
- 1665 pi.ca.

Info: France Marquis  
**372-5000**

## 261 VOYAGES/ TRANSPORT

**VOYAGE ST-TITE**  
**DÉPART SAMEDI 16 SEPTEMBRE**  
Galeries Granby. Inf. 375-2203

## 263 PERDU

**PERDU GOLDEN RETRIEVER** femelle, le 6 sep-  
tembre, dans la ville de Sutton. Récompense  
promise à qui le retrouvera. Appelez au 243-  
5210 ou 242-2050

## 265 ANIMAUX A VENDRE

**PERRUCHÉ** avec cage et accessoires, 25\$. 375-  
4273

**PETIT CHIEN** de maison, mélange de 2 petites  
races, propre et élevé avec des enfant; 20\$.  
266-0418

**TAUREAU PIEDMONTAIS** pur-sang, 2 1/2 ans,  
veaux 6 mois 50% piedmontais, 50% charolais-  
hereford (baby beef); canard et lapins à vendre.  
(514) 372-6258

**TONTE ET TOILETTAGE**  
pour chiens de toutes races. Assistez à la séan-  
ce. Aussi vaste choix de chiots. Achat et vente.  
Abandon élevage Cocker, Irish Setter, Labra-  
dor. Studio Diane, 1900 Principale, St-Paul,  
379-2121

**3 TRÈS BEAUX CHIOTS** mâles Golden Retriever  
pure race.  
Info: 534-5691

## 266 ARTICLES DE SPORT

**KARATÉ:** kimono bleu acier pour enfant (gr. pe-  
tit) et équipement de combat complet, 125\$.  
372-4259 laissez message

## 267 ORDINATEURS

### BLANEY INFORMATIQUE

distribution en gros et détail,  
vente et réparation. Inf. 266-4220

**D.M. Informatique enr. Tél./Fax 372-5022**

Ordinateurs, imprimantes, etc.  
**RÉPARATION, ENTRETIEN ET RÉSEAUX.**

**ORDINATEUR 486SLC2/66,** 4 megs Ram, lec-  
teur 3.5", écran SUGA .28, disque dur 250  
megs, souris, Windows 3.1 et +, 1,499\$. 372-  
1055 ou 378-5069

## 270 VENTE DE GARAGE

**SUPER VENTE DE GARAGE,** 3 familles, outils,  
banc de scie, C.B. Cobra, meubles, vaisselle, de  
tout, trop long à énumérer. Ven. Sam. Dim. 15-  
16-17 sept. au 511 chemin Magenta à Rainville.

## 271 DIVERS A VENDRE

**AUBAINES!** Bicyclette de montagne 24 po de  
fille, 30\$; bicyclette de montagne 20 po de gar-  
çon, 25\$. Parc d'enfant Cosco 25\$; Chaise-hau-  
te Fisher Price 25\$; Bain Fisher Price poui bébé  
8\$. 375-5485

**BANC SCIE** radiale, en bon état;  
**FEMELLE LABRADOR** blond, 5 mois, enregis-  
trée, vermifugée, début de dressage.  
Inf. 378-0019

**BIBLIOTHÈQUE,** bureau, étagère, en mélamine  
blanche, neufs. Aussi terrain voisin de la piste  
de ski de fond, près du Parc Yamaska, 13,500\$.  
776-6277

**CÈDRES POUR HAIES A VENDRE**  
3 à 4', 2.20\$; 4 à 6', 3.20\$. Livraison gratuite,  
prix spécial pour grosse quantité. Possibilité de  
planter. 777-4249

**CÈDRES A HAIE à vendre,** 2 à 3 pi à 1.50\$; 3 à 4  
pi à 2.30\$; 4 à 6 à 3.50\$; 6 à 8 pi à 8 \$ ch. Inf: 1-  
819-847-0646

**DIVAN ET FAUTEUIL,** très propres, 225\$. Inf.  
777-4021

### FRUITS ET LÉGUMES

Patates de conserve, cerises de terre, concom-  
bres à confiture. 1439 Grand Rang St-Charles à  
St-Paul d'Abbotsford, 378-8269.

FAITES CONFIANCE À NOTRE EXPÉRIENCE

**GUERTIN MORIN**

**GUY PAUL GUERTIN**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**DANIEL MORIN**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

LA CAPITALE COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Rue Western, magnifique terrain bordant la rivière, bois franc au salon, superbe s. de bain, thermopompe.



Maison impeccable, tout brique, deux salles de bain complètes, terrain très privé, garage double, système d'alarme. Prix incroyable 79,900\$.



Secteur haute-ville, jumelé 3 chambres, bois franc, terrain très privé avec piscine hors terre.

**3 7 8 • 8 4 6 1**

## 271 DIVERS A VENDRE

### LE TEMPS DE LA PRUNE BLEUE EST ARRIVÉ!

Vergers Hélène et Henri  
1010, Chemin de la Montagne,  
St-Paul d'Abbotsford, 379-9854  
Aussi gelées variées, pommes, etc.  
**OUVERT TOUS LES JOURS.**

## 271 DIVERS A VENDRE

**PLIEUSE** en aluminium, 6'6", 400\$; Porte-patio  
6', 125\$; Parasol 7'6", 40\$; Jouets Little Tikes;  
Table tournante 35\$; Skis adulte et enfant, 10\$  
chac.; Aussi autres fenêtres et porte-patio; Fe-  
nêtres coulissantes vinyle, 30\$ chac. Inf. 375-  
0395

**Chasse & Pêche Estrie**  
**776-6499**

**Nous achetons des armes usagées**

( anciennement Chasse & Pêche 112 )  
nouvelle administration  
**1504, route 112, Granby**

**LES POMPES ST-ALPHONSE INC.**

**PompcO**

**novico**

- Vente
- Service
- Installation et réparation de pompes à eau
- Analyse et traitement d'eau
- Quincaillerie
- Plomberie - Électricité
- Peinture - Outils - Etc.

**LUC BRIEN, prop** **375-7712**  
**104 Germain, St-Alphonse-de-Granby**

**ABATTOIR DUCHARME**  
gros et détail  
108, rue Authier  
St-Alphonse-de-Granby  
**375-4620**

*Spéciaux de la semaine  
pour votre congélateur*

**DEMI-BOUVILLON**  
1er choix  
env. 300-325 lb  
**1 89 \$/lb**

**PORC**  
demi ou complet  
**1 39 \$/lb**  
Coupé, emballé, congelé

Informez-vous  
sur notre veau de grain  
à chair rose

**271 DIVERS  
À VENDRE**

★ **FRUITS & LÉGUMES** ★


A cueillir ou déjà cueillis: pommes (Lobo, McIntosh, Cortland), bleuets, cerises de terre, tomates rouges, vertes et italiennes, poireaux, concombres mûrs et à relish, oignons espagnols, fèves, pommes de terre, etc. Courge à spaghetti, 6\$ la douz. Marinades, gelée et confiture, sirop de fruit et tartes. Tous cuisinés sur place.  
**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**  
2150, rang Papineau  
St-Paul d'Abbotsford, 379-5277

TELEVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie.  
Inf. 378-7273 ou 378-3604


**Les Pompes A.M.R.**

Vente • Installation • Réparation  
Pompe à eau et égout  
Agent autorisé  
**BERKELEY  
GRUNDFOS  
JACUZZI  
MONARCH**  
**658 Dufferin  
Granby  
378-3191**


**HOROSCOPE**

**BÉLIER**  
 du 21 mars  
au 20 avril

Vous serez hésitant, vous calculerez vos chances d'être heureux et vous manquerez de confiance en vous. Pourtant vos chances en amour augmenteront.

**TAUREAU**  
 du 21 avril  
au 20 mai


Mettez de l'ordre dans vos projets et terminez votre travail en réglant les questions en instance. Vous êtes trop possessif, respectez l'indépendance de vos proches.

**GÉMEAUX**  
 du 21 mai  
au 21 juin

Dominez votre nervosité et contrôlez vos réactions. Évitez les discussions qui n'apportent rien. Soyez plus discret sur votre vie privée; ne faites aucune confidence.

**CANCER**  
 du 22 juin  
au 22 juillet

La personne qui vous aime se montrera plus douce mais aussi plus ironique, ce qui aura le don de vous irriter. Soyez donc aimable et prévenant, sans vous soucier des propos taquins.

**LION**  
 du 23 juillet  
au 23 août


Les circonstances peuvent changer beaucoup de choses, ne faites pas de projets. L'atmosphère sera plus détendue si vous arrivez à mieux vous comprendre.

**VIERGE**  
 du 24 août  
au 22 sept.

La journée vous apporte de la chance en autant que vous irez de vos efforts personnels. Une personne jalouse peut chercher à vous faire du mal aujourd'hui; soyez sur vos gardes.

**BALANCE**  
 du 23 sept.  
au 23 oct.

Vous risquez de déséquilibrer votre budget en faisant des dépenses inconsidérées. Une amourette peut se transformer en un sentiment durable si vous ne brusquez rien.

**SCORPION**  
 du 24 oct.  
au 22 nov.


Agissez efficacement et sans perdre de temps au lieu de parler. La bonne entente ne se rétablira que si vous faites les concessions indispensables.

**SAGITTAIRE**  
 du 23 nov.  
au 21 déc.


Un échec ne doit pas vous décourager mais au contraire vous stimuler; faites preuve de patience. Montrez-vous moins réservé vis-à-vis de l'être aimé.

**CAPRICORNE**  
 du 22 déc.  
au 20 janv.

Vous devrez faire appel à tout votre discernement dans un choix très difficile. Agissez avec calme et réflexion et évitez les décisions de dernière heure.

**VERSEAU**  
 du 21 janv.  
au 19 fév.

Vous aurez plus de chance de mener à bien votre entreprise en contactant des personnes compétentes. Les nombreuses marques de sympathie vous permettront de resserrer les liens sentimentaux.

**POISSONS**  
 du 20 fév.  
au 20 mars

Vous pourrez réaliser beaucoup de choses car la chance est de votre côté. Évitez les discussions qui tourneraient très vite aux disputes malgré un calme apparent.

**INJECTION GRANBY**

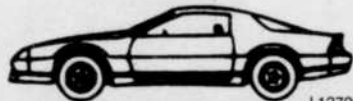
**Spécialités :**

- Injection électronique
- Coussin gonflable
- Freins ABS
- Mécanique générale

*Pierre Huard, prop.*

740-A, rue Dufferin  
Granby

**(514) 375-9612**



**MOT MYSTÈRE**

1910 9 lettres Le mot clé: Inondation

abat	débâcle	fermer	inondé	sain
abri	déborde	fin	intense	saison
alerte	décrue	fixe		
arrosé	déluge	fleuve	menace	tempéré
averse	départ	flotte	nerf	trempe
avril	dévasté	fonte		
	digue	force	peur	urgent
blessé	doux	fuir	pluie	vernal
boue	drache		pont	vide
	drame	glace	près	
cause		grand	répit	
cède	embâcle	grave	risque	
choc	émoi	hâte	rivière	
climat	évacuer			
clos				

Solution du problème précédent: Corneille

D	E	B	O	R	D	E	E	E	D	E	P	A	R	T
E	S	A	I	N	T	E	N	S	E	P	V	E	U	R
D	A	B	A	T	E	E	O	S	R	R	C	R	U	D
I	R	R	I	S	R	D	S	E	I	E	G	O	N	R
V	G	A	U	F	N	E	I	L	E	E	V	I	H	A
E	T	A	M	I	L	C	A	B	N	T	F	A	T	C
I	C	N	D	E	V	A	S	T	E	D	T	I	L	H
O	V	A	O	E	D	N	O	N	I	E	I	O	X	E
M	E	E	L	P	O	E	E	E	A	P	S	G	L	E
E	V	A	R	G	U	M	L	E	V	L	E	M	U	F
V	T	I	R	N	X	C	C	U	P	A	E	R	P	E
U	B	N	R	R	A	R	A	Q	G	M	C	R	I	R
E	O	I	O	B	O	L	B	S	P	E	E	U	T	M
L	U	S	E	F	A	S	M	I	D	S	L	R	E	E
F	E	D	R	I	V	I	E	R	E	P	M	E	T	R

**MOTS CROISÉS**

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

- 1 - Effroyables - Fer.
- 2 - Endurci - Rameau imparfaitement élagué.
- 3 - Légèrement humide - Buée.
- 4 - Châtié - Leva et équipa des troupes - Note.
- 5 - Enlèvent - Frère de Moïse.
- 6 - Exécuteras.
- 7 - Rejeta comme faux - Habitants - Stylo à bille de la marque de ce nom.
- 8 - Erbium - Gouvernes - Adj. poss.
- 9 - Mathurin - Anc. monnaie chinoise.
- 10 - Ch.-l. de c. d'Eure-et-Loir - Pet.
- 11 - Korrigan - Souple.
- 12 - Palpe - V. d'Italie (Campanie).

**VERTICALEMENT**

- 1 - Rencontre brutale de deux véhicules.
- 2 - Puisard - Marchera - Fl. de France.
- 3 - Appauvrira - Ne dit pas.
- 4 - Membrane de l'oeil - Caribou.
- 5 - Colère - Marqué de taches, de crevasses.
- 6 - Brome - Attaches.

- 7 - Dénouaient - Gallium.
- 8 - Accumule - Bas.
- 9 - Trie - Cippe.
- 10 - Cérium - Fl. du Languedoc - Fils de Jacob.
- 11 - Grands fours où brûle un feu ardent.
- 12 - Individu - Se dit d'un triangle dont les trois côtés sont de longueur inégale.

**SOLUTION DU PROBLEME D-3018**

1	I	R	R	A	T	I	O	N	N	E	L	S
2	N	O	I	S	E	T	T	E	T	A	O	
3	S	U	D	M	E	A	T	S	M	U		
4	E	M	I	S	E	L	U	B	E			
5	N	I	C	A	R	A	G	U	A	I		
6	S	U	R	I	I	L	L	I	C	O		
7	I	L	L	T	I	E	N	T	O	C		
8	B	I	E	R	E	S	A	I	S	C		
9	L	E	S	E	E	P	I	E	R	A	I	
10	E	R	C	E	E	R	R	A	I	T		
11	R	E	I	T	E	R	E	E	S	A		
12	V	E	S	T	A	L	E	S	E	I	N	

NO 3019

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

**271 DIVERS  
A VENDRE**

**POELE, REFRIGERATEUR** et mini laveuse-sècheuse, couleur amande, à très bon prix, excellente condition, très propres. Appareil audio-vidéo en chêne, très propre. Set de cuisine blanc, en bois, avec bahut, comme neuf, 475\$, 372-7781

**RÔTISSOIRES** à poulets, 4 broches "Hobart"; Steameuse, 3 mois d'usage; Manteau fourrure renard argenté, gr.10 ans, comme neuf, 263-1421 demandez Nicole.

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info : J. Pontbriand,  
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

**\* NETTOYAGE M.G. \*  
LAVAGE DE TAPIS**

Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99\$/PIÈCE (12x14)  
MOB. SALON 45\$  
Inf. 777-0790

**Achat d'armes  
à feu  
usagées**  
Estimation gratuite



"Pavillon 259"  
A. FERLAND SPORT

259 Notre-Dame  
Roxton Falls  
(514) 548-5777  
271c401506

**VENTE ET ACHAT**  
de meubles et  
d'appareils ménagers  
usagés

**CENTRE DE LIQUIDATION  
DU MEUBLE**

784, rue Dufferin  
Granby  
777-3111  
271-C402084

**Les Surplus G.R.L.**

MOBILIER DE BUREAU  
NEUF ET USAGÉ

169B, Rte 112  
St-Césaire  
469-4185  
(Face à la halte routière)

Ouvert du lundi au vendredi  
8 h 30 à 11 h 30  
12 h 45 à 17 h 271C402018

**274 BOIS DE  
CHAUFFAGE**

BOIS FRANC: 45\$ la corde, livré. 378-2545 ou 375-7915 après 15h

**289 MATERIAUX  
DE CONSTRUCTION**

**PORTES ET FENÊTRES**  
VENTE - INSTALLATION  
ESTIMATION GRATUITE  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Entreprises J.R. Thomas inc.  
2224 Route 112, ST-Paul  
379-5807

**273 MARCHÉ  
AUX PUCES****MARCHÉ AUX PUCES**

du Club  
des  
LIONS  
de Granby

Le club des Lions de Granby désire annoncer qu'il organise à nouveau UN MARCHÉ AUX PUCES, le dimanche 17 septembre dès 7 h, dans le stationnement de Jean-Jacques Gemme Fruits et Légumes, 1035 Principale (entre Ovilva Bernard et Sonic).

**100 ESPACES  
SONT À LOUER**  
pour la journée au coût de

**30 \$ l'unité**  
Arrivez tôt!

En cas de pluie, remis  
au dimanche 24 septembre  
Toilette sur les lieux

Information :  
Ernest Turcotte  
378-7374  
René Lajeunesse  
375-3439 L-133476

**301 PERSONNEL  
DEMANDE**

**AIDE-CUISINIER** demandé. Expérience dans les déjeuners. Se présenter entre 14 h à 15 h au Restaurant Déjeun'O Fruits, 197 Denison Est, Granby

**BOULANGER(E)-PÂTISSIER(E)** demandé(e). 378-0555

**CAFÉTERIA INDUSTRIELLE**  
Commis au service

Emplois permanents dans la restauration. Postes de jour, de soir ou de nuit.

- Avantages sociaux  
- Assurance groupe  
- Salaire selon la convention collective.  
Région de Valcourt. Ecrire au:

Casier 5041, La Voix de l'Est  
76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

**CAISSIÈRE** demandée pour libre service, 20 h / semaine. S'adresser à 111 St-Charles Sud, Granby.

**CHERCHE DOIGTS DE FÉE** possédant plain et overlock pour confection de vêtements de qualité à la maison. Travail à temps partiel pour débiter. Lyne Beaudry 263-2287

**CHERCHE GARDIENNE** à la maison, pouvant se voyager, mardi et vendredi, 16h à 19h, jeudi 15h à 19h, mercredi 10h30 à 16h. Inf. 776-7521 Lyne, entre 10h et 15h.

**CHERCHE une PERSONNE** qui garderait chez elle ou chez moi un garçon de 8 mois, environ 25 h / semaine, l'après-midi et en début de soirée. 777-2452

**COIFFEUSE POUR HOMME** demandée, avec expérience, temps plein. Inf. Pascal 777-2130

**SECRÉTAIRE-  
COMPTABLE**

Une entreprise nouvellement installée à Granby est à la recherche d'une personne pouvant combler le poste de secrétaire-comptable.

A cette fin, vous devrez posséder les aptitudes suivantes:

- Bon français  
- Bonne connaissance de la comptabilité informatisée  
- Connaissance des logiciels Window, Lotus 1-2-3 et Sheldos  
Une bonne connaissance de l'anglais serait un atout.

Si vous croyez posséder les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre curriculum-vitae au plus tard pour le 22 septembre 1995 à:

**Mme. Danielle Paradis**  
Les Emballages J.P.S. INC.  
185 rue St-Hubert  
Granby (QC)  
J2G 5M7

P.S.: Aucune entrevue ne sera accordée sans rendez-vous. 301C402019

**301 PERSONNEL  
DEMANDE**

**COUTURIÈRES** à domicile demandées avec expérience, sur overlock et plain. 375-3825

**CUISINIER(ÈRE) ET (PIZZAMAN)** avec expérience en cuisine rapide, travail à temps plein. 293-3831 demandez Elise ou Roger.

**FEMME, FILLE** demandée pour travail dans marché au puce, à St-Paul. Inf. sur place 2550 Principale, St-Paul.

**FEMME DEMANDÉE** comme dame de compagnie, ferait légers travaux et pour conduire voiture. Inf. 372-6289

**PERSONNEL DYNAMIQUE DEMANDÉ**

- Aptitudes en tourisme et expérience avec le public pour travail dans un bureau tourisme. La personne intéressée devra être admissible au programme d'intégration au travail et recevoir des prestations d'aide sociale.

**POUR INFORMATIONS: (514) 469-3600**

**PLONGEUR** avec expérience, boss boys et hôtesse demandé(e)s. Veuillez vous présenter avec votre C.V. après 14 h au Restaurant La Casa Grecque, 844 Principale à Granby

**POMPISTE DEMANDÉ** à Farnham, 18 ans et plus, avec expérience. Inf. 293-8557

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE**

Remplacement d'un congé de maternité (6 mois)

Exigences:

- Expérience;  
- Logiciel WordPerfect 5.1, logiciel de comptabilité Advantage;  
- Dictaphone et divers appareils;  
- Facilité d'adaptation et autonomie.  
Salaire selon expérience.  
Curriculum vitae et références.

Robert Poitras, avocat

153 rue Alexandra, Granby QC, J2G 2R2

**SERVEUSE** d'expérience demandée. Se présenter au Restaurant La Mansarde, 2025 route 112, St-Césaire.

**TOPRING**

requiert les services d'un(e)

**RÉCEPTIONNISTE BILINGUE**

Nous recherchons une personne dynamique, sociable, aimant le travail d'équipe. Ses fonctions principales seront de recevoir et d'acheminer les appels téléphoniques.

La personne choisie aura aussi des tâches de secrétariat.

Le bilinguisme est essentiel.

Une expérience de 3 ans dans le domaine est souhaitable.

Veuillez faire parvenir votre C.V. à

**TOPRINGS LTÉE**

a/s du Directeur du Personnel

C.P. 547

Granby (QC) J2G 8E9

**URGENT, RECHERCHE VENDEUR(SE)S**

région Granby et environs, marché ouvert, aucune compétition, bien rémunéré.

Inf: 514-744-6273 demandez Mireille

**SECRÉTAIRE  
DENTAIRE  
demandé(e)**

Cours de formation intensif  
disponible (30 h)

**Hôtel Le Granbyen**

9-10-11-12-13 octobre 1995

Inf. :

**(514) 926-3081**  
304-C402237

**AVIS AUX FEMMES EN  
RECHERCHE D'EMPLOI**

Dernière chance

de vous inscrire à

**PASSAGE YAMASKA**

pour la session débutant

le 10 octobre 1995.

Programme de retour au travail,

connaissance de soi,

orientation,

technique de recherche d'emploi,

stage et suivi personnalisé.

12 semaines avec salaire.

Inscription jusqu'au 15 septembre 1995

Frais d'interurbains acceptés

263-1350  
301C410791

**302 TRAVAIL  
DEMANDE**

**BROMIST** personne responsable et honnête ferait ménage, légers travaux de réparation, ou autres. 534-2286

**CHAUFFEUR DE CAMION** cherche emploi, possédant Classe 1 et carte de produits dangereux, 6 ans d'expérience, parfaitement bilingue. Pour du transport local au Québec. 378-4558 ou répondre.

**302 TRAVAIL  
DEMANDE**

**FEMME FERAIT MENAGE** dans maison privée et ferait la cuisine pour personne âgée. Gaétane 776-6737

**323 COURS****COURS  
D'ÉQUITATION  
(SELLE ANGLAISE)**

pour enfants et adultes de tous les niveaux, soit de débutant jusqu'à sauts d'obstacles. Cours sécuritaires et bien adaptés dispensés par instructeurs accrédités F.E.Q.

Inf.:

**RANCH  
MASSAWIPPI  
777-4511**

**COURS DE MASSAGE THÉRAPEUTIQUE**  
COURS DE L'APPRENTI-SAGE  
Inf. 293-5095

**COURS D'INFORMATIQUE**

Introduction aux DOS et Windos, WordPerfect, Word, Lotus, Excel, Coreldraw, Advantage. Info : 375-8900

**COURS D'OBÉISSANCE** pour votre chien et vous. Session privé pour débutant, méthode douce, chenil SYLLAB Enr. (éleveur de Labrador). 266-7515

**OFFREZ-VOUS CE QU'IL Y A DE MIEUX** Cours de musique pour enfants et adultes, École de Musique Aux Petits Oiseaux, 331 Principale, Granby, 378-0352

**\* TAROT, NUMÉROLOGIE et ÉNERGIE \***

Méthode globale permettant une

approche psychologique et "aidante".

Nouvelle session le 11 septembre, jour/soir.

GISELAINE BERTHIAUME: 372-7541



Centre de formation en  
informatique et bureautique

110, rue St-Charles Sud  
Granby 776-1588



Formation en  
entreprise disponible

**Cours de :**

- Notions de base (DOS, Windows...) -  
Traitement de texte - Base de données -  
Chiffrier et comptabilité

**Avantages**

- Horaire souple - Enseignement individuel à votre rythme - De courtes sessions - Un ordinateur par étudiant - Prix très compétitif

Tout ce que vous devez savoir pour aller sur le marché du travail de l'an 2000  
L132360

**342 GARDERIES**

**AU LAC BOIVIN**, côté Montplaisant, jeune maman garderait petits enfants pour tenir compagnie à son fils de 3 ans. 777-1052

**GARDERAIS ENFANTS** de tout âge, nombre limité, 10 ans d'expérience, secteur rue Forand. 375-5695

**342 GARDERIES**

**GARDERAIS ENFANTS** 0 à 5 ans, avec reçus, et donnerais dîner. Rue Robinson Sud. 378-8132

**JEUNE MÈRE** garderait enfants, de jour, soir ou de nuit, secteur St-Charles près de Denison. 378-3256 (répondeur)

**MAMAN** garderait enfants 2 ans et plus, du lundi au vendredi, demeurant boul. David Bouchard, près Parc Yamaska. 378-4925

**343 SERVICES  
DIVERS****ANTIROUILLES AUTOMATISÉS**

Pour autos neuves et usagées

Traitement à l'huile préparé en laboratoire

Conçu pour combattre la rouille

avec polymère qui durcit

Prix régulier 49,95\$

SPECIAL 39,95\$ + tx

Valide jusqu'au 31 octobre 95

375-3617 - 798 Dufferin à Granby

**ARTISAN-MENUISIER FERAIT**

finition de sous-sol, plafonds suspendus

faits au laser, joints et peinture et réparation de

tout genre. Inf. 378-8677

**ARTISAN MENUISIER** pour agrandissement, rénovations de tout genre, construction neuve. Nous fournissons et posons bardeaux d'asphalte, portes, fenêtres, revêtements vinyle et aluminium. Estimation gratuite. Pour information: Léonard Parent, 534-4747

**A CONSERVER**

Coupon-rabais 20\$, un coupon par client

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**

Toutes grosseurs

**TAILLE DE HAIES, etc.**

**LAVAGE A PRESSION**

Résidentiel et commercial

Assurance responsabilité complète

Estimation gratuite des travaux

777-7565

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 19 ANS**

**GERARD DESHAIES PAYSAGISTE**

Pose et taille de haies et arbustes, nivellement de terrain, tourbes et ensemencement, décoration, rocaille, plate-bande, installation de mur en roche, bloc ou dormant, tonte de gazon, ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

**DRAINAGE  
PROBLÈMES D'EAU  
FISSURES, CHAMP  
D'ÉPURATION.****SPÉCIALITÉS:**

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions drains, footing, fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons (sumb-pompe) par drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champ d'épuration, fosse septique. Réparation solage de pierre, entrée cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin.

**GARANTIE 5 À 10 ANS**

**TRANSFÉRABLE**

Réparons infiltration d'eau par toiture, châssis, brique, cheminée.

**Service d'appel 7/7**

**G. Perron Entreprise**

Estimation gratuite.

**378-4426**

343-C409726

**342 GARDERIES**

**LA VOIX DE L'EST** — mercredi 13 septembre 1995

**immersion en anglais**

**GARDERIE**

des **P**etits **A**mis **S**avants

Une garderie bilingue où votre enfant peut apprendre l'anglais tout en s'amusant. Située à quelques rues de l'école St-Jean et l'école Sacré-Coeur.

Pour plus de renseignements composez le 375-9992 ou 378-3203

342C403111

**343 SERVICES DIVERS**

**A.B. Horner inc.** DEPUIS 1947

**375-0990**  
32 Lansdowne, Granby

**SPECIAL GRAND MENAGE**

- Nettoyage intérieur d'auto
- Tapis
- Mobiliers
- Draperies
- Stores verticaux
- Traitement anti-bactérien
- Protecteur Scotchguard
- Tous genres de sinistres

Nouvel équipement super sophistiqué pour une qualité de nettoyage insurpassable!

**Le seul vrai expert certifié en Estrie**

"Je vérifie personnellement la qualité de chaque contrat de nettoyage que nous effectuons."

Bryan Horner  
Technicien diplômé  
33 ans d'expérience

343-C401808

**343 SERVICES DIVERS**

**Entretiens**

**F&L**

**ESTIMATION GRATUITE**

- Entretien commercial industriel et résidentiel
- Plafonds suspendus
- Grand ménage
- Nettoyage de tapis
- Nettoyage de bâtiments extérieurs
- Entretien d'asphalte
- Nettoyage de bâtiments de ferme et machinerie agricole.

**SPECIAL DU MOIS RABAIS** sur grand ménage et nettoyage de tapis

François Sénécal, prop.

Louise Benoît, prop.

**480 Foch, Granby 777-2431**

343-C403187

Tél.: 378-0911

**SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC** enr.

Toujours au même bas prix:  
Nettoyage de matelas  
Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds  
dégâts d'eau, fumée  
Service d'entretien

**28 Mirabel, Granby**  
J2H 2G9 343-C401505

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.

L121974

**ENTREPRISE MARC AUDET**  
SPECIALISTE pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol.  
Répare fissures de solage. Drainage int./ext. Drainage de dalles de gouttières. Terrassement. Pose tourbe. Pavé uni.

**COUPE et TAILLE D'ARBRES**  
**TAILLE HAIES et ARBUSTES**  
Installation de :

**POTEAUX DE CORDE À LINGE**  
Corde et fixations  
Ass. responsabilité. Estimation gratuite.  
Info : 378-2729

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. 7jrs/sem 777-0861

**RANDONNÉES ÉQUESTRES**

**15\$**

En toute sécurité avec guide et chevaux calmes. Bienvenue aux débutants.

**RÉSERVATION RANCH MASSAWIPPI**  
**777-4511**

**EMMAUS GRANBY INC!**

(organisme à but non lucratif)

Venez en aide à ceux qui sont dans le besoin

**372-1414**

- Nous faisons la cueillette de poêles, réfrigérateurs, linge, etc.

**19 CENTRE, GRANBY**

MARDI, MERCREDI : 9 h à 12 h  
13 h à 17 h 30  
JEUDI, VENDREDI : 9 h à 12 h  
13 h à 21 h

(Ne rien laisser à la porte, si fermé)  
343-C410608

**BRIQUETEUR** ferait travaux de maçonnerie, réparation joints, maison de brique. Maçonnerie Pierre Couture inc. 378-7303

**CURRICULUM VITAE**, travaux étudiants, lettres, rapports, documents. Impression laser.  
NICOLE GIBEAULT, 777-0384

**DÉCAPAGE D'ARMOIRES**  
meubles antiques ou moderne  
réparation et finition.  
M. Proulx, 469-4943

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS**

**SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture  
Service rapide  
à domicile **378-7222**

L130637

**347 ESCORTES**

**AA À TOI, QUI VEUX RÉALISER** tous tes fantasmes et passer d'inoubliables moments, appelle-moi: 378-9435

**XXX ESCORTES**

Service personnalisé, discrétion, sécurité, beauté, tout pour rendre vos femmes jalouses. Service de limousine disponible.  
Pour plus d'informations, 777-8299  
7 jours sur 7, 24 heures.

**347 ESCORTES**

**AGENCE LA COLOMBE**

Jolies et sensuelles hôtesse à vous offrir, de 18 à 35 ans. Discrétion assurée.  
24 h, 7 jours

Serv. spécial de 15 min.  
8 h à minuit 375-8915

Avons urgent besoin de femmes de 18 à 35 ans, de toutes nationalités pour régions Granby, Waterloo, Bromont, Cowansville, Farnham.

A le plus grand choix d'escortes en Estrie.  
375-8915

**LIGNE DE RENCONTRE QUÉBÉCOISE**  
1-800-803-5565  
Poste 373, 18 ans et +  
D.A.M. INC.

**365 MOTOCYCLETTES**

**ACHETONS MOTOS**  
avec G.P. Inf. 1-800-363-5000

1986 YAMAHA YZ 125, refroidi à l'eau, très puissant, cond. A1, casque JTS et plusieurs accessoires, 1,100\$ nég. 263-9228

**368 CAMIONS**

CHEVROLET 1992, 2500 DIESEL, cab allongé, tout équipé, 130,000km, 15,000\$. Inf. 372-9940 laissez message

PLYMOUTH VOYAGER SE 1990, blanche, aut., 5 passagers, en très bonne condition, 9,995\$. Info : 539-5230

**370 AUTOS**

**AUTOMOBILES PATRICE CHAREST**  
505 DUFFERIN, GRANBY 777-6665

**★ LIQUIDATION ★**

89 SUNBIRD LE, 2 ptes, aut., 3,500\$  
90 EXCEL Sport 5 vit. 2,000\$  
89 SENTRA 4 ptes, 5 vit. 2,500\$  
★★★★★★★★★

88 MUSTANG COBRA GT 5 vit., "full"  
91 PROTÉGÉ SE 4 ptes, aut., 90 km  
87 NISSAN Kcab, V6, 5 vit. 4x4.  
93 TAURUS GL, t-équip.

**5,995 \$ et -**

92 GEO METRO, 3 ptes, 5 vit., 42km  
90 GMC VAN ¾ tonne V8 aut.  
88 PRELUDE 3 ptes, 5 vit, 120 km

**3,995 \$ et -**

89 CAVALIER 4 ptes, aut., propre  
87 6000 LE, V6, air, t-équip.  
89 MAZDA 323 DX, 3 ptes, aut.  
88 SENTRA XE 3 ptes, aut., impecc.  
87 MULTI aut., tout équipé, 102 km

**2,995 \$ et -**

88 ISUZU I-MARK turbo, 5 vit.  
90 MICRA 3 ptes, 5 vit.  
88 SPRINT 3 ptes, 5 vit.  
86 COROLLA LE, 4 ptes, aut., propre  
86 TOPAZ, aut., 2 ptes, air, impecc.  
84 RABBIT diesel, 5 vit., impecc.

**995 \$ et -**

83 MOTO Suzuki 650.  
84 FORD LTD, 4 ptes, aut., V6  
OUVERT LE SAMEDI 9h à 15h  
**GARANTIE DISPONIBLE**  
**777-6665**

FIERO 1984 GT, 2,150\$. SUNBIRD 1985, 1,250\$. TEMPO 1984, 1,000\$. TOPAZ 87, 1,450\$. CAMION PICK UP FORD 1975, 1,000\$.  
1-514-554-8012, pagette  
Au 331 Brignon à Granby

**LOI SUR LA FAILLITE**  
AVIS AUX CRÉANCIERS  
DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de :  
**CONSTRUCTIONS SYLVAIN BUSSIÈRES INC.**  
206 JOFFRE, GRANBY, QC  
J2J 1T7

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 5e jour de septembre 1995 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 22e jour de septembre 1995 à 11 h 15 de l'avant-midi au Palais de Justice, 77 Principale, Granby, Salle "D".  
**DATE DE GRANBY, ce 6e jour de septembre 1995.**

JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.  
et Normand J. Turcotte, C.G.A.  
Syndic licencé

Bureau de : JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.,  
Syndics licenciés  
317, rue Racine, C.P. 216  
Granby QC  
J2G 8E4  
Tél. : (514) 375-3702 410-C402238

**PIERRE BOVIN AUTO Enr.**  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553

1992 PONTIAC Lemans SE, 4 ptes, man.  
1992 FORD Festiva, 4 cyl. 5 vit. GL sport.  
1992 FORD TAURUS GL, V6 3.8, t. équipée, bal. de garantie.  
1991 TEMPO, 2 ptes, aut. air, très propre.  
1991 MERCURY SABLE GS, tout équipée, bal. de garantie.  
1991 FORD ESCORT LX, 4 ptes, 5 vit. air.  
1991 CHEV. Lumina 4 ptes, aut. t-équipée  
1990 VOLKSWAGEN JETTA, modèle Flair, 4 ptes, 5 vit., tout équipé.  
1989 VOLKS Jetta, 4 ptes, aut. air, bien équip.  
1989 GMC TRACKER 4x4, 5 vit., décapotable, très propre.

1989 BUICK Regal Ltée, 2 ptes, t-équipée  
88 FORD TEMPO, 4 ptes, aut.  
1988 FORD ESCORT LX, 4 ptes, 5 vit.  
1988 VAN AEROSTAR XL, V6 aut., 7 pass.  
1988 CHRYSLER DAYTONA, t-top, 5 vit.  
1987 FORD AEROSTAR 5 pass. V6, aut.  
1987 PLYMOUTH Voyager 4 cyl. aut. 5 pass.  
1987 HYUNDAI EXCEL 4 vit., bas millage.  
1987 FORD PICK UP RANGER, 5 vit.,  
1986 CHEV. CAMARO Z-28, V8-305, t-top, très propre.  
1986 FORD RANGER King Cab, aut.  
1985 PICK-UP FORD, F-150 Lariat, V8, 4 vit. 2x2, pelle à neige.  
1984 NISSAN Pulsar, 2 ptes, 5 vit.

**370 AUTOS**

FORD TOPAZ LS 1988, man., 5 vit., 115,000 km, en très bonne condition, 2,950\$. 777-1508

HOWARD DRIVER AUTO INC.  
1309 DENISON EST, GRANBY  
(face à ski Mont Shefford)  
Bur. 776-6758 rés. 539-4487

1991 HONDA Civic 2 ptes, sport, comme neuve, 6,495\$.

1990 ISUZU TROOPER II, modèle LS, 4x4, comme neuf, 7,495\$.

1989 FORD TAURUS familiale, tout équipée, 3,500\$.

1989 HYUNDAI SONATA GLS noire, intérieur beige, excellente condition, 3,495\$.

1989 HYUNDAI EXCEL, 2 ptes, hatchback, 5 vit., 2,800\$.

1988 CHEVROLET S-10, 4x4, cab plus, V6, aut., excellente condition, 6,995\$.

1988 CHEV. CAVALIER, 2 portes, aut., rouge, très très propre, 4,200\$

1988 CHEV. CORSIKA, rouge, 4 ptes, aut. air, 4,295\$.

1988 SUBARU Justy, 4x4, 2 ptes, rouge, très propre, 3,200\$.

1987 MUSTANG LX, rouge, autom., très propre, excellente condition, 3,995\$.

1987 MUSTANG LX, 5 vit., excellente condition, 3,495\$.

1987 MERCURY SABLE GS, V6, tout équipée, excellente condition, 3,995\$

1987 VISTA MINI VAN 4x4, 7 pass., tout équipée, excellente condition, 3,995\$.

1987 NISSAN Sentra, 4 ptes, aut., 2,800\$

1987 HONDA CIVIC CRX, comme neuve, 3,600\$

1987 PONTIAC GRAND AM, V6, aut. air, très propre, 3,495\$.

1987 PONTIAC SUNBIRD, 4 ptes, aut. blanc, peinture neuve, 2,995\$.

1987 HYUNDAI PONY 1600, aut., une seule propriétaire, 58,000 km seulement, très propre, 2,495\$.

1987 MERCURY TOPAZ GS, tout équipée, pneus neufs, excellente condition, 2,495\$.

1987 DODGE Charger, 2.2 L, toit ouvrant, stéréocass., excellente condition, 2,250\$

1987 PONTIAC 6000 LE, 4 ptes, autom, V6, tout équipée, 3,995\$

1986 FORD TAURUS, V6, aut., tout équipée, seulement 2,995\$.

FORD ESCORT 86, 173,000 km, très bonne comme 2e automobile, 700\$. 375-5904

JEEP YJ 1994, 24,000 km, rouge, 2 toits, 5 vit., 16,000\$. 372-9817

JETTA GL 1988 4 portes, 5 vit., 120,000 km, excellente condition. 372-8599

LINCOLN CONTINENTAL 1986  
180,000km, peu de ville, un hiver seulement, état excellent, pneus hiver fournis, 2,800\$ à discuter. 777-1882, 777-9594

MERCURY TOPAZ L 1986, manuelle, 153,000 km, 8 pneus, bonne condition, 975\$. Inf. 534-1341

VOLKSWAGEN CORRADO 1990, tout équipé, noir sur noir, cuir, 95,000km, spécial 11,700\$. Inf. 375-6888

**1987 CARAVAN DODGE**  
modèle LE, tout équipé, 7 passagers, noir, intérieur rouge vin, en très bonne condition, seulement 10,000 km sur moteur, prix demandé 5,900\$. Prendrais échange avec Jetta diesel ou autre voiture de grosseau moyenne, économique, pour voyager. Appelez au 514-248-3254

1991 JETTA Turbo diesel, 7,495\$.

1989 VOLKS JETTA turbo diesel, man. 5,995\$

1987 PONTIAC Firefly turbo, 1,195\$.

1986 JETTA turbo diesel, 2,495\$

1985 GOLF diesel, 1,995\$

1985 CAMARO 6 cyl., aut., 1,995\$

**AUTOMOBILES RICHARD MÉNARD**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile Milton.  
Tél. 372-4370, 372-4364

**APPEL D'OFFRES A/O 1995-20 CHLORURE DE SODIUM**

La Ville de Lac Brome requiert des soumissions pour la fourniture de chlorure de sodium (sel de voirie) pour la saison 1995-96.

Il s'agit d'une quantité approximative de 1 500 tonnes métriques. Il sera possible de vous procurer le devis à l'Hôtel de Ville pendant les heures régulières d'ouverture.

Votre soumission devra être adressée à la soussignée dans une enveloppe scellée portant la mention «SEL DE VOIRIE A/O 1995-20» et remise au plus tard à 11 heures le 29 septembre 1995.

L'ouverture des soumissions aura lieu à la Salle de conférence, 122 Lakeside, C.P. 60, Lac Brome, QC JOE 1V0 à l'heure et la date ci-haut mentionnées.

La Ville de Lac Brome ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions et n'encourt aucune obligation envers le(les) soumissionnaire(s).

Donné à Lac Brome  
Ce 9e jour de septembre 1995  
Catherine Bouchard  
Greffière 411-C402239

**VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU APPROVISIONNEMENT & SERVICES**

**APPEL D'OFFRES**

NO: SA-964-TP-95  
**RECONSTRUCTION DES INFRASTRUCTURES**  
RUES: VICTORIA & LONGUEUIL  
APPEL D'OFFRES NO: SA-965-TP-95  
TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES  
RUE: DE CARILLON

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour les projets cités en rubrique, au bureau du Directeur des Approvisionnement & Services, au plus tard le 2 octobre 1995, à 15 h, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être valablement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Directeur des Approvisionnement & Services de la Ville, 105, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut.

Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

**DOCUMENTS DES SOUMISSIONS:**

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents des soumissions à compter de 9 h, le mercredi 13 septembre 1995, au bureau du Directeur des Approvisionnement & Services de la Ville, 105, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire pour l'obtention des plans, devis & documents des soumissions sera de cinquante (50 \$) pour chaque appel d'offres, sous forme de chèque fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou en argent, ET SERA NON REMBOURSABLE, ET CE POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉMENTAIRE.

**INGÉNIEURS-CONSEILS:**  
R.B.I. Experts-Conseils Inc.  
Tél.: (514) 347-7888

**OUVERTURES DES SOUMISSIONS:**

LIEU: Approvisionnement & Services  
105, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

DATE: Le lundi 2 octobre 1995

HEURE: 15 h ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

**APPROVISIONNEMENTS & SERVICES**  
Claude Farley 411-C402229

Pour une  
bonne  
affaire!

**ANNONCES** 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

**Encan de ménage (partiel)  
BEAUCOUP D'OUTILLAGE ET STOCK DE GARAGE**

Pour M. Mme Jean Noel Ouellette  
Le dimanche 17 septembre 1995, 10 h  
5240, Rang Sud

St-Jean-Baptiste de Rouville  
Cause: maison vendue

Condition d'achat: argent comptant seulement

**Sera vendu:**

Plusieurs articles de cuisine dont: plateau, assiette de service, service à thé, verrerie; service de vaisselle; théière, plateau à fruits; bol à punch; collection de buck; service de vaisselle ARCOPAL 8 couverts; coupe à dessert; chaudrons, poêlons, moules à gâteau, à muffin et pain... ustensiles; pots Masson; chaudron en d'aluminium, verrerie de bar, horloge, plusieurs pièces de brass, plusieurs cadres et bibelots; stéréo; télévision couleur, disques et cassettes; amplificateur MITSUBICHI; cylindre en grès; luminaires, bancs et accessoires de bar; articles de literie.

Vaisselle à pieds galbés; vaisselier et chaises rustiques; bahut en érable, meuble de micro-ondes, chaise sur billes, lit, orgue à 2 claviers (pour pièces). Mobilier de chambre en érable comprenant lit 54" (pas de matelas), bureau madame avec miroir, bureau monsieur et 2 tables de chevet. Enveloppe pour lit d'eau queen, super anti-vagues, avec chauffe-eau.

Articles de jardin dont plusieurs ensembles de patio, table de pique-nique, balançoire, chaises de parterre, cheval décoratif en aluminium, pelles, pioches, râteau, arrosoir et boyaux, barils de plastique, faux en aluminium, échelle de bois et aluminium.

Plusieurs lots de pièces d'automobile, motocyclette, motoneige, bicyclette, environ 50 pneus d'automobile, pièces de plomberie, d'électricité, de construction, moteurs électriques et à essence, peinture et produits d'atelier divers; plusieurs lots de quincaillerie et ferronnerie, rebut métallique, sections de tour pour TV.

Plusieurs toiles, attelage tow-bar; 2 sections d'échafaud; plusieurs bicyclettes, souffleuse à neige M.T.D. 8/26; soudeuse 250 amp., scie à onglets électrique; buffer ind., banc de scie CRAFTMAN; remorque 52"x96" (int.), plusieurs scies à chaîne à essence et quelques 500 lots d'outillage à main et électrique.

L'encan aura lieu beau temps, mauvais temps.  
Casse-croûte sur les lieux.

Pour informations: **LES ENCANS FORAND ENR.**  
110, route 112, ST-CÉSAIRE  
(514) 469-0322 - (514) 460-4200  
DISPONIBLE POUR ENCAN DE TOUT GENRE

400-C402177

**APPEL D'OFFRES**

POUR VENDREDI, LE 29 SEPTEMBRE 1995, À 15H00

PROPRIÉTAIRE: MUNICIPALITÉ DE SAINTE-MARIE-DE-MONNOIR  
CONSULTANT: LES CONSULTANTS S.M. INC.

PROJET: RÉFECTION D'INFRASTRUCTURES DE VOIRIE 1995  
NATURE: RÉFECTION DU REVÊTEMENT BITUMINEUX

NO DOSSIER: 12613-000

**TRAVAUX À EFFECTUER:**

Le présent projet d'appel d'offres consiste en la fourniture et la mise en place de béton bitumineux pour la couche de correction et/ou la couche d'usure sur la rue Auclair (0,53 km), le Chemin St-Césaire (0.42 km), ainsi que sur le Chemin du Vide (+ 1.0 km).

Toutes les conditions pertinents sont déterminées dans les documents qui peuvent être obtenus au bureau de LES CONSULTANTS S.M. INC. situé au 2111 boul. Fernand-Lafontaine à Longueuil (Québec) J4G 2J4, à compter de 9h00 le jeudi 14 septembre 1995.

Lesdits documents peuvent être obtenus contre le paiement de quarante dollars (40,00 \$) incluant les taxes pour chaque exemplaire complet du projet, ce paiement non remboursable doit être effectué par chèque visé ou mandat émis à l'ordre de "Les Consultants S.M. inc."

Les soumissions doivent être rapportées pour vendredi, le 29 septembre 1995, avant 15h00.

**MUNICIPALITÉ DE STE-MARIE-DE-MONNOIR**

146, chemin du Ruisseau Barré  
Sainte-Marie-de-Monnoir (Québec)  
J3M 1P2

et seront ouvertes en public le même jour à 15 h 00

Pour tous renseignements supplémentaires, communiquer avec :

Monsieur Dany Moreau  
Les Consultants S.M. Inc.  
2111, boul. Fernand-Lafontaine  
Longueuil, Québec  
J4G 2J4  
(514) 651-0981

Le Propriétaire se réserve le droit de rejeter toute soumission et n'encourt aucune responsabilité envers le ou les soumissionnaires.

Francine Guertin  
Secrétaire-trésorière

411C402230

**FAITS D'HIER**

1967 -- L'Exposition universelle de Montréal reçoit son 40 millionième visiteur.

1965 -- Willie Mays claque le 500e circuit de sa carrière.

1962 -- A Montréal, la Place Ville-Marie est ouverte au public.

1959 -- Lancement d'une fusée soviétique qui atteint la lune.

1943 -- Le général Tchiang Kai-Chek devient président de la République chinoise.

1906 -- Inauguration de l'école de l'industrie laitière de Saint-Hyacinthe.

1899 -- Pour la première fois, une personne perd la vie dans un accident d'automobile. Un certain Monsieur Bliss est écrasé par une voiture alors qu'il descendait d'un autobus à New York.

1759 -- Le marquis de Montcalm perd la vie dans la défaite des Plaines d'Abraham. Le général an-

**Il nous a quittés un 13 septembre:**

1977: le maestro Leopold Stokowski (1882)

**La citation du jour:**

"L'homme est désespéré de faire partie d'un monde infini, où il compte pour zéro." (Ernest Renan, Feuilles détachées).



1990 CHRYSLER IMPÉRIAL, noire, un seul propriétaire, 110 000 km



1990 PONTIAC GRAND AM LE, 4 p., aut., clim., véhicule impeccable



1990 CHRYSLER LEBARON, 2 p., noire, entièrement équipée avec clim.



1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 4 p., aut., avec clim., 89 000 km, un seul propriétaire!



1987 BUICK LESABLE LIMITED, 4 portes, entièrement équipée, un seul propriétaire, 5 350 \$ négociable



1990 CHEVROLET SILVERADO EXTRA-CAB, moteur 4,3 litres, 3/4 tonne avec garantie jusqu'à 150 000 km, GM total plus



1992 CHEVROLET SCOTSDALE 3500, roues doubles, turbo diesel, 46 000 km, t. équipé, garantie GM



1991 CHEVROLET LUMINA CL, 7 pass., t. équipés, venez nous faire une offre



1989 MUSTANG LX, aut., bas millage, blanche, impeccable

Il n'y a pas qu'au centre-ville que l'on retrouve des véhicules de qualité

**À PRIX COMPÉTITIFS!**



1989 PONTIAC BONNEVILLE LE, 4 p., t. équipée, un propriétaire

**JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.**  
375-3633  
Voitures d'occasion de qualité  
ACHAT ET VENTE  
2 ANS DE GARANTIE  
DISPONIBLES  
FINANCEMENT SUR PLACE



1991 OLDS CUTLASS CIERA SL, 4 p., grise, t. équipée, 87 000 km, un propriétaire



Jean Verrier propriétaire



Diane Bernier conseillère



Jacques Arès conseiller

**OUVERT LES SAMEDIS de 10 h à 16 h**

Plus de 50 véhicules en inventaire  
**1592 Principale (chemin St-Paul), Granby**  
**375-3633**

L132449



# AVIS PUBLIC

AVIS est, par les présentes, donné par la soussignée, greffière de la Ville de Waterloo, corporation légalement constituée, ayant son siège social au numéro 417 de la Cour, en la Ville de Waterloo, Province de Québec, J0E 2N0, qu'en vertu d'une résolution adoptée par son conseil lors de la séance régulière du 5 septembre 1995, les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, au plus haut enchérisseur, à la salle des délibérations du conseil municipal 417 rue de la Cour à Waterloo le vendredi 29 septembre à 10 h pour satisfaire au paiement des taxes municipales et scolaires, avec intérêts, plus les frais encourus à moins que ces taxes, intérêts ou frais ne soient payés avant la vente.  
La Commission municipale en date du 14 août 1995 a autorisé une énumération abrégée des numéros cadastraux des immeubles.  
Ces immeubles seront vendus avec bâtisses dessus construites, s'il y a lieu, circonstances et dépendances, sujets à toutes les servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes pouvant les affecter.  
Le prix d'adjudication de chacun de ces immeubles sera payable immédiatement, soit en monnaie légale du Canada ou par chèque visé.  
Ces immeubles sont situés à l'intérieur des limites de la municipalité de la ville de Waterloo.

## VENTE POUR NON PAIEMENT DE TAXES 1995

# de matricule	non-adresse	# lots	bâtisse	situation	montant	intérêts	total
<b>DIVISION D'ENREGISTREMENT DE SHEFFORD</b>							
8124-52-9550	Barrie Nancy 174, Nord C.P. 1867 Waterloo QC J0E 2N0	60-95 cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Nord 174	4 405,94	390,48	4 796,42
8122-72-9995	Blondin Robert 173774 Canada Inc 3220 Ave Malbaie Duvemay Laval, QC H7E 1E6	P-1030 P-807 Cadastre Village de Waterloo	sans bâtisse	Pré-Sec	472,86	65,31	538,17
P-1030, P-807 du cadastre officiel du Village de Waterloo. De figure irrégulière, est borné et décrite comme suit: Dans sa ligne Nord-Est par les lots 1038, P-1036, P-807 et la rivière Yamaska, mesurant le long de cette limite + - 387 mètres; dans sa ligne Sud-Est par les lots P-1030, P-1030, P-807 mesurant le long de cette limite 30 mètres; dans sa ligne Sud-Ouest par les lots P-1030, rue et 1037-1, rue du Pré-Sec, mesurant le long de cette limite + - 410 mètres; dans sa ligne Nord par la rivière Yamaska, mesurant le long de cette limite + - 39 mètres; Superficie: 10,255,98 m <sup>2</sup> .							
8123-80-3131	Brunelle Serge 159 Johanne Granby QC J2G 9J6	P-473 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Foster 5201/5223	5 163,71	283,54	5 447,25
P-473 du cadastre officiel du Village de Waterloo: de figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord-Est par le lot 1088, rue Foster mesurant le long de cette limite 10,45 mètres, dans sa ligne Sud-Est par les lots P-474 et 474-1, mesurant le long de cette limite 26,22 mètres; dans sa limite Sud-Ouest par le lot P-473 mesurant le long de cette limite 12,80 mètres; dans sa ligne Nord-Ouest par le lot P-473 mesurant le long de cette limite 26,82 mètres. Superficie: 307,2 mètres <sup>2</sup> .							
8022-39-1120	Central Land Dev. a/s Jn. Nil Plante 50 rue Dufferin, Granby J2G 4W7	P-843 Cadastre Canton de Shefford	sans bâtisse	Rue Lewis	2 580,49	412,04	2 992,53
P-843 du cadastre officiel du Canton de Shefford. De figure irrégulière, est borné dans sa ligne Nord par les lots 843-69 à 843-77 inclusivement, mesurant le long de cette limite 689,85 pi; dans sa ligne Est par le lot 843-8, rue des Érables mesurant le long de cette limite + - 455 pi; dans sa ligne Sud, par le lot P-843, emprise de la rue Lewis mesurant le long de cette limite 755 pi; dans sa ligne Ouest par le lot 843-6, rue Fortin et mesurant le long de cette limite 430 pi, plus un arc de 31,41 pi. Superficie: 32,467,5 pi <sup>2</sup> .							
7922-99-8642	Central Land Dev. a/s Jn. Nil Plante 50 rue Dufferin, Granby J2G 4W7	P-843-2 Cadastre Canton de Shefford	sans bâtisse	Rue Lewis	140,58	20,12	160,70
P-843-2 du cadastre officiel du Canton de Shefford. De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par une partie du lot 843-2 mesurant le long de cette limite 30 pi; dans sa ligne Est par le lot 843-3 mesurant le long de cette limite 450 pi; dans sa ligne Sud par le lot P-843 emprise de la rue Lewis, mesurant le long de cette limite 50 pi.; dans sa ligne Ouest par le lot 843-1 mesurant 31,41 pi. d'arc plus 450 pi. Superficie: 13,586 pi <sup>2</sup> .							
8023-45-3003	Central Land Dev. a/s Jn. Nil Plante 50 Dufferin, Granby J2G 4W7	556-72 Cadastre Canton de Shefford	sans bâtisse	Louis-J. Fournier	413,22	56,82	470,04
8023-20-1607	Central Land Dev. a/s Jn. Nil Plante 50 Dufferin, Granby J2G 4W7	843-69 Cadastre Canton de Shefford	sans bâtisse	Bellevue	308,85	39,95	348,80
8023-24-4754	Central Land Dev. a/s Jn. Nil Plante 50 Dufferin, Granby	P-556, P-843 843-93, 843-94 843-95, 843-97 843-98, 843-101 843-102, P-843-7 P-846, 556-79 556-80, 846-5 846-6, 847-7	sans bâtisse	Des Érables	13 907,17	2 351,75	16,256,92
P-556, 556-79, 556-80, du cadastre officiel du Village de Waterloo, P843, 843-93, 843-94, 843-95, 843-97, 843-98, 843-101, 843-102, 843-7, P-846, 846-5, 846-6, 847-7 du cadastre officiel du Canton de Shefford. De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par les lots P-844, P-846 du Cadastre du Canton de Shefford mesurant le long de cette limite environ 1150 mètres; dans sa ligne Est par le lot P-1167 du cadastre du Village de Waterloo mesurant le long de cette limite 319,43 mètres. Dans sa limite Sud par les lots P-1167, P-556, P-556-55-38, 556-32 (Rue des Érables) 556-39, 556-69, 556-46, 556-45, 556-55, 556-63, 556-64, 556-65, 556-66, 556-67, 556-67 du Village de Waterloo et 846-3, 846-2, 846-4 cadastre du Canton de Shefford et 556-81 (Rue Louis-Joseph Fournier) 556-78, 556-70, 556-68 cadastre du Village de Waterloo, et 843-110, 843-105, 843-106, 843-107, 843-112, 843-111, 843-100 (rue des Saules) 843-104, 843-49, 843-113, 843-51-1, 843-52, 843-53, 843-31, 843-9-1 (Rue Desjardins) 843-9-2, (rue) 843-9-3 (rue) 843-40-1, 843-40-2, P-843-2, 843-1 du cadastre du Canton de Shefford mesure de cette limite non définie; dans sa ligne Ouest par la limite municipale lot 842 du Canton de Shefford mesurant le long de cette ligne environ 640 mètres. Superficie: 35,85 hectares.							
8023-34-9253	Central Land Dev. a/s Jn. Nil Plante 50 rue Dufferin, Granby J2G 4W7	P-556-71 cadastre Village de Waterloo	sans bâtisse	L.J. Fournier	372,75	51,01	423,76
P-556-71 du cadastre officiel du Village de Waterloo. De figure rectangulaire borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord-Est par le lot 556-58 mesurant le long de cette limite 110 pi; dans sa ligne Sud-Est par les lots 556-43, 556-42, mesurant le long de cette limite 93 pi.; dans sa ligne Sud-Ouest par le lot 556-61 mesurant le long de cette limite 110 pi.; dans sa ligne Nord-Ouest par le lot 556-56 (Rue Louis-Joseph Fournier) mesurant le long de cette limite 93 pi. Superficie: 10 230 pi <sup>2</sup> .							
8123-89-5451	Clark James K. 8032 Georges Ville Lasalle QC H8P 1E4	59-19 60-83 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	MacDonald 7	2 940,02	457,12	3 397,14
8221-49-2549	Charby Douglas 101 Chemin Knowlton C.P. 273 Knowlton, QC J0E 1V0	P-985-986 cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Southern 48	3 105,48	315,53	3 421,01
P-985, 986 du cadastre officiel du Village de Waterloo: De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: dans sa ligne Nord-Est par le lot 112, rue Southern, mesurant le long de cette limite 27,43 mètres, dans sa ligne Sud-Est par les lots P-985 et 984 mesurant respectivement le long de cette limite 21,34 mètres puis un décroché de 15,24 mètres et 24,38 mètres; dans sa ligne Sud-Ouest par le lot (P-101) mesurant le long de cette limite 42,67 mètres; dans sa ligne Nord-Ouest par le lot P-987, mesurant le long de cette limite 45,72 mètres. Superficie: 1625,75 m <sup>2</sup> .							
8223-03-0393	Construction St-Mathias Inc 214 rg Bergeron Ouest Granby QC J0E 1L0	P-314, P-315 P-313, P-313 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Foster 5888	9 364,10	1 111,73	10 475,83
P-313, P-313, P-314, P-315 du cadastre officiel du Village de Waterloo. De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par le lot P-312 mesurant le long de cette limite 97,54 mètres; à l'Est par la rivière Yamaska, mesurant le long de cette limite + - 62 mètres; dans sa limite sud par les lots P-316 et P-315 mesurant respectivement le long de cette limite 67,06 mètres, un décroché de 26,59 mètres puis 56,39 mètres; dans sa ligne Ouest par le lot 1078, rue Foster, mesurant le long de cette limite 31,09 mètres. Superficie: 5156 mètres <sup>2</sup> .							
8122-37-1399	Daigle Thérèse 9 Lanoraie Granby QC J2H 2G6	P-523 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Lewis 142	6 711,88	222,31	6 934,19
P-523 du cadastre officiel du Village de Waterloo: De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par les lots P-523 et 523-3 mesurant le long de cette limite 28,96 mètres; dans sa ligne Est par le lot 1083, rue du Parc, mesurant le long de cette limite 24,99 mètres; dans sa ligne Sud par les lots 523-4 et 1101, rue Lewis, mesurant le long de cette limite 28,68 mètres; dans sa ligne Ouest par le lot (P-523) mesurant le long de cette limite 27,43 mètres. Superficie: 769,2 m <sup>2</sup> .							
8122-87-9752	Doucet Stéphane 72 Chemin Doucet Foster QC J0E 1R0	743 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Foster 4805	8 830,34	668,73	9 499,07
8123-94-9535	Guillotte Charles Gendreau A. 223 rue James Cowansville QC J2K 2L3	P-312 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Foster 5970/5974	5 612,62	133,40	5 746,02
P-312 du cadastre officiel du Village de Waterloo. De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par le lot P-312 mesurant le long de cette limite + - 300 pi. dans sa ligne Est par la rivière Yamaska, mesurant le long de cette limite 96 pi.; dans sa ligne Sud par deux lots P-313 mesurant le long de cette limite + - 320 pi.; dans sa ligne Ouest par le lot 1078, rue Foster mesurant le long de cette limite 83,5 pi. Superficie: 26 700 pi <sup>2</sup> .							
8122-94-7480	Société Immobilière R. Harvey Inc 603 Marquis Repentigny QC J6R 7J4	P-795 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	St-Patrick 1/11 St-Patrick et rue Foster	4 819,88	47,54	4 867,42
P-795 du cadastre officiel du Village de Waterloo. De figure rectangulaire, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par le lot 1096, rue St-Patrick mesurant le long de cette limite 24,38 mètres; dans sa limite Est par le lot 1088 rue Foster, mesurant le long de cette limite 14,17 mètres, dans sa ligne Sud par le lot P-795 mesurant le long de cette limite 24,38 mètres dans sa ligne Ouest par le lot P-795 mesurant le long de cette limite 14,17 mètres. Superficie: 345,5 mètres <sup>2</sup> .							

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.M.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.C.



6e

## ANNIVERSAIRE

**M. Raoul Courtemanche**  
survenu le 13 septembre 1989

*A notre cher Papa, Raoul!*

6 années déjà! Mais nous savons que tu es toujours à nos côtés pour nous guider et nous protéger (Olivier). Tu nous manques beaucoup. Nous t'aimons et pensons souvent à toi.

Ton épouse Pierrette, tes enfants Claude, Martin, Julie, Marie-Josée et tes petits-enfants Vanessa, Olivier, Hugo et Justin.

412C402242

## DÉCÈS



**BONIN  
M. Bernard**

Subitement à Bromont, le 10 septembre 1995, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Bernard Bonin, époux de

## RWANDA

Un espoir:  
votre solidarité!



1-800-RWANDA-1  
1633, rue Ste-Anne St  
Montreal (Québec) H3B 1A3

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.B.

Mme Micheline Martel demeurant à Bromont.

Les funérailles auront lieu le **mercredi 13 septembre 1995.**

Le convoi funèbre partira de la **Résidence Funéraire J.A. Le Sieur inc.**  
60 boul. Pie IX  
Granby  
Tél. : 777-1414  
Fax : 777-0999

pour se rendre à l'église **St-François de Xavier de Bromont** où le service sera célébré à **14 heures**, suivi de la crémation.

Les visites auront lieu le mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 11 h, mercredi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation du CHG ou de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau de J.A. Le Sieur.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Micheline, sa fille, Julie Bonin (Stéphane Labrie) de Granby et son petits-fils William.

Ses beaux-enfants, Katrine Scott et Sophie Delorme de Granby et sa petite-fille Gaëlle.

Sa mère, Mme Cécile Bonin de Granby.

Sa belle-mère, Mme Gisèle Ferland de Granby.

Ses frères, Jean-Pierre Bonin (Jacinthe Demers) de Béthanie; Denis Bonin de St-Jean.

Ses belles-soeurs, Françoise Martel de Lac Brome; Andrée Gince (Jean-Guy Gince) de Bromont.

Ainsi que ses neveux et nièces, David, Maude, Michael et plusieurs amis.  
(12-13)

## BUSTILLO Ignacio Enrique

A Montréal, le 12 septembre 1995, s'est éteint paisiblement, à l'âge de 42 ans, M. Ignacio Bustillo, époux de Marie Boivin, fille de feu Horace Boivin et de Mme Frances Boivin.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses parents, Pascual et Delia Bustillo. Ses frères et sa soeur: Delia, Omar Domingo et Pascual Hanibal ainsi que leur conjoint et conjointe. Il laisse également derrière lui ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Boivin: Diane (Richard French), Robert (Monique Gagnon), Elyse, Charles (Carole Chauvin), Claude (Hélène Thibault), Richard, Lynne, Georges, Julie.

Les funérailles auront lieu le jeudi 14 septembre 1995 à 11 heures, en l'église St-Léon Westmount, 4311 De Maisonneuve Ouest à Montréal. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 h.

Direction:

Urgel Bourgie Limitée.

(13)

## GOSELIN ROLLANDE née GIROUX

A l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le 11 septembre 1995, à l'âge de 75 ans, est décédée Mme Rollande Giroux, épouse de feu Georges Gosselin, demeurant à Bedford.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Guy (Reina Legault); Suzanne (Michel P. Brouillette); Luce (Bertrand Authier); Pierre (Henriette Fleury), Marcel (Elise Pelletier), Soeur Cécile (feu Edgar Snow), Frère Bernard (Vitaline); 5 petits-enfants et 1 arrière-petite-fille. Elle sera exposée au

Salon funéraire  
**Joseph Dion & Fils Ltée**  
215, rue Rivière  
à Bedford

Heures de visite: mercredi 13 septembre, de 14 h à 17 h, et de 19 h à 22 h, jour des funérailles. Le salon sera ouvert à 9 h 30. Les funérailles auront lieu le **jeudi 14 septembre 1995 à 11 h en l'église St-Damien à Bedford.** L'inhumation suivra au cimetière du même endroit. Des dons à la Fondation Claude Deserres de Bedford seraient appréciés, formulaires disponibles au salon funéraire.

(13)



Amour, Espoir...

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées. Ces dons sont utilisés pour réaliser les objectifs du C.H.G., soulager la souffrance et améliorer sans cesse la qualité des soins.

Ligne information : 375-8030

L120366



Jardin Commémoratif de l'Est inc.  
777-1171

- Funérailles traditionnelles
- Crémation
- Columbarium
- Planification funéraire

C.P. 214  
Granby  
J2G 8E4

**Bessette & Fils**

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE FUNERAL HOME

Bromont Granby Roxton Pond Valcourt Waterloo

402-C17557



Télégramme  
Telegram



PROMESSES DE DONNS  
(organisme sans but lucratif)  
**1-800-567-1329**

Service 7 jours / semaine de 8h00 à 21h00 ( frais de service )

121966



**WATERLOO**  
Ville de Waterloo

## AVIS PUBLIC (suite)

P-345, P-346, P-364, P-374, P-375, 376, P-377 du cadastre officiel du Village de Waterloo. De figure irrégulière, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par deux lots P-345 et d'un lot P-377 mesurant le long de cette limite +- 127,5 pi.; dans sa ligne Sud-Est par les lots 1054 à 1058 inclusivement mesurant le long de cette limite +- 163 pi.; dans sa ligne Sud-Ouest par les lots P-364 et P-375 et mesurant le long de cette limite +- 120 pi.; dans sa ligne Nord-Ouest par les lots P-345, P-346 et P-364 mesurant le long de cette limite +- 82 pi. Superficie: 21 693 pi<sup>2</sup>.

8022-09-4440	Les Entreprises Guy Lever 70 Robinson Bay Est Ville de Lac Brome QC J0E 1V0	P-843-4 P-843-3 Cadastre Canton de Shefford	avec bâtisse	Lewis 600	12 807,28	1 552,42	14 359,70
--------------	--	--	--------------	--------------	-----------	----------	-----------

P-843-4, P-843-3 du cadastre officiel du Canton de Shefford. De figure rectangulaire, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par les lots 843-2-14 et 843-42 mesurant le long de cette limite 325 pi.; dans sa ligne Est par le lot P-843-4 mesurant le long de cette limite 450 pi.; dans sa ligne Sud par le lot P-843 emprise de la rue Lewis mesurant le long de cette limite 325 pi.; dans sa ligne Ouest par le lot P-843-2 mesurant le long de cette limite 450 pi. Superficie: 146 250 pi<sup>2</sup>.

8122-94-1213	Les Immeubles Bates Inc. a/s Claude Lewandowski 70 Bates Roads, Outremont H2V 1A8	1164 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Foster 4345/4397	11 054,48	1 110,65	12 165,13
--------------	--	---	--------------	---------------------	-----------	----------	-----------

8022-68-6030	Noel Guy & Immeubles Zorrodev Inc 31 rue Amirault L'Épiphanie QC J0K 1J0	P-556 Cadastre Village de Waterloo	sans bâtisse	Western	715,68	84,49	800,17
--------------	---	--	--------------	---------	--------	-------	--------

P-556 du cadastre officiel du Village de Waterloo, borné et décrit comme suit: Dans sa ligne Nord par les lots 556-23, les lots P-556 et 556-22-2, mesurant le long de cette limite 50,80 mètres; dans sa ligne Est par le lot P-556 mesurant le long de cette limite 26,23 mètres; dans sa ligne Sud par le lot 556-18, emprise de la rue Lewis, mesurant le long de cette limite 50,50 mètres dans sa ligne Ouest par le lot 556-77, mesurant le long de cette limite 26,03 mètres. Superficie: 1,323,37 mètres<sup>2</sup>.

8222-23-3669	Place Primevère 3091 - 6001 Québec Inc. 1973 Leclair Waterloo QC J0E 2N0	938-1 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Leclair 1973	59 260,54	6 902,45	66 162,99
--------------	---	--	--------------	-----------------	-----------	----------	-----------

8123-71-8691	Racine Gérald 5425 Foster C.P. 181 Waterloo QC J0E 2N0	304 Cadastre Village de Waterloo	avec bâtisse	Foster 5425	3 418,36	142,58	3 560,94
--------------	--	--	--------------	----------------	----------	--------	----------

DONNÉ À WATERLOO, ce 13e jour de septembre 1995.  
Denyse Bélanger  
greffière

C402094

# SPORTS

## RÉSULTATS

### HOCKEY

#### LHLMQ

Shawinigan 1 Hull 2  
Beaumont 1 Victoriaville 7  
**BASEBALL**  
**LIGUE NATIONALE**  
Floride 2 Cincinnati 1 (2e)  
San Diego 5 Pittsburgh 1  
Atlanta 2 Colorado 12

San Francisco 4 St-Louis 5 (7e)

#### LIGUE AMÉRICAINNE

New York 3 Cleveland 2 (8e)  
Milwaukee 1 Detroit 5  
Texas 6 Toronto 4 (9e)  
Boston 5 Baltimore 6 (9e)  
Minnesota 0 Seattle 3 (1ère)



8



1



6

9e



2



12



3

## Le retour de Cliff Floyd a été insuffisant

### Les Expos se font maltraiter 8-2

Michel Lajeunesse

MONTREAL  
Presse Canadienne

C'était la soirée du «deux-pour-un» au Stade olympique hier et les Phillies de Philadelphie en ont profité pour égaliser un record d'équipe en y allant de sept doubles pour disposer facilement des Expos 8-2.

Dès le départ, les chances semblaient inégales puisque le match opposait une équipe qui lutte toujours pour une place dans les séries et une autre qui est déjà à l'entraînement en vue de la prochaine campagne. Dans ce stade presque vide, ça sentait drôlement la fin de saison.

Tavo Alvarez (1-3) a connu un bien mauvais départ. Sorti du match à la troisième manche, il avait déjà cédé cinq points et ses coéquipiers n'ont jamais pu remonter la pente.

Le match a marqué le retour au jeu de Cliff Floyd, absent depuis le 15 mai quand il a subi une fracture du poignet gauche en venant en collision avec Todd Hundley à New York.

On croyait alors sa carrière sérieusement compromise.

Si Floyd n'a pas tout chambardé dans le match, il a eu le mérite de faire du travail honnête en attaque et de réaliser un bon jeu en défensive, même s'il a été débité également d'une erreur.

Le jeune droitier Mike Williams a porté sa fiche à 2-2 quand il a limité les Expos à cinq coups sûrs et deux points, dont un seul mérité, en six manches de travail.

Des huit lanceurs utilisés par Felipe Alou, il faut souligner le travail du vétéran Greg Harris,



L'arrêt-court des Phillies Kevin Stocker évite David Segui et complète du même coup le double-jeu en quatrième manche, hier.

photo Presse Canadienne

qui en une manche et un tiers a réussi trois retraits sur des prises.

On ne peut en dire autant de Jose DeLeon, qui en deux tiers de manche en huitième, a donné trois coups sûrs, deux buts sur balles, un ballon-sacrifice et deux points.

Rondell White, qui a marqué les deux points des perdants, a obtenu trois des neuf coups sûrs des Expos.

Greg Jefferies a produit trois points pour les gagnants avec un double, un roulant et un ballon-sacrifice. Mark Whiten en a produit deux autres avec un double

et un simple. Toby Borland a mérité un sixième sauvetage et s'est même permis un premier coup sûr dans les ligues majeures en obtenant un simple en huitième.

### Floyd de retour

La bonne nouvelle pour Tavo Alvarez est que peu de gens se souviendront de sa piètre performance contre les Phillies... parce qu'il n'y avait que très peu de spectateurs dans les tribunes.

C'est dommage par ailleurs parce que Cliff Floyd a fait un retour au jeu qui aurait mérité d'être remarqué.

32 LA VOIX DE L'EST — mercredi 13 septembre 1995

## NBA: le syndicat tient le coup

NEW YORK  
Associated Press

Les joueurs de la NBA se sont opposés hier majoritairement à la désaffiliation de leur syndicat, une décision qui devrait apporter la paix dans les relations de travail au basket-ball.

Lors d'un scrutin tenu par le Bureau national des relations de travail, 226 joueurs ont voté contre la désaffiliation, alors que 134 joueurs se sont prononcés en faveur d'une rupture. Ce vote permet aux représentants du syndicat d'approuver une nouvelle convention collective, aujourd'hui, à Chi-

cago. Les propriétaires se prononceront, lundi, à New York.

«Manifestement, nous sommes heureux du résultat», a déclaré Russ Granik, commissaire-adjoint de la NBA. «Ce vote démontre que les joueurs ont pris en main leur destin alors qu'ils ont refusé d'être manipulés par un groupe d'agents et des avocats de l'extérieur.»

Une entente était intervenue en juin dernier entre la ligue et le syndicat. Mais des agents, qui représentaient en outre Michael Jordan et Patrick Ewing, ont forcé les joueurs à se prononcer par voix de scrutin tout en amorçant

le processus de désaffiliation.

En août, le syndicat et la NBA ont conclu une nouvelle entente légèrement plus favorable aux joueurs tout en fermant la porte à des échappatoires touchant le plafond salarial.

Le vote d'hier doit être approuvé par 21 des 27 représentants des joueurs.

«La participation des joueurs a été très impressionnante», a déclaré le commissaire David Stern. Près de 90 pour cent des joueurs ont participé au vote. «Ils ont étudié l'entente et ils ont démontré qu'ils ont à cœur l'intérêt du public et l'avenir de notre ligue.»

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Selanne accepte l'offre des Jets

WINNIPEG (PC) - Le joueur autonome Teemu Selanne et les Jets de Winnipeg ont conclu une entente de principe, hier.

Le Finlandais a précisé que le dernier détail à régler des négociations est la durée du contrat, qu'il peut lui-même établir.

Selanne a expliqué qu'il tiendra compte de l'incertitude entourant la concession manitobaine et l'endroit où l'équipe évoluera l'an prochain. Il s'agit de la dernière saison des Jets à Winnipeg.

Par ailleurs, le directeur général John Paddock a fait savoir que les ponts sont encore rompus avec l'autre joueur autonome vedette des Jets, le capitaine Keith Tkachuk.

### Berard restera junior

MONTREAL (PC) - Le tout premier choix du dernier repêchage de la Ligue nationale de hockey, le défenseur Bryan Berard, a décidé de rester dans les rangs juniors après n'avoir pu s'entendre avec les Sénateurs d'Ottawa sur les termes d'un contrat.

Berard évoluera pour les Whalers de Detroit, les ex-Red Wings, de la Ligue junior majeure de l'Ontario.

### Puppa sous contrat

TAMPA (AP) - Le gardien Daren Puppa a signé un contrat de longue durée avec le Lightning de Tampa Bay.

Puppa, 30 ans, a été désigné le joueur le plus utile au Lightning à l'issue des deux premières saisons de l'histoire de la concession, qui l'avait acquis au repêchage d'expansion en 1993.

### Graf déclare forfait au tournoi de Leipzig

FRANCFORT, Allemagne (AP) — Steffi Graf, victorieuse samedi aux Internationaux des États-Unis, a déclaré forfait pour le tournoi de Leipzig en raison de problème de dos, ont annoncé les organisateurs.

Le Tchèque Jana Novotna, numéro quatre mondiale et tenante du titre, sera donc la tête de série un de ce tournoi programmé du 25 septembre au 1er octobre prochain.

### Roux efface Leconte

BORDEAUX, France (Reuter) - Le Français Lionel Roux s'est qualifié, hier, pour le deuxième tour du Grand Prix de Bordeaux en battant Henri Leconte en trois sets, 6-2, 3-6 et 6-3.

Roux, qui rencontrait Leconte pour la première fois de sa carrière, a éprouvé des difficultés, notamment dans la deuxième manche, face à un adversaire volontaire mais toujours à la recherche d'une victoire probante depuis sa demi-finale contre Stefan Edberg à Doha en début de saison.

Le jeune Lyonnais, qui compte sur ce tournoi de Bordeaux pour se relancer après un passage à vide, rencontrera au tour suivant le Belge Johan Van Herck, vainqueur mardi du Britannique Jeremy Bates en deux manches, 6-3, 7-6.

### Schumacher, ambassadeur de l'Unesco

PARIS (Reuter) — Une importante donation pour l'enfance en détresse a valu, hier, à Michael Schumacher d'être nommé ambassadeur de l'Unesco pour l'éducation et les sports.

Le champion du monde de Formule un a remis à l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, les sciences et la culture un chèque de 200 000 \$ CAN.

Cette somme est destinée au programme de l'Unesco baptisé Enfants en détresse et destiné à apporter une aide financière et technique à des activités éducatives menées auprès d'enfants de la rue, d'enfants exploités et d'enfants réfugiés.

«Je veux aider les enfants en difficulté à bénéficier de meilleures chances dans la vie», a déclaré l'Allemand lors d'une cérémonie au siège de l'Unesco à Paris.

«Je gagne plus d'argent que je ne peux en dépenser et je veux en profiter pour aider les gens», a ajouté le pilote Benetton, qui a récemment signé un lucratif contrat avec Ferrari.

Schumacher est revenu sur son accrochage de dimanche avec son rival Damon Hill lors du Grand Prix d'Italie.

### Le circuit senior l'emporte

DUBLIN, Ohio (AP) — Hale Irwin a réalisé un parcours de 69, trois coups sous la normale, ce qui a permis aux trois joueurs représentant le circuit senior de remporter par quatre coups devant la PGA le tournoi Three-Tour Challenge disputé à Dublin, Ohio.

Ray Floyd a joué 70 et Jack Nicklaus, qui a dessiné le parcours Muirfield Village, a remis une carte de 72. Irwin, Floyd et Nicklaus ont présenté un cumulatif de 211, cinq coups sous la normale.

Peter Jacobsen a été le meilleur représentant de la PGA en jouant 70. Lee Janzen a suivi à 72, et John Daly à 73.

# STATISTIQUES

## HOCKEY

### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

**Parties d'hier non comprises**  
**SECTION ROBERT-LEBEL**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	2	2	0	0	15	1	4
Drummondville	2	2	0	0	11	4	4
Val-d'Or	2	2	0	0	10	3	4
Sherbrooke	3	2	1	0	12	12	4
Hull	2	1	1	0	7	8	2
Laval	2	0	2	0	2	10	0
St-Hyacinthe	2	0	2	0	3	14	0

**SECTION FRANK-DILIO**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Halifax	1	1	0	0	5	3	2
Shawinigan	2	1	1	0	11	8	2
Chicoutimi	2	1	1	0	7	7	2
Beauport	2	1	1	0	6	8	2
Rimouski	3	1	2	0	21	15	2
Moncton	3	1	2	0	11	20	2
Victoriaville	2	0	2	0	5	13	0

**Lundi, 11 septembre**  
Sherbrooke 4 Laval 1  
Rimouski 11 Moncton 3

**Mardi, 12 septembre**  
Shawinigan à Hull  
Beauport à Victoriaville

**Judi, 14 septembre**  
Halifax à Chicoutimi, 19h30  
Val-d'Or à Drummondville, 20h

**Vendredi, 15 septembre**  
Victoriaville à Moncton, 19h  
Sherbrooke à Beauport, 19h30  
Drummondville à Laval, 19h30  
Chicoutimi à Rimouski, 19h30  
Val-d'Or à Granby, 20h  
Halifax à Shawinigan, 20h  
Hull à St-Hyacinthe, 20h

### LES MENEURS-LHJMQ

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	M	B	P	Pts
Blouin, Maxime Rim	3	5	6	11
Turcotte, Hugo Rim	3	5	6	11
Chouinard, Martin Gra	2	3	6	9
Sirois, Allan Rim	3	3	5	8
Brière, Daniel Dru	2	4	3	7
Beaudry, Etienne She	3	4	3	7
Brunelle, J.-F. Gra	2	4	2	6
Delisle, Xavier Gra	2	3	3	6
Evalo, Yanick Sha	2	2	3	5
Lessard, David Dru	2	1	4	5
Bouchard, Frédéric Gra	2	0	5	5
Roy, Stéphane VdO	1	3	1	4
Burtko, Lubos Chi	2	3	1	4
Richard, Guy Rim	3	3	1	4
Caron, Christian Gra	2	2	2	4

### LES PRÉDATEURS

**LES MARQUEURS**

Joueur	B	P	Pts	Pén
Martin Chouinard	3	6	9	2
J-F Brunelle	4	2	6	15
Xavier Delisle	3	3	6	0
Frédéric Bouchard	0	5	5	4
Christian Caron	2	2	4	7
David Brousseau	2	1	3	4
Philippe Audet	1	2	3	0
Kevin Bourque	0	2	2	0
Marc Benoit	0	1	1	0
Michel Massie	0	1	1	0
Francis Bouillon	0	1	1	4
Martin Corbeil	0	2	2	5
L-P Sévigny	0	0	0	11
Bard Saurie	0	0	0	4
Sony Nesreddine	0	0	0	34
Daniel Gouneau	0	0	0	0
Todd Row	0	0	0	7
Christian Lefebvre	0	0	0	4

### LES GARDIENS

Gardiens	G	P	N	Min.	Ba	BI	Moy.
Frédéric Deschênes	1	0	0	60	0	1	0.00
Miguel Fortin	1	0	0	60	1	0	1.00

### LIGUE JUNIOR A

**Partie d'hier non comprise**  
**SECTION YVON-LAFORTUNE**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Coaticook	2	2	0	0	9	6	4
Longueuil	1	1	0	0	7	5	2
Lachine	1	1	0	0	4	1	2
Valleyfield	0	0	0	0	0	0	0
Kahnawake	1	0	1	0	1	4	0
Cowansville	2	0	2	0	6	9	0

**SECTION JEAN-HÉBERT**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Buckingham	2	1	1	0	8	11	2
Montréal-Est	1	1	0	0	7	2	2
La Plaine	1	1	0	0	6	4	2
Contrecoeur	0	0	0	0	0	0	0
St-Jérôme	1	0	1	0	4	6	0
Joliette	2	0	2	0	9	13	0

**Mardi, 12 septembre**  
Kahnawake à St-Jérôme  
**Vendredi, 15 septembre**  
Buckingham à Cowansville, 20h  
La Plaine à Lachine, 20h  
Kahnawake à Longueuil, 20h

Montréal-Est à Coaticook, 20h30  
Valleyfield à Contrecoeur, 20h30  
St-Jérôme à Joliette, 20h30

### L'ESKIMOD

**LES MARQUEURS**

Joueur	B	P	Pts
Sébastien Arseneault	2	0	2
Pascal Gognon	1	1	2
Martin Bernard	0	2	2
Maxime Lessard	1	0	1
J-F Langlois	1	0	1
Jimmy Dostie	1	0	1
Warren Pickens	0	1	1

**LES GARDIENS**

Gardiens	V	D	N	Min	BC	BI	Moy
Jean-Yves Dubé	0	2	0	120	9	0	4.50
Claude Berrier	0	0	0	0	0	0	0.00

### LIGUE MIDGET AAA

**SECTION EST**

Équipe	M	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
Richelieu	4	3	0	1	21	15	7
Jonquière	4	3	1	0	25	13	6
Ste-Foy	4	3	1	0	18	9	6
Magog	4	3	1	0	18	14	6
Cap-Madeleine	4	1	3	0	11	13	2

**SECTION OUEST**

Équipe	M	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
Amos	3	2	1	0	12	12	4
Régents LLL	4	2	2	0	13	13	4
Gatineau	4	2	2	0	15	28	4
Lac St-Louis	4	1	2	1	14	19	3
Mtl-Bourassa	4	0	4	0	16	23	0

**Dimanche, 10 septembre**  
Jonquière 3 Amos 2  
Lac St-Louis 3 Gatineau 4  
Magog 6 Mtl-Bourassa 4  
Richelieu 4 Régents LLL 3  
Ste-Foy 4 Cap-de-la-Madeleine 1  
**Vendredi, 15 septembre**  
Richelieu à Lac St-Louis, 19h30

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

**Parties d'hier non comprises**  
**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	80	47	.630	—
Philadelphie	63	63	.500	16½
Montréal	60	66	.476	19½
Florida	57	68	.456	22
New York	56	69	.448	23

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Cincinnati	76	49	.608	—
Houston	64	61	.512	12
Chicago	62	63	.496	14
St-Louis	54	72	.429	22½
Pittsburgh	52	73	.416	24

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Colorado	67	58	.536	—
Los Angeles	67	60	.528	1
San Francisco	61	65	.484	6½
San Diego	60	65	.480	7

**Lundi, 11 septembre**  
Montréal 5 New York 0  
Pittsburgh 7 San Diego 5  
St-Louis 13 San Francisco 4  
Cincinnati 2 Florida 1 (11 m)  
Chicago 12 Los Angeles 1  
Colorado 5 Atlanta 4 (12 m)  
**Mardi, 12 septembre**  
Philadelphie à Montréal, 19h35.  
Florida à Cincinnati, 19h35.  
San Diego à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à New York, 19h40.  
Los Angeles à Chicago, 20h05.  
San Francisco à St-Louis, 20h05.  
Atlanta au Colorado, 20h05.  
**Mercredi, 13 septembre**  
Los Angeles à Chicago, 14h20.  
Atlanta au Colorado, 15h05.  
Philadelphie à Montréal, 19h35.  
Florida à Cincinnati, 19h35.  
San Diego à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à New York, 19h40.  
San Francisco à St-Louis, 20h05.  
**Judi, 14 septembre**  
San Diego à Cincinnati, 12h35.  
Philadelphie à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à New York, 19h40.  
**Vendredi, 15 septembre**  
Houston à Montréal, 20h05.  
Philadelphie à New York, 20h05.  
Atlanta à Cincinnati, 20h05.  
San Francisco à Pittsburgh, 20h05.  
Los Angeles à St-Louis, 20h05.  
Florida au Colorado, 20h05.  
Chicago à San Diego, 23h05.

### LES MENEURS

**LIGUE NATIONALE**  
**Parties d'hier non comprises**

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
TGwynn SD	117	461	68	168	.364
Piazza LA	96	372	74	134	.360
DBell Hou	112	452	63	151	.334
Bichette Col	120	496	85	164	.331
Larkin Cin	117	449	88	143	.318

**Points produits** — Sosa, Chicago, 107; Bichette, Colorado, 107; RSanders, Cincinnati, 93; Bonds, San Francisco, 93; Larkin, Cincinnati, 88; Bichette, Colorado, 85; RSanders, Cincinnati, 83; McRae, Chicago, 83.

**Coups sûrs** — TGwynn, San Diego, 168; Bichette, Colorado, 164; Finley, San Diego, 156; DBell, Houston, 151; McRae, Chicago, 151; Grace, Chicago, 149; Karros, Los Angeles, 145.

**Doubles** — Grace, Chicago, 46; RSanders, Cincinnati, 35; McRae, Chicago, 35; Cordero, Colorado, 32; Lankford, St. Louis, 32; Castilla, Colorado, 30; Lansing, Montréal, 29; Bichette, Colorado, 29; GHill, San Francisco, 29.

**Circuits** — Bichette, Colorado, 35; Sosa, Chicago, 33; Castilla, Colorado, 30; LWalker, Colorado, 29; Piazza, Los Angeles, 28; Bonds, San Francisco, 28.

**Buts volés** — Veras, Florida, 50; Larkin, Cincinnati, 44; Finley, San Diego, 34; EYoung, Colorado, 33; RSanders, Cincinnati, 31; DLewis, Cincinnati, 31; DeShields, Los Angeles, 31.

**Laureurs (13 décisions)** — GMaddux, Atlanta, 16-2, .889, 1.81; Smiley, Cincinnati, 12-2, .857, 3.15; Glavine, Atlanta, 14-6, 7.00, 2.99; Navarro, Chicago, 13-6, .684, 3.26; Schourek, Cincinnati, 15-7, .682, 3.44; RmMartinez, Los Angeles, 15-7, .682, 3.57; Nomo, Los Angeles, 10-5, .667, 2.45.

**Retraits** — Nomo, Los Angeles, 212; Smoltz, Atlanta, 169; GMaddux, Atlanta, 160; PeJ-Martinez, Montréal, 156; Reynolds, Houston, 152; Fassero, Montréal, 151; Ashby, San Diego, 136.

**Victoires protégées** — Henke, St. Louis, 33; Myers, Chicago, 32; Slocumb, Philadelphie, 30; Beck, San Francisco, 29; ToWorrell, Los Angeles, 27; Hoffman, San Diego, 26; Rojas, Montréal, 26.

### LIGUE AMÉRICAINNE

**Parties d'hier non comprises**  
**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Boston	76	49	.608	—
New York	65	61	.516	11½
Baltimore	58	68	.460	18½
Detroit	53	72	.424	23
Toronto	52	74	.413	24½

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
x-Cleveland	88	38	.698	—
Kansas City	62	62	.500	25
Milwaukee	60	65	.480	27½
Chicago	58	67	.464	29½
Minnesota	48	76	.387	39

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
California	71	56	.559	—
Seattle	65	62	.512	6
Texas	63	63	.500	7½
Oakland	60	66	.476	10½

**x-champion de section.**  
**Lundi, 11 septembre**  
New York 4 Cleveland 0  
Detroit 3 Toronto 2 (10 m)  
Baltimore 10 Boston 7  
California 4 Chicago 1  
Minnesota 12 Seattle 10  
**Mardi, 12 septembre**  
New York à Cleveland, 19h05.  
Milwaukee à Detroit, 19h05.  
Texas à Toronto, 19h35.  
Boston à Baltimore, 19h35.  
Minnesota à Seattle, 22h35.  
Chicago en Californie, 22h35.  
**Judi, 14 septembre**  
Milwaukee à Detroit, 13h15.  
Kansas City à Oakland, 15h15.  
Boston à Cleveland, 19h05.  
Texas à Toronto, 19h35.  
Boston à Baltimore, 19h35.  
Minnesota à Seattle, 22h35.  
Chicago en Californie, 22h35.  
**Vendredi, 15 septembre**  
Seattle à Chicago, 20h05.  
Boston à Cleveland, 20h05.  
Texas à Detroit, 20h05.  
Milwaukee à Toronto, 20h05.  
New York à Baltimore, 20h05.  
Minnesota à Oakland, 23h05.  
Kansas City en Californie, 23h05.

### LES MENEURS

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
**Parties d'hier non comprises**

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
TGwynn SD	117	461	68	168	.364
Piazza LA	96	372	74	134	.360
DBell Hou	112	452	63	151	.334
Bichette Col	120	496	85	164	.331
Larkin Cin	117	449	88	143	.318

**Frappeur**

Joueur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
EdMartinez Sea	126	439	108	158	.360
Surhoff Mil	101	354	65	121	.342
Knoblauch Min	117	466	88	158	.339
Salmon Cal	124	468	102	156	.333
Boggs NY	111	410	70	135	.329
MRamirez Cle	121	427	81	137	

# Désolante fin de saison

*Le National du Richelieu-Yamaska incapable de se faire justice en Coupe du Québec*

**Barclay Fortin**

GRANBY

Une grande saison qui se termine dans l'amertume.

Le National du Richelieu-Yamaska moins de 15 ans féminin pensait bien pouvoir se tailler une place pour le championnat canadien, en fin de semaine à Laval, où se tenaient les deux dernières rondes de la Coupe du Québec de soccer.

Première au classement de la Ligue de soccer élite du Québec, vainqueur de la toute puissante équipe de Lakeshore en ronde préliminaire de la Coupe, la formation comptant neuf joueuses de la région de Granby a cependant perdu un match de trop.

La fin de semaine a plutôt bien commencé pour le National. En demi-finale samedi, les jeunes filles ont franchi la ronde demi-finale en disposant de Lakeshore 4-1 grâce à un tour du chapeau de la Granbyenne Anne-Marie Lapalme.

Le lendemain, en grande finale de la Coupe du Québec, elles ont cependant subi un revers de 1-0 face à... Lakeshore!



«C'est frustrant parce qu'on les avait battues en ronde préliminaire, lance l'entraîneur André Phaneuf. Ils ont eu une chance de se reprendre. Pas nous.»

Lakeshore a bénéficié d'une seconde chance en raison de sa deuxième place au classement de la Ligue de soccer Élite du Québec. Pour la première fois cette année, les deux premières équipes au classement de ce circuit étaient assurées d'une place en demi-finale de la Coupe du Québec. «On s'est battu en Coupe du Québec un peu pour rien», déplore André

Phaneuf.  
**Bilan positif**

À sa première année d'existence, le National AAA a tout de même connu une campagne du tonnerre. «On a terminé premier dans la Ligue de soccer élite du Québec à notre première saison, c'est difficile de demander mieux. On peut dire mission accomplie», soutient André Phaneuf.

Phaneuf croit que son équipe aura l'occasion de se reprendre la saison prochaine. «L'an prochain, on devrait gagner, lance-t-il. On



Pendant que le National Richelieu-Yamaska s'inclinait en Coupe du Québec, trois équipes des Cosmos de Granby remportaient l'or lors de la présentation des séries de fin de saison dans la Ligue de soccer de la Rive-Sud.

Les Cosmos ont ravi les titres chez les juniors tant du côté masculin que féminin. Chez les garçons (photo cidessus), les Cosmos ont défait en finale le Club de soccer de la voie maritime (C.S.V.M.) par la marque de 3-1. La formation féminine a de son côté pris la mesure de St-Lambert 2-0 en finale.

L'autre médaille d'or des Cosmos a été acquise en catégorie u11 chez les garçons (photo ci-contre). Les jeunes Granbyens ont défait Brossard 3-2 en finale. Cinq autres équipes (u-10, u-12, u-14, u-15 et u-17 masculin) ont enlevé des médailles d'argent.

perd seulement six joueuses. Le noyau va rester pas mal intact.»

Jouer au niveau AAA a favorisé le développement des jeunes joueuses du National. «L'an passé, c'était un peu plus facile», soutient l'attaquante Anne-Marie Lapalme, qui s'alignait avec les Cosmos de Granby dans la Ligue de la Rive-Sud l'an dernier. «Cette année, les joueuses étaient plus fortes. C'était plus difficile. On a appris beaucoup de choses en jouant dans cette ligue-là.»

La jeune fille a tout de même enfilé 20 buts en 15 parties en saison régulière avec le National.

Pour la deuxième année de suite, ses performances lui ont valu une invitation pour s'entraîner tout l'hiver avec l'équipe du Québec des moins de 17 ans au Centre Claude-Robillard à Montréal. «Je n'y suis pas allée l'an passé, je me trouvais trop jeune, raconte-t-elle. Mais cette année, je vais y aller.»

Deux de ses coéquipières, Marie-Claude Henri de St-Hyacinthe et Ludvine Harbec-Lachapelle de St-Jean, ont aussi reçu des invitations. De même que la granbyenne Véronique Harnois, qui s'alignait cette saison avec les Cosmos midjet de Granby.

La différence AUDIOTEC...

**IMBATTABLE!**

**695\$**  
**/MOIS**

**Soyez sûrs de recevoir vos messages...**

Messagerie vocale GRATUITE pour 3 mois

Entretien GRATUIT pour 36 mois

► 25<sup>e</sup> le message

► Contrat de 12 mois

► Plus grande couverture en Amérique du Nord

► Services de remplacement et de protection inégales

Téléavertisseurs à partir de 99<sup>99</sup>¢

**AUDIOTEC**

590, boul. Boivin  
Granby 378-3618

**Bell Mobilité**  
AGENT AUTORISÉ

L133066

## Demers réprimande Koivu

*Le Finlandais a cherché Brashear toute la journée*

**Guy Robillard**

MONTREAL  
Presse Canadienne

À jour 2 du camp d'entraînement, Jacques Demers a dû prévenir Saku Koivu de modérer ses transports.

C'est que le petit Finlandais a passé une bonne partie du match intra-équipe à se chamailler et à frapper Donald Brashear, une 'sculpture' de 220 livres!

«Je lui ai dit qu'il ne pourra pas toujours jouer de cette façon», a expliqué l'entraîneur du Canadien. «Il ne faut pas changer son style, mais il faut qu'il réalise qu'il ne pourra pas suivre ce rythme en jouant trois matchs en quatre soirs. Il a compris...»

Ca reste à voir, car Demers, qui lui avait parlé avant le début de l'entraînement, a dû se reprendre à la fin de la journée.

Demers est conscient qu'à force d'entendre toutes ces interrogations sur sa petite taille, Koivu a peut-être voulu en faire un peu plus que le client en demande. «Mais surtout», insiste l'entraîneur, «je pense que c'est sa façon de jouer». Effectivement, Koivu a été la saison dernière un des joueurs les plus rudes en Finlande, avec 73 minutes de punitions en 45 matchs. «Et au championnat du monde», a ajouté Demers, «il a fait la même chose (qu'à Brashear) avec Lindros».

C'était en 1994. Au printemps dernier, en plus d'avoir été choisi le meilleur attaquant, Koivu a écopé 18 minutes de punitions en



L'assistant-entraîneur du Canadien Charles Thiffault s'est servi du tableau pour expliquer quelques jeux aux joueurs du Canadien, à l'entraînement hier.

photo Presse Canadienne

seulement huit rencontres.

À Philadelphie aussi, on a demandé à Eric Lindros, compte tenu de son grand talent, de se concentrer un peu plus sur le hockey plutôt que sur l'aspect physique du jeu. Mais l'un mesure 6'4" et pèse plus de 220 livres, l'autre 5'9" et moins de 170 livres...

**Admiration constante**

Cela dit, l'admiration de Demers pour Koivu n'a pas diminué hier: «Son trio a fait mal paraître celui de Brashear, Brian Savage et Mike Keane. C'est sans doute ce qui a entraîné un peu de frustration.

Koivu a de nouveau évolué en compagnie de Turner Stevenson et Benoit Brunet.

«Je compte toujours le faire commencer avec Savage et Keane à notre premier match dimanche prochain (contre l'Avalanche de Denver à Cornwall). Après on verra», a dit Demers, qui doit admettre que le Finlandais semble très bien s'entendre avec Brunet et Stevenson.

De toute façon, Demers, comme la plupart des entraîneurs, va passer son temps à changer ses trios dès que son équipe va en arriérer ou encore tirer de l'arrière dans un match.

# Philippe Audet, un joueur sur qui Michel Therrien pourra compter

*L'ailier gauche est présentement au camp des Red Wings de Détroit*

Gaétan Roy

GRANBY

Si les Prédateurs jouent le rôle de favoris dans la LHJMQ cette saison, ce n'est pas le fait d'un seul, ni même de deux joueurs, mais de l'ensemble des porte-couleurs de la troupe de Michel Therrien. Et l'un de ceux qui risquent de s'illustrer est l'ailier gauche Philippe Audet, parti depuis samedi au camp d'entraînement des Red Wings de Détroit, de la LNH.

Avant de quitter pour la capitale de l'automobile, vendredi dernier, le très habile hockeyeur de 6'2" et 187 livres a donné un avant-goût aux amateurs granbyens de ce que sera sa saison avec Martin Chouinard et Jean-François Brunelle, lorsqu'il sera de retour à Granby.

Les Prédateurs sont privés de six joueurs qui participent à des camps de la LNH actuellement. Audet se trouve à Détroit avec le gardien Frédéric Deschênes; Daniel Goneau est à Boston, Frédéric Jobin à Washington, David Brosseau avec les Rangers de New York et le gardien Frédéric Henry avec les Devils du New Jersey.

La formation granbyenne ne s'attend pas à revoir un de ses six joueurs avant la semaine prochaine.

Choisi en cinquième ronde de la séance de repêchage de 1993, Audet avait choisi alors de rester moins de 48 heures au camp granbyen, afin de garder ouverte l'option des universités américaines. Il était ensuite retourné avec l'équipe midget AAA de Trois-Rivières.

«L'Université du Maire me faisait sérieusement de l'oeil, indique Audet. Je ne regrette pas ma décision d'être allé jouer une saison midget AAA. Je ne crois pas que j'étais prêt pour le junior majeur après une saison au niveau bantam AA. Mais je ne regrette pas non plus d'avoir choisi Granby l'an passé au lieu d'aller aux États-Unis».

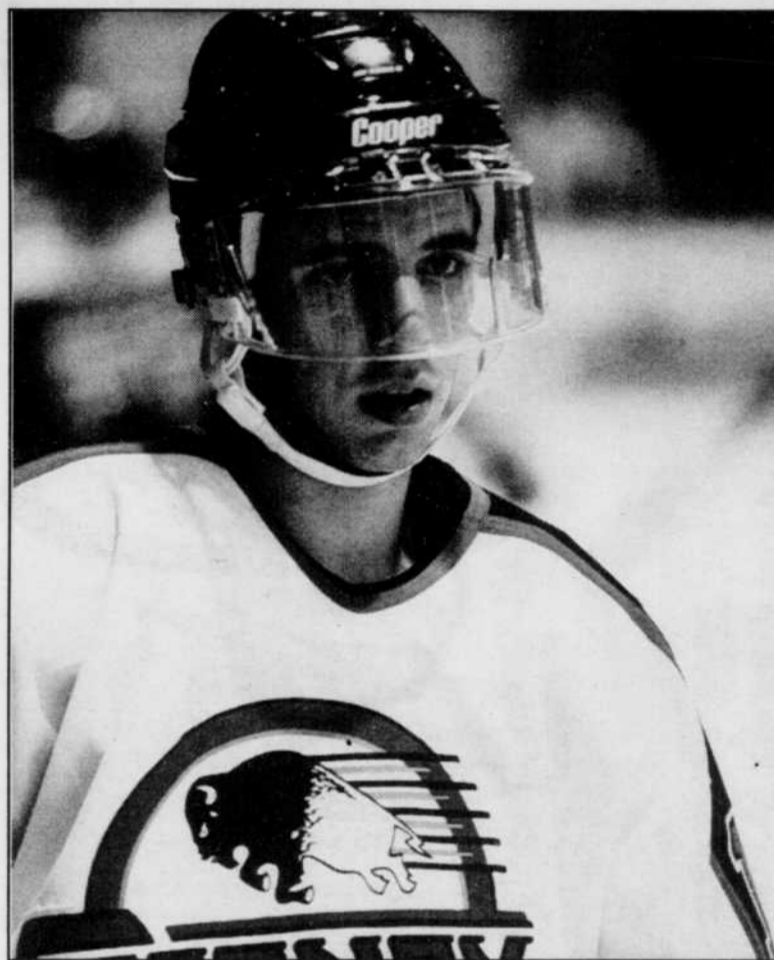
## Début de l'aventure

Natif d'Ottawa mais ayant grandi à partir de l'âge de deux ans à St-Joseph-de-Beauce, Philippe Audet a connu une saison de 36 points, dont 19 buts, l'an dernier. Dans un club moyen, ce qui est remarquable dans ses statistiques, pour une recrue, est sa fiche de plus 10 dans la colonne des plus et des moins.

Les Red Wings de Détroit l'ont aussi remarqué et ont fait de lui leur choix de deuxième ronde en juillet dernier, le 52e joueur réclamé au total.

«Au début, je n'étais pas certain que c'était moi qui avait été nommé, dit-il. Je savais que les Red Wings s'intéressaient à moi et j'ai eu des papillons dans l'estomac lorsqu'ils ont demandé un temps d'arrêt avant d'annoncer leur sélection de deuxième ronde. J'ai été surpris parce que je m'attendais pas à être choisi avant la troisième ou quatrième ronde. Je me suis dit: Là, c'est l'aventure qui part».

Lorsqu'on demande à Philippe Audet quels seront ses objectifs en 1995-96, il souligne tout d'abord que ses objectifs personnels passeront bien après ceux de



Philippe Audet, ici dans l'uniforme des Bisons, sera un des piliers chez les Prédateurs cette saison, sa deuxième à Granby.

photo d'archives

l'équipe.

«C'est bien simple, je pense qu'il s'agit de l'année des Prédateurs de Granby. Je veux aller jusqu'au bout cette saison et mon objectif est de lever au bout de

mes bras le plus gros trophée possible, la Coupe Memorial. Mes objectifs personnels, je les garde pour moi jusqu'à la fin de la saison».

# Les Inouk démarrent du mauvais pied

Gaétan Roy

GRANBY

Dès leur premier match en saison régulière, les Inouk du soccer du Cégep de Granby ont égalé le nombre de leur défaite en saison 1994, dans un revers de 2-0 face aux Voltigeurs de Drummondville, lundi soir à cet endroit.

«Les gars étaient un peu nerveux et possiblement fatigués, a dit l'entraîneur Éric Parent. Je compte sur 10 recrues, dont six sur le terrain. Les jeunes se sont rendus compte que ça brasse plus au niveau collégial. Mais tout cela n'est pas une excuse. Drummondville est aussi un club jeune».

L'an dernier, les Granbyens n'avaient perdu qu'une fois dans leur calendrier, en plus d'une nulle et huit victoires. Le club s'est rendu jusqu'au championnat provincial.

«Cela fait un bon bout de temps que Granby se maintient parmi les équipes de tête. Tout le monde veut nous battre. Après le match, on aurait dit que Drum-



Eric Parent n'a pas voulu mettre sur le dos de l'inexpérience la défaite de son équipe, lundi.

photo d'archives

mondville venait de gagner le championnat. Cela faisait longtemps qu'ils n'avaient pas battu

les Inouk», indique Parent.

Les Voltigeurs n'ont pas laissé les Inouk se réchauffer. Profitant

d'une erreur défensive dès la première minute du match, les Drummondvillois ont déjoué le gardien Frédéric Parent.

Cette avance de 1-0 a duré tout le match. Dans les dernières minutes, les Inouk ont tenté le tout pour le tout en forçant le jeu à l'offensive. Les Voltigeurs ont alors profité de cette faille en défensive pour marquer un deuxième but, à moins de cinq minutes de la fin de la partie.

Martin Lincourt et Olivier Robitaille ont raté les deux meilleures opportunités des Inouk dans ce match relativement bien partagé. Le défenseur centre Yvan Paquet et le gardien Frédéric Parent, qui a eu quelques bons arrêts à faire, se sont signalés du côté granbyen.

Dimanche prochain, les Inouk amorceront leur saison locale en recevant les Vulkins de Victoriaville, à 19h, au parc Jean-Yves Phaneuf. Il est possible que le club compte sur un nouvel élément, l'attaquant Yannick Bérard.

## ENTRE LES DENTS

Harry Noiles n'aura fait que passer. Le colosse hockeyeur de la Nouvelle-Écosse, choix de sixième ronde granbyen en juin dernier, est retourné chez lui. Le défenseur de 6'1" et 220 livres, transformé récemment en ailier gauche, connaissait une sérieuse baisse d'intérêt depuis son arrivée à Granby. Blessé à l'épaule, il avait aussi de la difficulté à s'adapter. Sa motivation à s'entraîner n'était pas très forte. Il est donc reparti pour repenser à son avenir et doit donner des nouvelles plus tard...

Les Prédateurs auront leur mascotte du nom de Pred. Son baptême, à l'aréna Léonard-Grondin, devrait avoir lieu au début du mois d'octobre. Afin de prouver que le nom des Prédateurs a été choisi surtout pour son côté marketing, Pred sera une «bébête» fort sympathique...

Le directeur-gérant des Prédateurs, Georges Morissette, trouve normal que plusieurs équipes éprouvent certaines difficultés en ce début de saison, en raison de tous ces joueurs dans les camps de la LNH. C'est par la profondeur de sa troupe qu'il explique le bon départ des Granbyens...

M. Morissette croit que les Foreurs de Val d'Or, les prochains adversaires des Prédateurs, vendredi à Granby, constituent une surprise justement parce qu'il ne leur manque pas beaucoup de joueurs. En fait, Stéphane Roy, Daniel Bienvenue et Jean-Luc Grand-Pierre sont leurs absents...

Le hockey junior à son meilleur, cela ne se fait pas sans rivalité, comme celle grandissante entre Granby et Hull. La «guerre» est partie entre ces deux organisations, comme c'était le cas entre Laval et Hull auparavant...

Georges Morissette a rencontré le président des Vics de Granby, Robert Riel, et la collaboration entre les Prédateurs et les Vics risque de s'intensifier. On sait que les Vics peewees AA porteront le nom et les couleurs des Prédateurs au Tournoi international peewee de Québec, dans une division regroupant les 14 villes de la LHJMQ. Ce ne serait que le début. Les Vics deviendront-ils les Prédateurs à partir de l'an prochain...?

Il fallait voir le préposé à l'équipement, Patrick Léonard, faire le montage de la nouvelle balayeuse de l'équipe, il y a quelques jours. Surtout lorsque son adjoint, Sylvain Cadieux, a branché l'appareil alors que son «boss» ne s'y attendait pas...

Stéphane Dubé fait suer les Prédateurs. C'est lui qui est chargé des exercices hors-glace qu'on dit assez robustes. Il semble que Dubé, un associé de Michel Therrien depuis longtemps, sache très bien où il va...

**BAS PRIX • CHOIX • SERVICE**

**RIEN À PAYER  
AVANT  
JANVIER 1996\***

**0% D'INTÉRÊT  
NI PAIEMENT  
avant le 13 janvier 1996**



25AT506  
**TÉLÉVISEUR 25"**  
• Mono • Télécommande

Rég. 419 \$

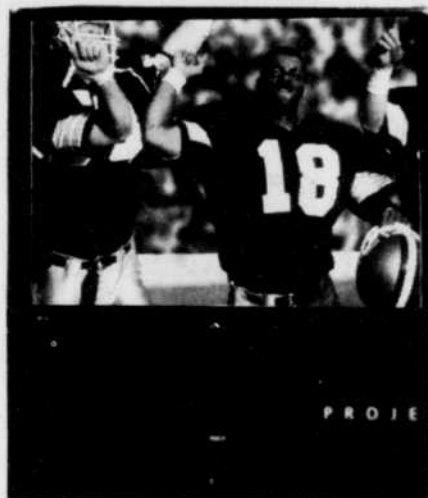
**399\$**



**CAMÉRA VHS Compact**  
PRO843 8mm  
• 12:1 Power Zoom Lens • Cadran AE de sélection de scènes • 2 Lux  
• Titreur • Effets spéciaux numériques

**698\$**

Rég. 849 \$



**TÉLÉVISEUR**

- P46732BA
- Design Slimline
  - Système vidéo HP (haut rendement)
  - 930 lignes de résolution horizontale
  - Image sur image
  - Et plus...

**1999\$**

Rég. 2459 \$



**MAGNÉSCOPE**

- VR17HF
- Programmation VCR Plus
  - Télécommande universelle Master Touch
  - Affichage alphanumérique
  - Menu d'installation de magnétoscope à l'écran
- 3 1/2 po H, 15 1/2 po L, 12 1/2 po P

**398\$**

Rég. 459 \$



**TÉLÉVISEUR 35 po en diagonale**

- F35755MB Cinéma au foyer HP (haut rendement)
- 780 lignes de résolution horizontale
  - Système de récupération du son SRS
  - Amplificateur stéréo de 10 watts
  - Panneau de moniteur à 16 prises



«BIENTÔT DISPONIBLE»

**1998\$**

Rég. 2099 \$

**LE PLUS GRAND MAGASIN DE MEUBLES EN RÉGION - LIVRAISON GRATUITE**



\* Rien à payer avant le 12 janvier 96. Aucun paiement et aucun intérêt. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit.

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées

**OUVERT 7 JOURS**

**633 Dufferin  
Granby  
Téléphone : 372-5896**

**HEURES D'OUVERTURE :**  
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h